

IMPORTANT:
PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND COMPLETELY BEFORE OPERATING THIS MOTORCYCLE.

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations:

NOTE:

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

CAUTION:

A CAUTION indicates special procedures that must be followed to avoid damage to the motorcycle.

WARNING:

A WARNING indicates special procedures that must be followed to avoid injury to a motorcycle operator or person inspecting or repairing the motorcycle.

IMPORTANT:
VEUILLEZ LIRE CE MANUEL SOIGNEUSEMENT ET COMPLETEMENT AVANT D'UTILISER CETTE MOTOCYCLETTE.

Dans ce manuel, les informations particulièrement importantes sont repérées par les notations suivantes:

N.B.:

Un N.B. fournit les renseignements nécessaires pour rendre les procédures plus faciles ou plus claires.

ATTENTION:

Une ATTENTION indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter d'endommager la motocyclette.

AVERTISSEMENT:

Un AVERTISSEMENT indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter à l'opérateur ou à la personne inspectant ou réparant la motocyclette de se blesser.

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of the Yamaha XJ750RH. This model represents the product of many years of Yamaha experience in the production of the fine sporting, touring, and pace-setting racing machines. You can now appreciate the high degrees of craftsmanship and reliability that have made Yamaha a leader in these fields.

This manual will provide the owner with a good basic understanding of the operation, and basic maintenance and inspection items of this motorcycle. If you have any questions regarding the operation or maintenance of your vehicle, please consult your Yamaha dealer.

INTRODUCTION

Félicitations pour l'achat de votre nouvelle Yamaha XJ750RH. Ce modèle représente le fruit de nombreuses années d'expérience Yamaha dans la production de machines de sport, de tourisme et de course. Vous pourrez apprécier pleinement la perfection technique et la fiabilité qui ont fait de Yamaha le leader de l'industrie.

Ce manuel contient la description du fonctionnement, des instructions pour l'entretien de base et les points de contrôle à effectuer périodiquement. Dans le moindre doute concernant le fonctionnement ou l'entretien de votre nouveau véhicule, n'hésitez pas à consulter votre concessionnaire Yamaha.

NOTICE:

Some data in this manual may become outdated due to improvements made to this model in the future. If there is any question concerning this manual, consult your nearby Yamaha dealer.

**SERVICE DEPT.
INTERNATIONAL DIVISION
YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

N.B.:

Certaines des données incluses dans ce manuel ont pu cesser d'être valables par suite d'améliorations apportées ultérieurement au modèle. Si vous avez la moindre question, prière de consulter votre concessionnaire Yamaha le plus proche.

**SERVICE APRES VENTE
SECTION INTERNATIONALE
YAMAHA MOTOR CO., LTD**

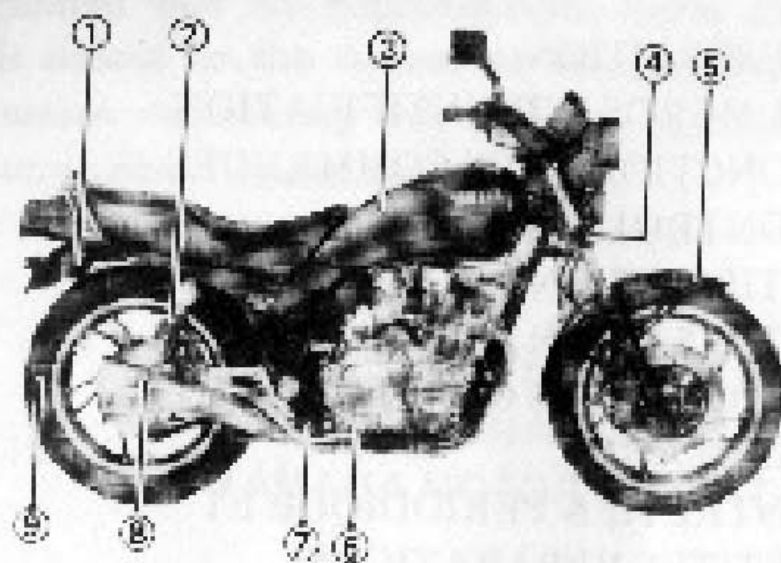
CONTENTS

DESCRIPTION	1
MOTORCYCLE IDENTIFICATION	3
CONTROL FUNCTIONS	5
PRE-OPERATION CHECKS	38
OPERATION AND IMPORTANT RIDING POINTS	56
PERIODIC MAINTENANCE AND MINOR REPAIR	66
CLEANING AND STORAGE	155
SPECIFICATIONS	161

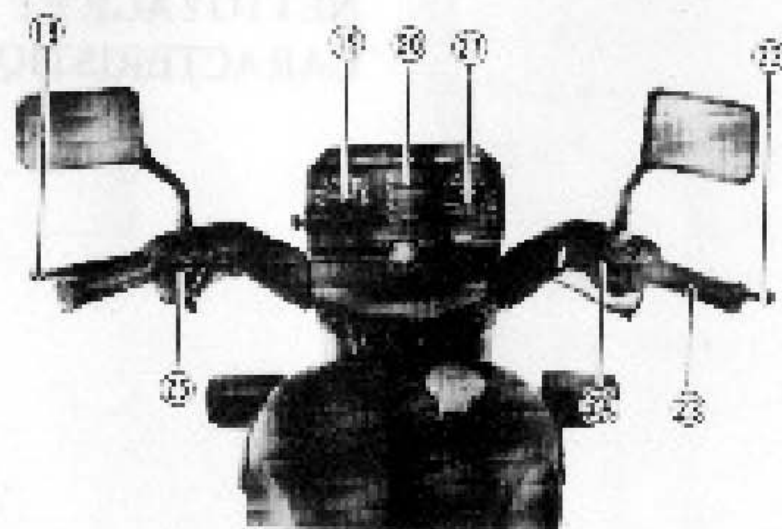
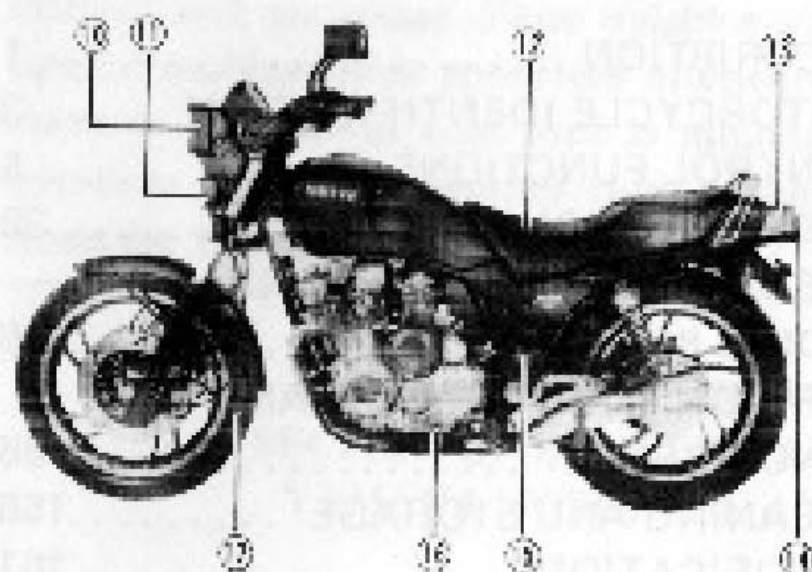
TABLE DES MATIERES

DESCRIPTION	1
NUMEROS D'IDENTIFICATION	3
FONCTIONS DES COMMANDES	5
CONTROLES AVANT UTILISATION	40
UTILISATION ET POINTS IMPORTANTS CONCERNANT LE PILOTAGE	56
ENTRETIEN PERIODIQUE ET PETITES REPARATIONS	66
NETTOYAGE ET REMISAGE	155
CARACTERISTIQUES	164

DESCRIPTION



DESCRIPTION



1. Rear flasher light
2. Rear shock absorber
3. Fuel tank
4. Front flasher light
5. Front fender
6. Brake pedal
7. Footrest
8. Silencer
9. Rear wheel
10. Headlight
11. Fog light
12. Seat
13. Tail/brake light
14. License light
15. Theft-protection chain
16. Change pedal
17. Front wheel
18. Clutch lever
19. Speedometer
20. Display panel
21. Tachometer
22. Brake lever
23. Throttle grip
24. Right handlebar switch
25. Left handlebar switch

1. Clignoteur arrière
2. Amortisseur arrière
3. Réservoir d'essence
4. Clignoteur avant
5. Garde-boue avant
6. Pédale de frein
7. Repose-pied
8. Pot d'échappement
9. Roue arrière
10. Phare
11. Feux antibrouillard
12. Selle
13. Feux arrière et frein
14. Eclairage de l'immatriculation
15. Chaîne antivol
16. Pédale de changement de vitesses
17. Roue avant
18. Levier d'embrayage
19. Indicateur de vitesse
20. Affichage
21. Compte-tours
22. Levier de frein
23. Poignée des gaz
24. Commutateur de guidon à droite
25. Commutateur de guidon à gauche

MOTORCYCLE IDENTIFICATION

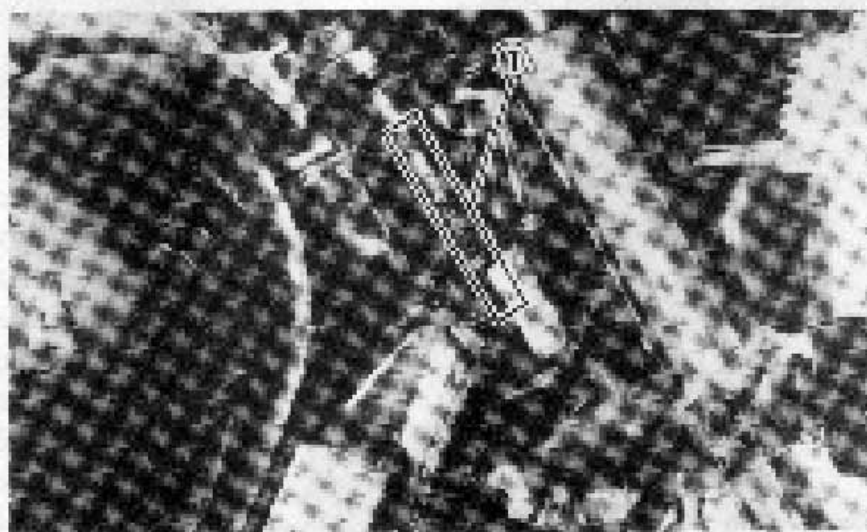
Frame serial number

The frame serial number is stamped into the right side of the steering head pipe.

NUMEROS D'IDENTIFICATION

Numéro de série du cadre

Le numéro de série du cadre est frappé du côté droit du tube de tête de fourche.



1. Frame serial number

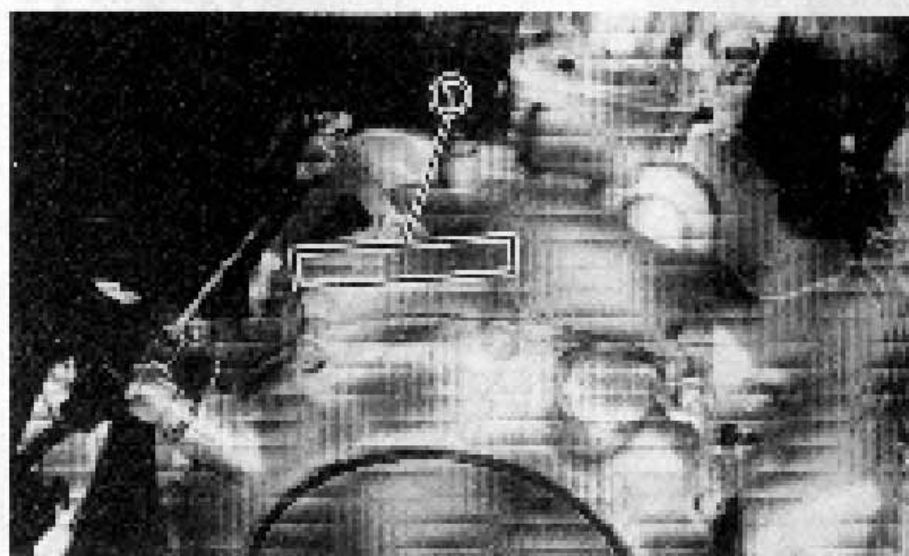
1. Numéro de série du cadre

Engine serial number

The engine serial number is stamped into the elevated part of the right rear section of the engine.

Numéro de série du moteur

Le numéro de série du moteur est frappé sur la partie en relief située à droite, à l'arrière du moteur.



1. Engine serial number

1. Numéro de série moteur

NOTE:

The first three digits of these numbers are for model identifications; the remaining digits are the unit production number.

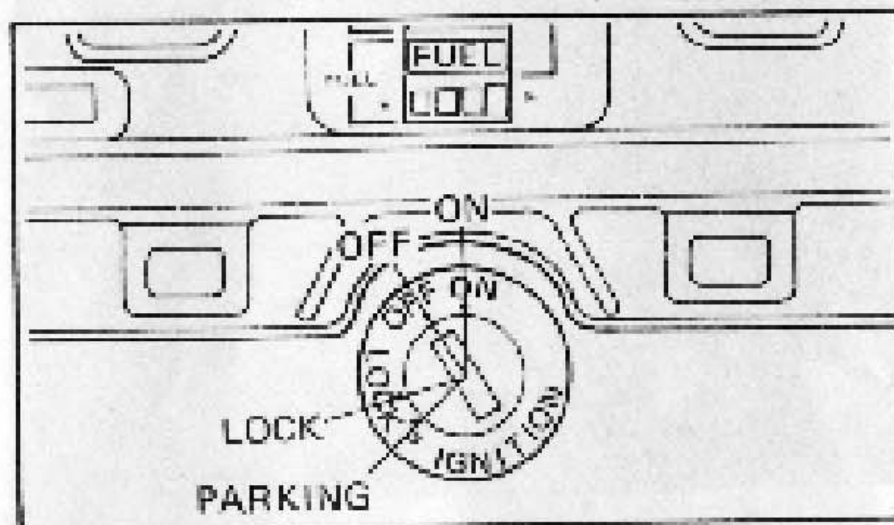
N.B.:

Les trois premiers chiffres de ces nombres servent pour l'identification du modèle, les chiffres restants constituent le numéro de production de l'unité.

CONTROL FUNCTIONS

Main switch

Functions of the respective switch positions are as follows:



ON:

Electrical circuits are switched on, and the taillight and license light come on. The engine can be started. The key cannot be removed in this position. Refer to "Computerized monitor system" (page 8) for proper operation.

FONCTIONS DES COMMANDES

Contacteur à clé

Les fonctions des différentes positions de la clé de contact sont les suivantes:

ON:

Les circuits électriques sont sous tension, le feu arrière et le feu de l'immatriculation s'allument. Le moteur peut démarrer. La clé ne peut pas être retirée dans cette position. Pour l'utilisation correcte, se reporter au paragraphe "Système moniteur à ordinateur" (page 8).

NOTE:

When the engine is started, the headlight and meter lights come on automatically, and the lights stay on until the main switch is turned to "OFF" even if the engine stalls.

OFF:

All electrical circuits are switched off. The key can be removed in this position.

LOCK:

The steering is locked in this position, and all electrical circuits are switched off. The key can be removed in this position. Refer to "Steering lock" (page 28) for proper operation.

PARKING:

The steering is locked in this position, and the taillight and license light come on but all other circuits are off. The key can be removed in this position.

N.B.:

Lorsque le moteur est démarré, le projecteur et l'éclairage du compteur s'allument automatiquement et le restent jusqu'à ce que le commutateur principal soit amené sur la position "OFF", même si le moteur cale.

OFF:

Tous les circuits électriques sont déclenchés. La clé peut être retirée.

LOCK:

Dans cette position, le guidon est bloqué, et tous les circuits électriques sont déclenchés. La clé peut être retirée. Se reporter à "Anti-va!" (page 28) concernant cette fonction.

PARKING:

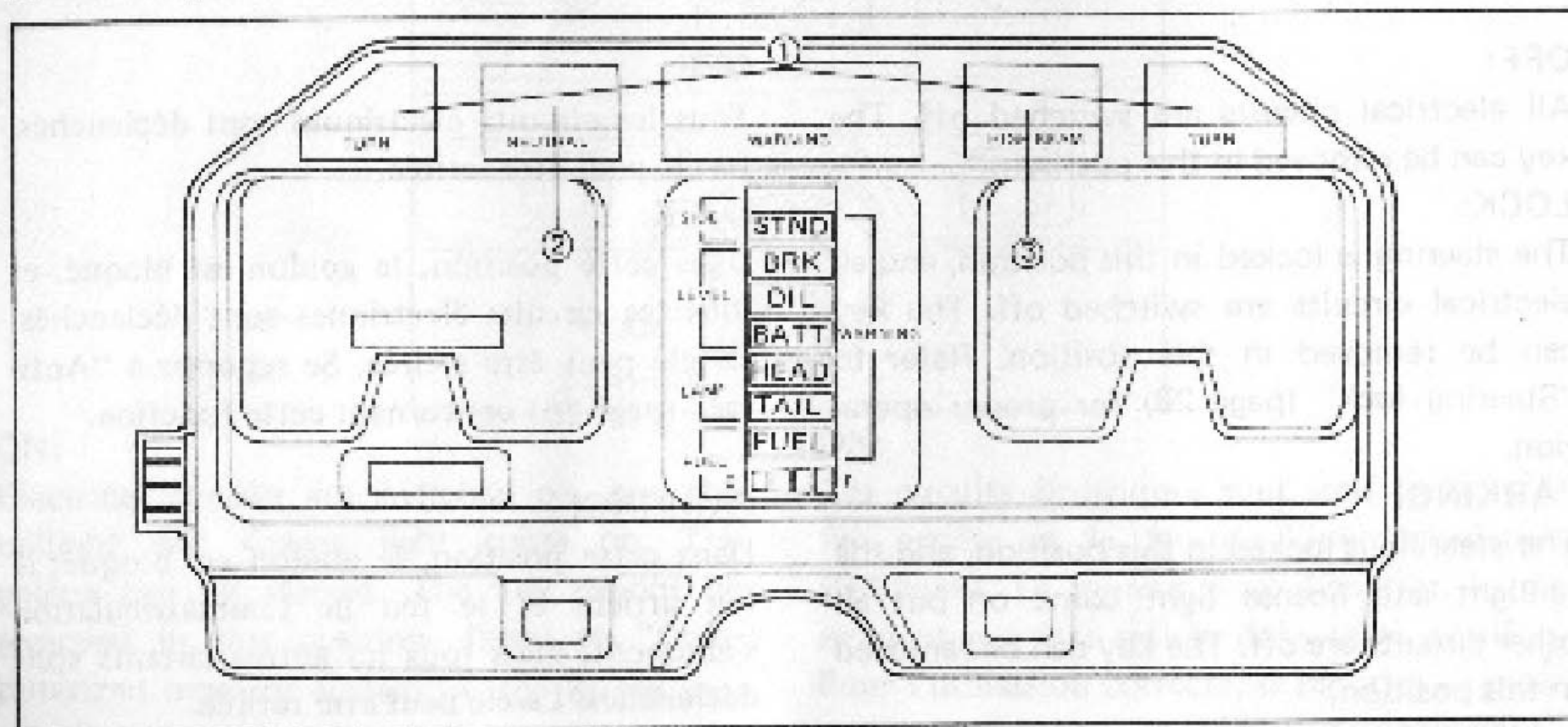
Dans cette position, le guidon est bloqué; le feu arrière et le feu de l'immatriculation s'allument, mais tous les autres circuits sont déclenchés. La clé peut être retirée.

NOTE:

Always turn the main switch to "OFF" or "LOCK" position and remove the key when motorcycle is unattended.

N.B.:

Remettre toujours la clé de contact en position "OFF" ou "LOCK" puis l'enlever avant de quitter la motocyclette.

Indicator lights**Lampes-témoins**

1. Turn indicator light
2. Neutral indicator light
3. High beam indicator light

1. Témoin des signoteurs
2. Témoin de point mort
3. Témoin de feu de route

Turn indicator light "TURN" (orange):

This indicator flashes when the turn switch is "ON".

High beam indicator light "HIGH BEAM" (blue):

This indicator lights when the headlight high beam is used.

Neutral indicator light "NEUTRAL" (green):

This indicator lights when the transmission is in neutral.

Computerized monitor system

This system monitors seven separate functions and will warn you of any malfunction if encountered until it is fixed. In addition, the fuel gauge in this system indicates the amount of fuel in the tank.

Témoin des clignoteurs "TURN" (orange):

Cette lampe-témoin clignote en même temps que les clignoteurs.

Témoin de feu de route "HIGH BEAM" (bleu):

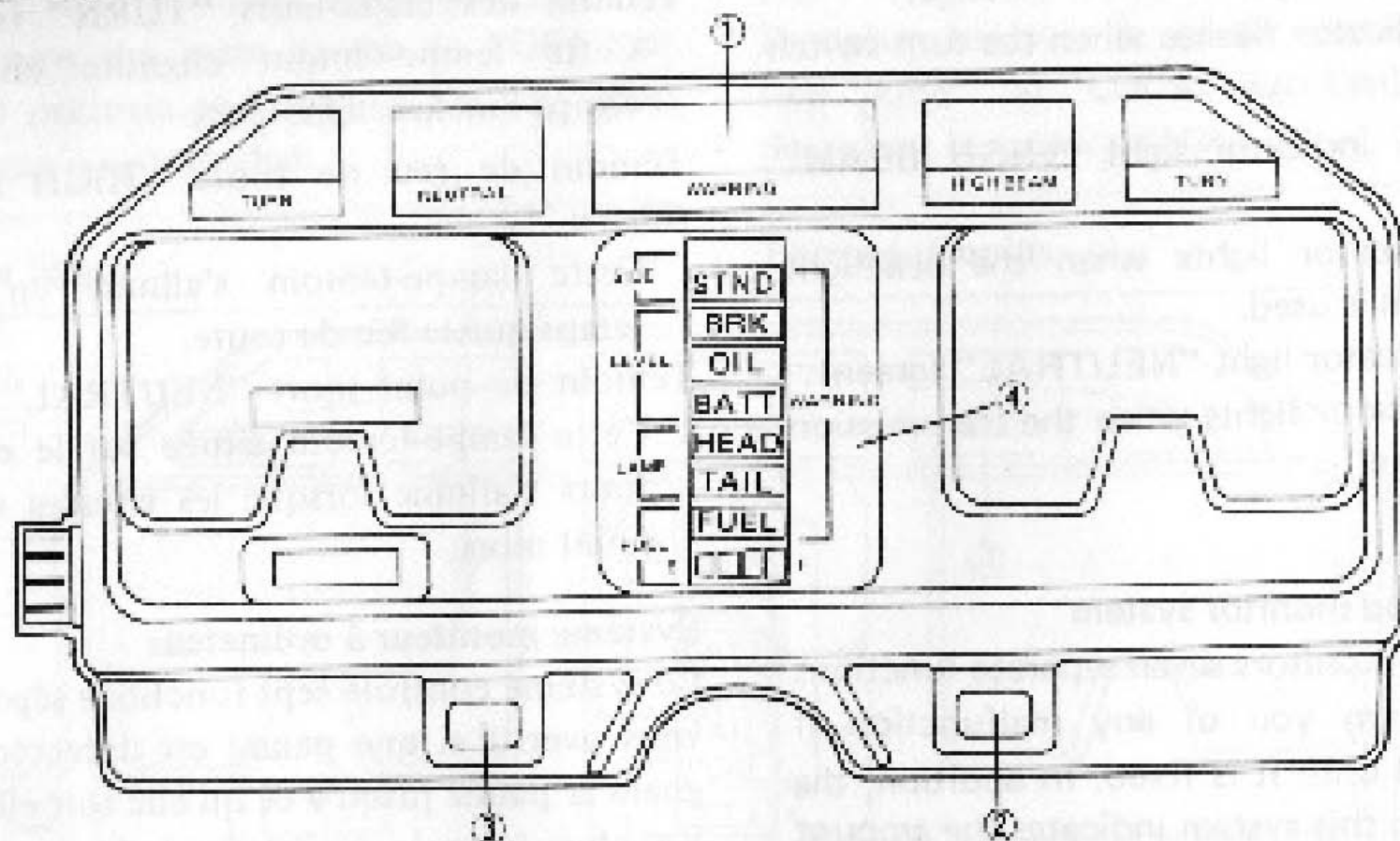
Cette lampe-témoin s'allume en même temps que le feu de route.

Témoin de point mort "NEUTRAL" (vert):

Cette lampe-témoin située sur le compte-tours s'allume lorsque les vitesses sont au point mort.

Système moniteur à ordinateur

Ce système contrôle sept fonctions séparées et vous avertit si une panne est détectée. Il signale la panne jusqu'à ce qu'elle soit éliminée. En plus, la jauge à carburant de ce système indique la quantité de carburant restant dans le réservoir.



1. Warning light
2. Warning control switch
3. Check switch
4. Display panel

1. Témoin de signalisation (WARNING)
2. Bouton de commande du témoin de signalisation
3. Bouton de contrôle
4. Affichage

Operation

NOTE:

Before starting out on the road, check the motorcycle conditions using computerized monitor system.

1. When the main switch is turned on, all seven liquid crystal displays (LCDs) come on, with the bottom fuel display (■■■■) indicating the amount of fuel in the tank.
2. When the engine is started, the system begins its scan of the motorcycle conditions. From top to bottom all the LCDs flash on and then off in sequence. If any one condition is found improper or inadequate, the red warning light will begin flashing and the LCD for the area in question will remain displayed.

WARNING:

If any LCD remains displayed or the warning light flashes on, correct the problem

Fonctionnement

N.B.:

Avant de partir, contrôler l'état des différentes parties de la motocyclette à l'aide du système moniteur à ordinateur.

1. Quand le contacteur à clé est enclenché, les sept affichages à cristaux liquides (LCDs) et l'affichage (■■■■) indiquant la quantité de carburant restant dans le réservoir s'allument.
2. Quand le moteur est démarré, le système commence son contrôle des conditions de la motocyclette. Tous les LCDs clignotent dans l'ordre, de haut en bas. Si une condition est trouvée incorrecte ou inadéquate, le témoin de signalisation rouge commence à clignoter et le LCD pour la zone en question reste allumé.

AVERTISSEMENT:

Si un LCD reste allumé ou si le témoin de signalisation clignote, corriger le problème

immediately. If the correction is beyond your capability, ask your Yamaha dealer.

3. Warning light operation can be controlled by the warning control switch. If the control switch is pushed once, the warning light glow will change from a flashing to a steady one. If pushed again, the glow will go out completely. Still another push on the switch brings back the warning light operation all over again.

NOTE:

1. This switch operates only when a malfunction is displayed on an LCD.
2. Even if the warning light is made to glow; steady or to go out, it will begin flashing on with another malfunction.

immédiatement. Si vous ne pouvez pas le corriger vous-même, veuillez vous adresser à votre concessionnaire Yamaha.

3. Le fonctionnement du témoin de signalisation peut être commandé par le bouton de commande. Si ce bouton de commande est enfoncé une fois, le témoin de signalisation arrête de clignoter et reste allumé. Si on appuie sur ce bouton une deuxième fois, le témoin s'éteint. Un troisième appui sur ce bouton refait clignoter le témoin.

N.B.:

1. Ce bouton ne fonctionne que lorsque une panne est signalée sur un LCD.
2. Même si on fait rester le témoin de signalisation allumé, ou si on l'éteint, il se remet à clignoter si une autre panne est détectée.

4. The entire monitoring system condition can be checked by pushing the check switch. The system will scan through the seven areas in sequence, just as when the engine was first started, to assure the rider that the system is functioning properly.

—WARNING:—

If the system does not function properly, ask your Yamaha dealer immediately.

Display panel

STND:

This indicator is displayed when the side stand is extended. Be sure to retract it before starting out on the road.

BRK:

This indicator is displayed when the brake fluid level is below specification in the front

4. L'état de tout le système moniteur peut être vérifié par appui sur le bouton de contrôle. Dans ce cas, le système contrôlera les sept zones dans l'ordre, comme dans le cas où le moteur vient d'être démarré, pour assurer le pilote qu'il fonctionne correctement.

—AVERTISSEMENT:—

Si le système ne fonctionne pas correctement, veuillez vous adresser immédiatement à votre concessionnaire Yamaha.

Affichage

STND: Ce témoin est affiché lorsque la béquille latérale est déployée. Avant de partir, ne pas oublier de replier la béquille latérale.

BRK: Ce témoin est affiché lorsque le niveau du liquide dans le maître-cylindre du frein avant est au-dessous de la valeur

brake master cylinder. In this case, ask your Yamaha dealer immediately.

WARNING:

Do not run the motorcycle with a low brake fluid level for a long time or at high speeds.

OIL:

This indicator is displayed when the engine oil level is low. If it remains displayed or keeps flickering while riding, add engine oil at the first opportunity.

WARNING:

Do not run the motorcycle with a low engine oil level for a long time or at high speeds.

spécifiée. Dans ce cas, veuillez-vous adresser immédiatement à votre concessionnaire Yamaha.

AVERTISSEMENT:

Lorsque le niveau du liquide de frein est bas, ne pas utiliser la motocyclette pendant longtemps ni à vitesse élevée.

OIL:

Ce témoin est affiché lorsque le niveau de l'huile du moteur est bas. S'il reste affiché ou clignote pendant la conduite, ajouter de l'huile moteur à la première occasion.

AVERTISSEMENT:

Lorsque le niveau de l'huile du moteur est bas, ne pas utiliser la motocyclette pendant longtemps ni à vitesse élevée.

BATT:

This indicator is displayed when the battery fluid level is low. If it remains displayed, add distilled water at the first opportunity.

CAUTION:

Continuous riding with a low battery fluid level will damage the battery.

HEAD:

This indicator is displayed when the headlight bulb is burned out. If it remains displayed, have it replaced and correctly adjusted at the first opportunity.

TAIL:

This indicator is displayed when the taillight and/or brake light bulb is burned out. If it remains displayed, have it replaced at the first opportunity.

FUEL:

This indicator is displayed when the fuel level is low. If it remains displayed or keeps flicker-

BATT:

Ce témoin est affiché lorsque le niveau du liquide de la batterie est bas. S'il reste affiché, ajouter de l'eau distillée à la première occasion.

ATTENTION:

L'utilisation continue avec un faible niveau de liquide de batterie endommagera la batterie.

HEAD:

Ce témoin est affiché lorsque l'ampoule du phare est grillée. S'il reste affiché, faire changer l'ampoule et régler le phare correctement à la première occasion.

TAIL:

Ce témoin est affiché quand l'ampoule du feu arrière et/ou du feu stop est grillée. S'il reste affiché, faire changer l'ampoule défectueuse à la première occasion.

FUEL:

Ce témoin est affiché quand le niveau du

ing while riding, add fuel at the first opportunity.

GENERAL CAUTION:

Failure to observe any of the following "mustn'ts" may result in malfunction of the microcomputer or damage to the electrical circuit.

1. Taillight, brake light and other bulbs of wattage other than specified mustn't be used.
2. Extra electric accessories mustn't be connected to the computerized monitor system circuit. (ex: taillight, headlight etc.)
3. The instrument panel mustn't be subjected to any water splashes or steam from underneath.
4. The display panel mustn't be pressed hard or given any shock.

carburant est bas. S'il reste affiché ou clignote pendant la conduite, ajouter du carburant à la première occasion.

PRECAUTIONS GENERALES:

Le non-respect d'un seul des impératifs suivants peut se traduire par un mauvais fonctionnement du micro-ordinateur ou endommager le circuit électrique.

1. Des ampoules de puissances autres que celles spécifiées ne doivent pas être utilisées pour le feu arrière, le feu stop et les autres feux.
2. Aucun accessoire électrique supplémentaire (phare, feu arrière, etc.) ne doit être branché au circuit du système moniteur à ordinateur.
3. Le dessous du tableau de bord ne doit jamais être soumis à des projections d'eau ou de vapeur.
4. L'affichage ne doit pas recevoir de choc

5. A magnet or other magnetized objects mustn't be put near the display panel.

ou de forte charge.

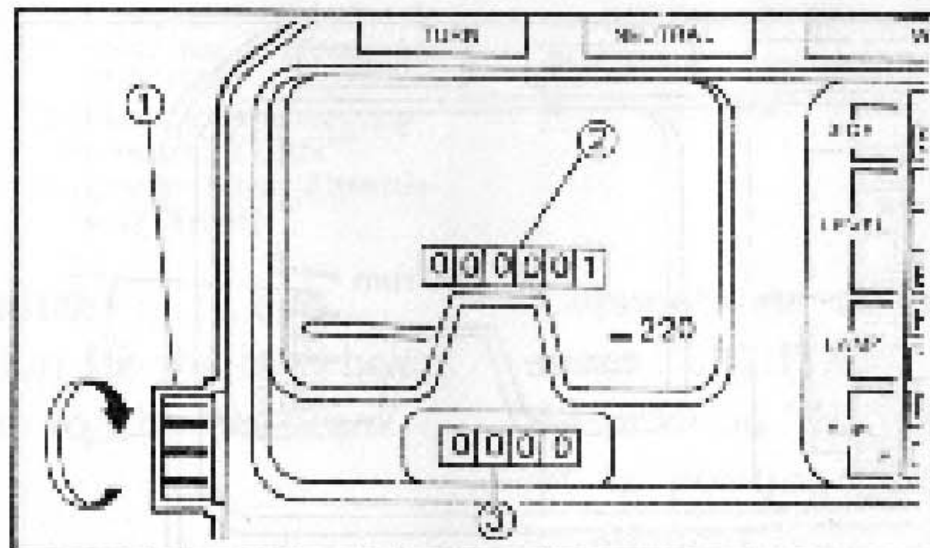
5. Aucun aimant ou objet aimanté ne doit être mis près de l'affichage.

Speedometer

The odometer and trip odometer are built into the speedometer. The trip odometer can be reset to "0" with the reset knob.

Compteur de vitesse

Le compteur kilométrique et le totalisateur journalier sont incorporés au compteur de vitesse. Le totalisateur journalier est muni d'un bouton permettant de le remettre à zéro.



1. Reset knob
2. Odometer
3. Trip odometer

1. Bouton de totalisateur
2. Compteur kilométrique
3. Totalisateur journalier

Tachometer

The tachometer is provided so the rider can keep engine speed within the ideal power range.

This model is provided with an electric tachometer.

WARNING:

Do not operate in the red zone.

Red zone: 9,500 r/min and above

Compte-tours

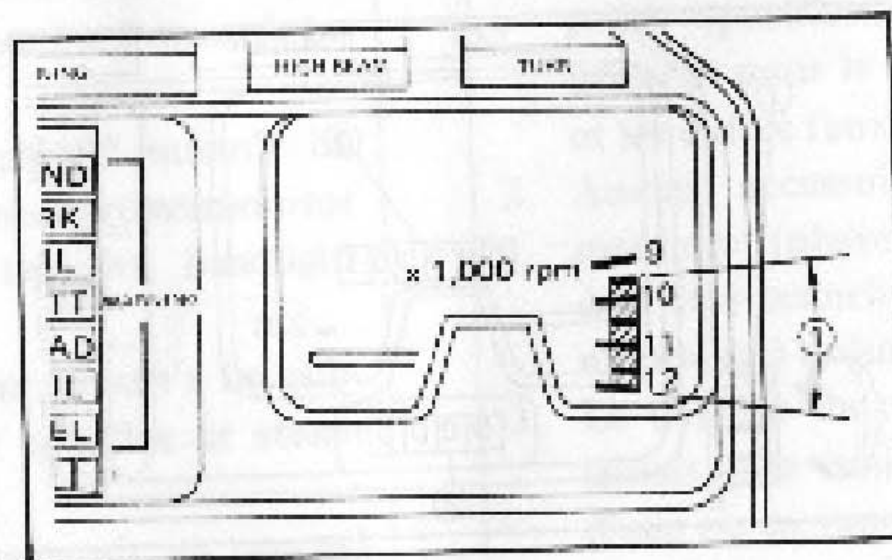
Le compte-tours est prévu pour permettre au conducteur de garder le régime moteur où la puissance est idéale.

Ce modèle est équipé d'un compte-tours du électrique.

AVERTISSEMENT:

Ne pas faire fonctionner dans la zone rouge.

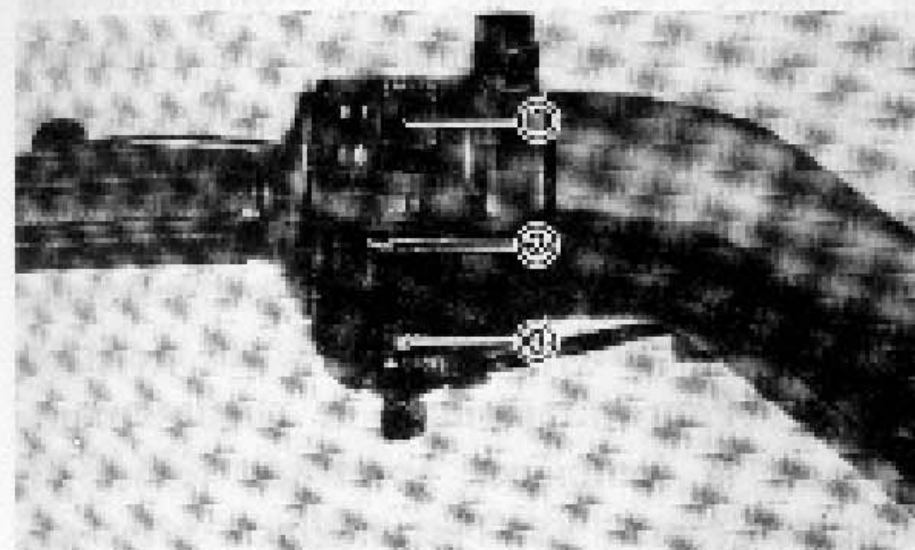
Zone rouge: 9.500 U/min et au delà.



1. Red zone

1. Zone rouge

Handlebar switches:

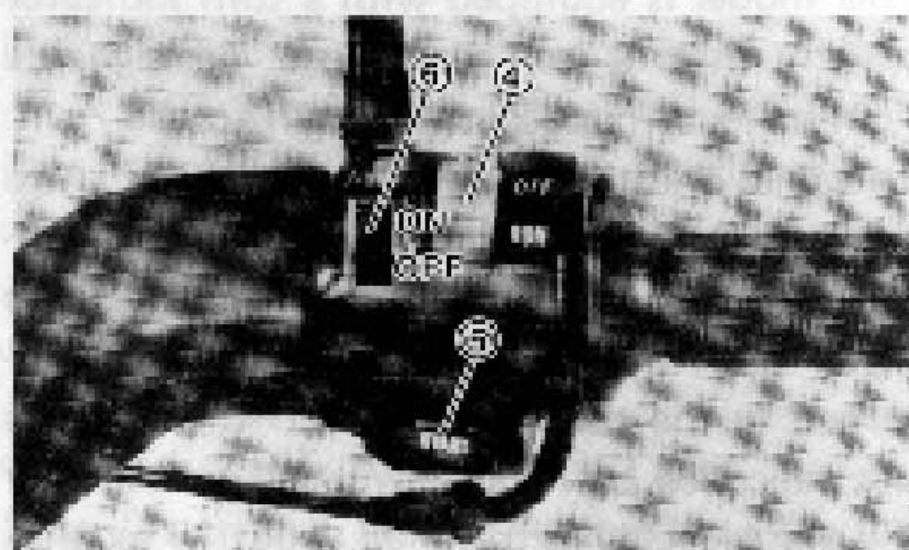


- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. "LIGHTS" (Dimmer) switch | 1. Commutateur de feu de route/feu de croisement "LIGHTS" |
| 2. "TURN" switch | 2. Commutateur des clignoteurs "TURN" |
| 3. "HORN" switch | 3. Commutateur d'avertisseur "HORN" |

"LIGHTS" (Dimmer) switch

Turn to the "HI" position for the high beam and to the "LO" position for the low beam.

Commutateurs sur guidon:



- | | |
|-------------------------|---|
| 4. "ENGINE STOP" switch | 4. Interrupteur d'arrêt du moteur "ENGINE STOP" |
| 5. "START" switch | 5. Commutateur de démarreur "START" |
| 6. "FOG LAMP" switch | 6. Interrupteur "FOG LAMP" (Feu antibrouillard) |

Commutateur de feu de route/feu de croisement "LIGHTS"

La position "HI" correspond au feu de route, et la position "LO" correspond au feu de croisement.

"TURN" switch

This model is equipped with a turn indicator system that is self-cancelling. To signal a right-hand turn push the switch to the right. To signal a left hand turn push the switch to the left. Once the switch is released it will return to the center position. To cancel the signal push the switch "in" after it has returned to the center position. If the switch is not cancelled by hand it will self-cancel after the motorcycle has travelled about 10 seconds or approximately 150 meters (490 feet) whichever is greater.

"HORN" switch

Press the button to sound the horn.

Commutateur des clignoteurs "TURN"

Ce modèle est équipé d'une commande de clignoteurs auto-retournants. Pour indiquer l'intention de tourner à droite, déplacer la commande à droite. Pour indiquer l'intention de tourner à gauche, déplacer la commande à gauche. Dès que la commande est relâchée, elle revient automatiquement en position centrale. Pour interrompre le clignotement, enfoncer la commande après son retour en position centrale. Si l'interruption n'est pas commandée à la main, son arrêt sera automatique après un déplacement de la motocyclette d'une durée de 10 secondes ou de 150 mètres en fonction du cas le plus long.

Commutateur d'avertisseur "HORN"

Presser ce bouton pour actionner l'avertisseur.

"ENGINE STOP" switch

Make sure that the engine stop switch is on "RUN". The engine stop switch has been designed to ensure safety should trouble occur in the throttle system. In case of emergency, push the stop switch to stop the engine. The engine will not start or run when the engine switch is turned to "OFF" position.

"START" switch

To start the engine, push the starter button.

—CAUTION:—

See starting instructions prior to starting engine.

"FOG LAMP" switch

To light the fog light, turn the switch to the "ON" position.

Interrupteur d'arrêt du moteur "ENGINE STOP"

S'assurer que le contacteur d'arrêt du moteur est placé sur la position de marche "RUN". Le contacteur d'arrêt du moteur a été monté sur la machine dans l'intention de procurer une meilleure sécurité en cas d'urgence, par exemple, lorsque la motocyclette.

Commutateur de démarreur "START"

Pour démarrer le moteur, enfoncer le bouton de démarreur.

—ATTENTION:—

Voir les instructions de démarrage avant de démarrer le moteur.

Interrupteur "FOG LAMP"

Pour allumer le feu antibrouillard, mettre cet interrupteur sur la position "ON".

CAUTION:

Unnecessary long use of the fog light may result in excess load on the battery.

Clutch lever

The clutch lever is located on the left handlebar, and the starting circuit cutoff switch is incorporated in the clutch lever holder. Pull the clutch lever to the handlebar to disengage the clutch, and release the lever to engage the clutch. The lever should be pulled rapidly and released slowly for smooth starts. (Refer to the engine starting procedures for the starting circuit cutoff switch functions.)

Change pedal

The gear ratios of the constant mesh 5-speed transmission are ideally spaced. The gears can be shifted by using the change pedal on the left side of the engine.

ATTENTION:

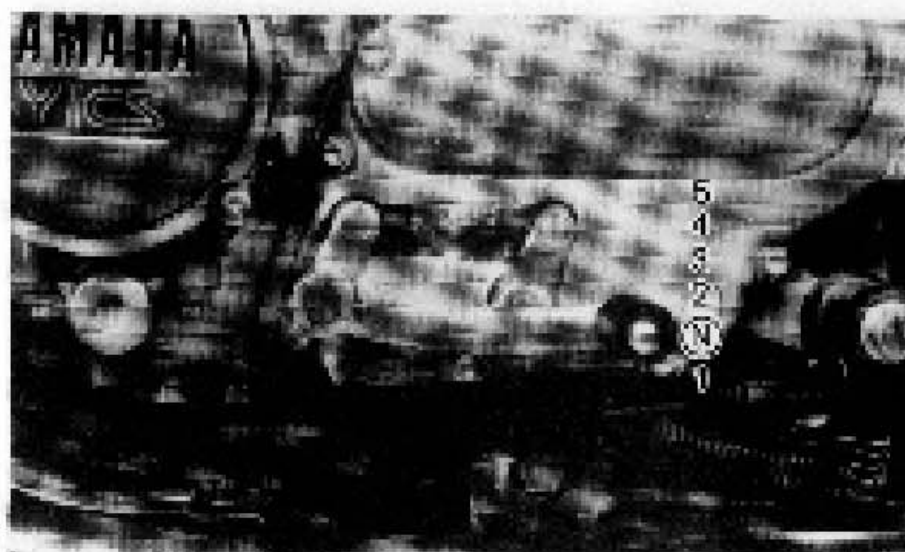
Une utilisation excessive du feu antibrouillard peut entraîner une rapide décharge de la batterie.

Levier d'embrayage

Le levier d'embrayage est situé sur la gauche du guidon. L'interrupteur de coupure du circuit de démarrage est incorporé au support de ce levier. Tirer le levier d'embrayage vers le guidon pour débrayer, et le relâcher pour embrayer. Pour des démarrages doux, le levier doit être tiré rapidement et relâché lentement. (Pour les fonctions de l'interrupteur de coupure du circuit de démarrage, se reporter aux procédures de démarrage du moteur.)

Pédale de changement de vitesse

Les 5-rapports de la boîte de vitesses à prise constante sont idéalement échelonnés. Le changement de vitesse est commandé par le sélecteur à pédale situé de côté gauche du moteur.



N. Neutral

N. Point-mort

Front brake lever

The front brake lever is located on the right handlebar. Pull it toward the handlebar to activate the front brake.

Rear brake pedal

The rear brake pedal is on the right side of the motorcycle. Press down on the brake pedal to activate the rear brake.

Levier de frein avant

Le levier de frein avant est situé sur le guidon à droite. Le tirer vers le guidon pour actionner le frein avant.

Pédale de frein arrière

La pédale de frein arrière est situé à côté droit de la moto. Appuyer sur la pédale pour actionner le frein arrière.

Fuel tank cap

To open:

Insert the key and turn clockwise 1/4 turn. The lock will be released and the fuel tank cap can be opened.

To close:

Push the tank cap into position with the key inserted. To remove the key, turn it counter-clockwise to the original position.

NOTE:

This tank cap cannot be closed unless the key is in the lock. The key cannot be removed if the cap is not locked properly.

Bouchon de réservoir à carburant

Pour ouvrir:

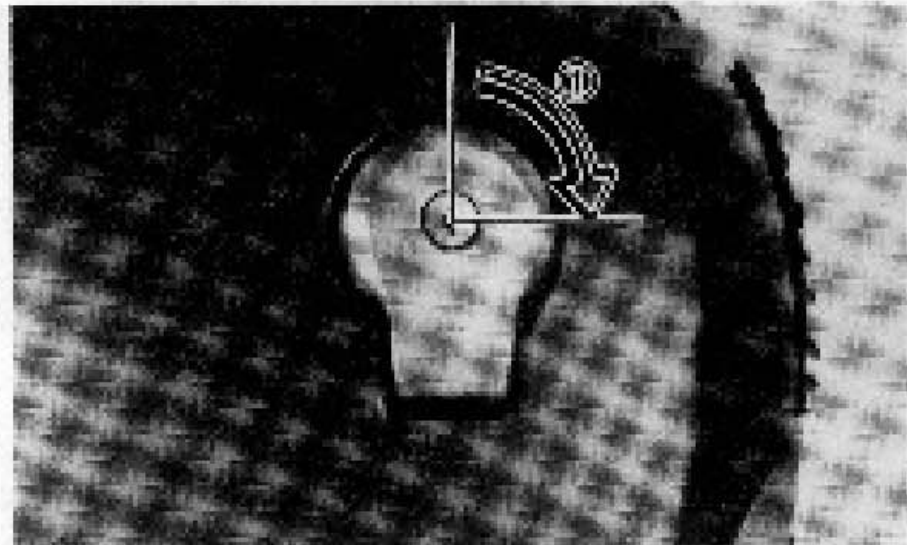
Insérer la clé dans la serrure et la tourner de 1/4 de tour vers la droite. La serrure est alors libérée et le bouchon du réservoir à carburant peut être ouvert.

Pour fermer:

La clé étant insérée dans la serrure, appuyer sur la bouchon du réservoir pour le remettre en place. Pour retirer la clé on doit la tourner à gauche, à la position originale.

N.B.:

Ce bouchon de réservoir ne peut pas être fermé si la clé n'est pas insérée dans la serrure. Lorsque la clé est insérée dans la serrure, elle ne peut pas être enlevée si le bouchon n'est pas verrouillé correctement.



1. Open

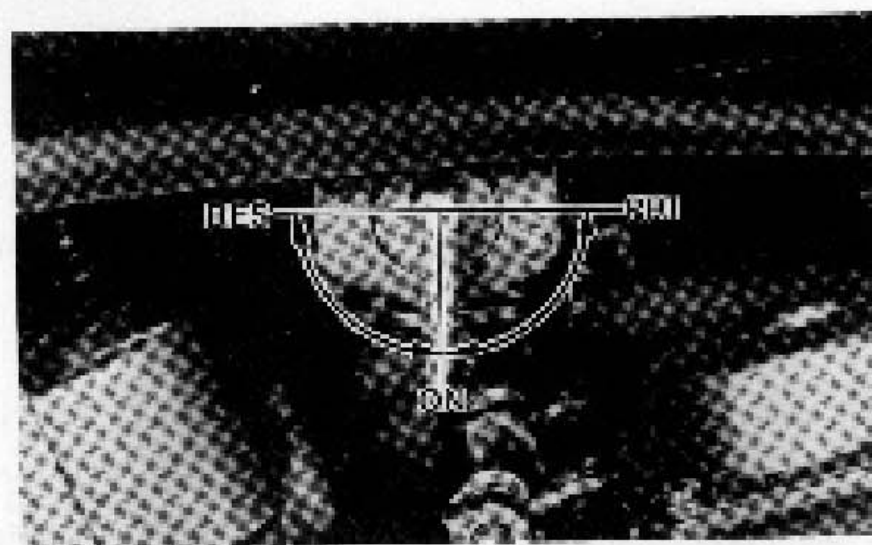
1. Ouvrir

Fuel cock

The negative pressure fuel cock supplies fuel from the tank to the carburetors and also filters the fuel. The fuel cock has the following three positions:

Robinet d'arrivée d'essence

Le robinet d'arrivée d'essence à pression négative fonctionnement pour faire l'alimentation de l'essence en provenance du réservoir en direction des carburateurs et aussi pour filtrer l'essence. Ce robinet d'essence à dépression comporte les trois positions suivantes:



ON: With the lever in this position, fuel flows if the engine is running but stops if the engine is not running.

RES: This indicates "RESERVE". If you run out of fuel while riding, move the lever to "PRI", and then the switch to this position after starting the engine. Fill the tank at the first opportunity.

ON: Avec le levier dans cette position, l'essence arrive tant que le moteur tourne, mais l'arrivée d'essence est coupée dès l'arrêt du moteur.

RES: C'est la position "RESERVE". Si on tombe à court d'essence en cours de route, amorcer la pompe et se mettre sur cette position après avoir démarré le moteur, puis se ravitailler à la première occasion.

NOTE:

In the "ON" and "RES" positions the cock works on pressure from the engine turning over. If the line connecting the cock to the carburetor intake manifold is not connected or has a leak the cock will not function properly.

PR: This indicates "PRIME". With the fuel cock in this position fuel flows whether the engine is running or not. If the fuel tank is completely empty, refill the tank and prime the carburetor in this position and then switch to the "ON" position after starting the engine.

Starter lever (CHOKE)

The starter lever is located on the left handlebar.

Starting a cold engine requires a richer fuel mixture. In such a case, turn the starter

N.B.:

Sur les positions "ON" et "RES", le robinet fonctionne avec la pression créée par la rotation du moteur. Si la tuyauterie reliant le robinet à la tubulure d'admission du carburateur n'est pas connectée ou présente une fuite, le robinet ne fonctionnera pas correctement.

PR: C'est la position "AMORCAGE". Avec le levier du robinet dans cette position, l'essence arrive de toute façon, que le moteur tourne ou non.

Si le réservoir est complètement à sec, refaire le plein. Ensuite, ramener le levier sur la position "ON" après avoir mis le moteur en marche.

Levier de Starter (CHOKE)

Le levier de starter est situé sur la gauche du guidon.

Le démarrage d'un moteur froid nécessite un mélange plus riche en essence. Dans un tel cas,

lever in the left direction. After the engine is warm, turn the lever to its original position.

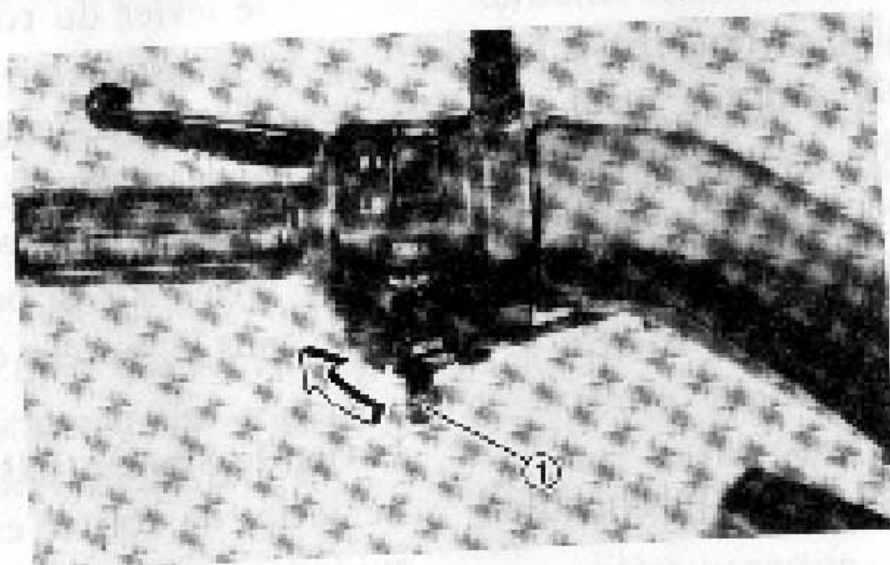
NOTE:

Refer to "Starting and warming up a cold engine" for proper operation.

tourner le levier de starter vers la gauche. Une fois que le moteur est chaud, remettre le levier sur sa position initiale.

N.B.:

Pour un fonctionnement correct, voir "Démarrage et chauffe d'un moteur froid".



1. Starter lever

1. Levier de starter

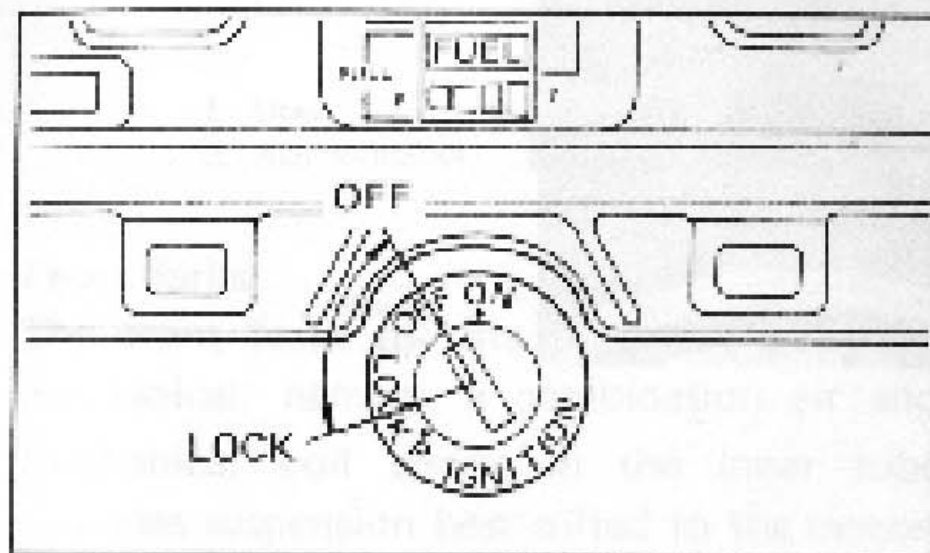
Steering lock

The steering is locked when the main switch is in the "LOCK" position. To lock the steering, turn the handlebars fully to the left. Give one push to the key at the "OFF" position; then turn it counterclockwise to the "LOCK" position and remove the key.

To release the lock, only turn the key clockwise.

WARNING:

Never turn the key to "LOCK" when the motorcycle is moving.

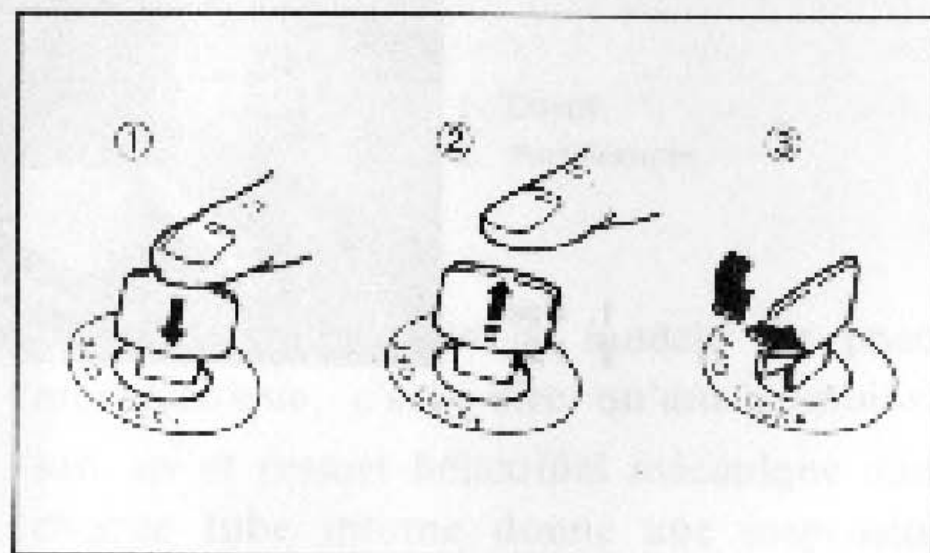


Anti-vol

Le guidon est bloqué quand le contact à clé est en position "LOCK". Pour bloquer le guidon, le tourner à fond vers la gauche. Mettre la clé en position "OFF", puis la tourner à gauche jusqu'à "LOCK" et la retirer. Pour débloquer le guidon, tourner simplement la clé vers la droite.

AVERTISSEMENT:

Ne jamais mettre la clé sur "LOCK" tant que la motocyclette roule.



Seat lock

To open the seat lock insert the key in the lock, turn it clockwise and pull the lever backwards. To lock the seat, replace the seat in the original position.

NOTE:

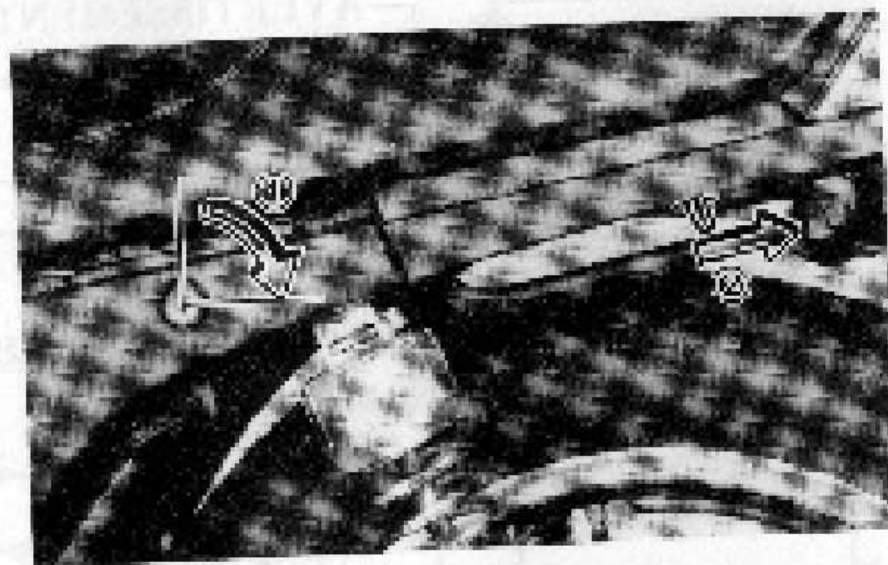
Make sure that the seat is securely fitted.

Verrou de selle

Pour ouvrir le verrou de selle, insérer la clé dans la serrure et la tourner vers la droite, puis tirer le levier vers l'arrière. Pour verrouiller la selle, la remettre dans sa position initiale.

N.B.:

S'assurer que la selle est fermement fixée.



1. Open
2. Pull

1. Ouvrir
2. Tirer

Helmet holder

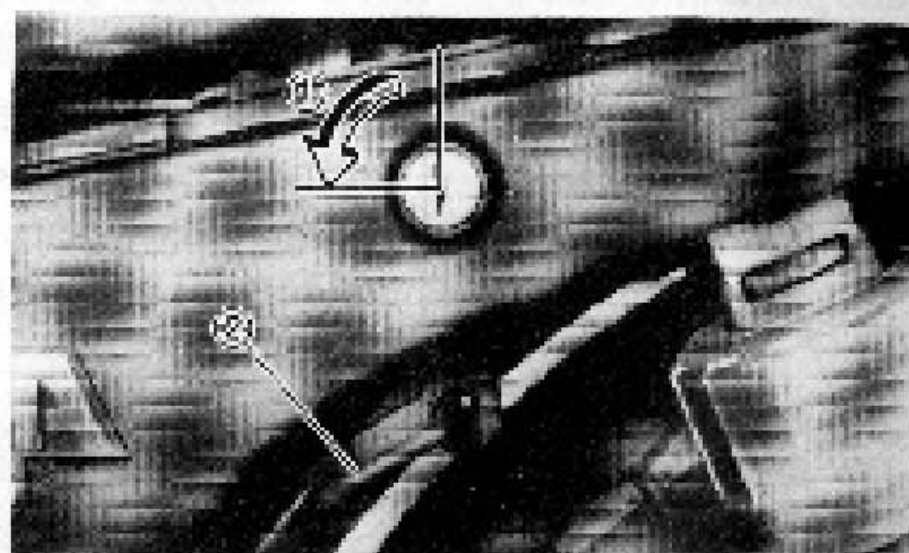
To open the helmet holder, insert the key in the lock and turn it counterclockwise.

To lock the helmet holder, replace the holder in the original position.

Porte-casque

Pour ouvrir le porte-casque, insérer la clé dans la serrure, et la tourner vers la gauche.

Pour verrouiller le porte-casque, on le replace dans sa position originale.



1. Open
2. Helmet holder

1. Ouvrir
2. Porte-casque

Front forks

The front forks of this model are pneumo-mechanical; namely, a combination air and mechanical coil spring in the inner tube provides suspension best suited to the motor-

Fourche avant

La fourche avant de ce modèle est pneumomécanique; c'est-à-dire qu'une combinaison air et ressort hélicoïdal mécanique dans chaque tube interne donne une suspension

cycle's load (ex.: optional accessories etc.) and riding conditions by the adjustment of the air pressure. Refer to page 113 for proper adjustment procedures.

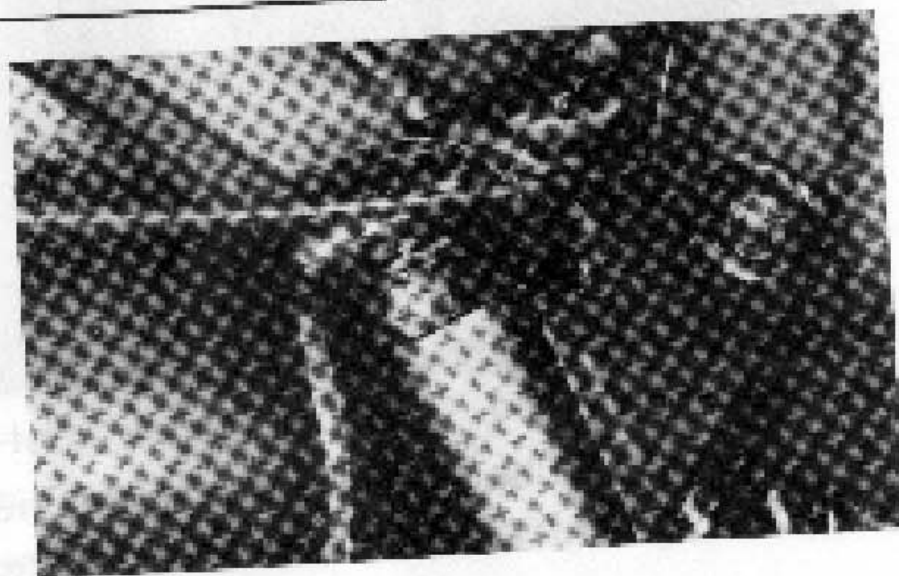
WARNING:

Always adjust the fork preload to the same position on each side. Uneven adjustment can cause poor handling and loss of stability.

convenant mieux à la charge de la motocyclette (ex.: accessoires optionnels, etc.) et aux conditions de conduite en présentant la possibilité du réglage de la pression d'air. Pour les procédures de réglage, se reporter à la page 113.

AVERTISSEMENT:

Toujours régler la précontrainte à la même position sur chaque bras de fourche. Un réglage inégal peut entraîner une mauvaise conduite et une perte de stabilité.



Anti-dive suspension system

This model is equipped with an anti-dive suspension system which helps reduce front fork "dive" during hard braking.

The system works automatically to help prevent excessive fork compression during braking, thereby maintaining adequate travel and preventing bottoming.

(Refer to page 120 for proper adjustment procedures.)

—WARNING:

The anti-dive settings must be the same on both anti-dive units.

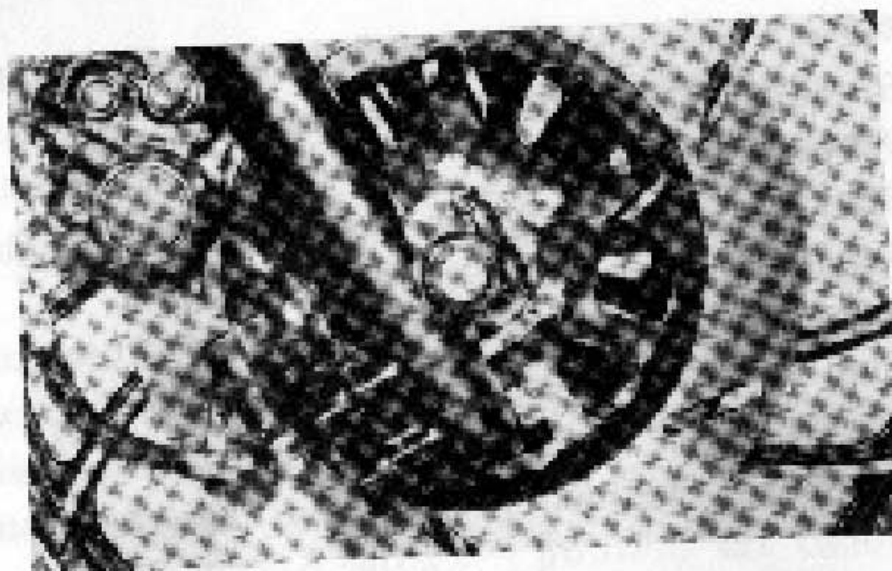
Système de suspension anti-affaissement

Ce modèle est muni d'un système de suspension anti-affaissement permettant de réduire "l'affaissement" de la fourche avant lors d'un freinage brusque.

Ce système fonctionne automatiquement pour empêcher une excessive compression de la fourche lors des freinages, maintenant ainsi un débattement adéquat et évitant l'arrivée en butée. (Pour les procédures de réglage, se reporter à la page 120.)

—AVERTISSEMENT:

Le réglage anti-affaissement doit être le même sur chacune des deux unités anti-affaissement.



Rear shock absorber

The spring preload and the damping force can be adjusted to suit motorcycle's load (ex.: optional accessories etc.) and riding conditions. Refer to page 116 for proper adjusting.

WARNING:

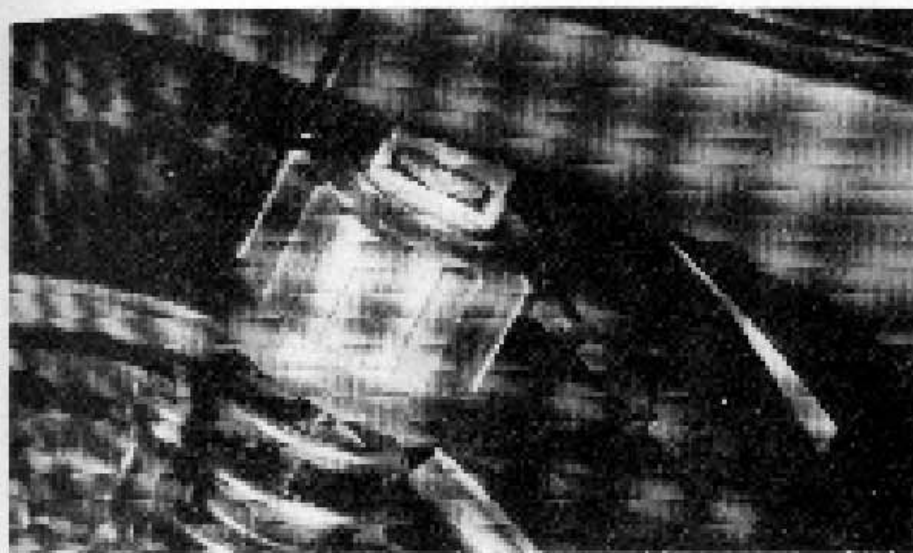
Always adjust the shock absorbers to the same position on each side. Uneven adjustment can cause poor handling and loss of stability.

Amortisseur arrière

La charge préalable de ressort et la force d'amortissement peuvent être réglées pour répondre à la charge de la motocyclette (ex.: accessoires optionnels, etc.) et aux conditions de conduite. Voir à la page 116 pour des procédures de réglage correctes.

AVERTISSEMENT:

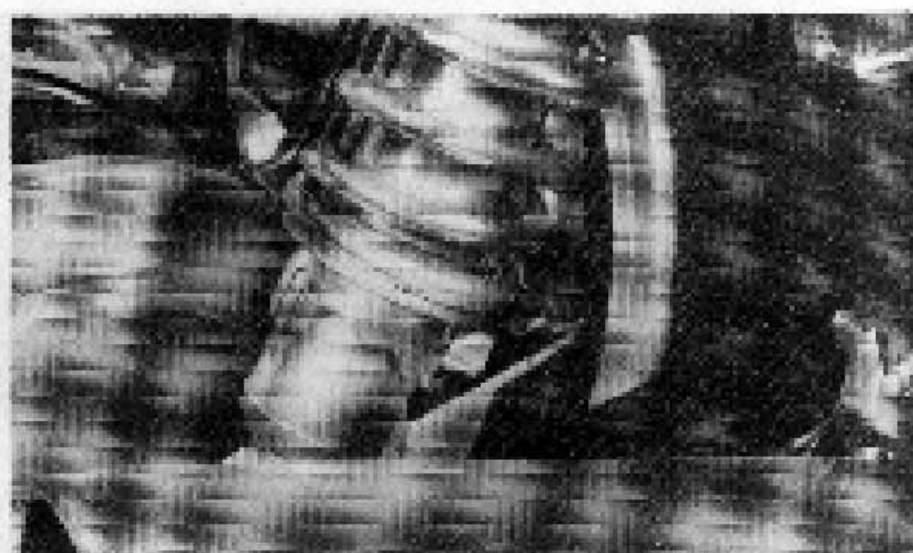
Toujours régler les amortisseurs à la même position de chaque côté. Un réglage inégal risque d'entraîner une mauvaise maniabilité et une perte de stabilité.



Theft-protection chain

This chain is designed for theft protection of your motorcycle and is placed under the left-hand side cover. Take out and use the chain as follows:

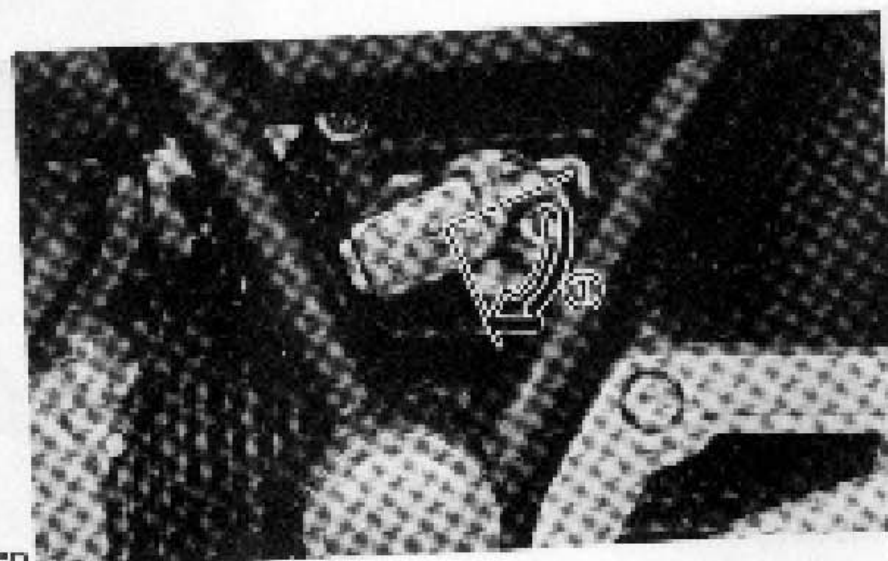
1. To remove the chain from the frame projection, insert the main switch key in the lock and turn it clockwise.



Chaîne antivol

Cette chaîne est prévue pour protéger votre motocyclette contre le vol et est située sous le couvercle latéral gauche. Enlever cette chaîne et l'utiliser comme suit:

1. Pour enlever la chaîne de la saillie du cadre, insérer la clé de contact dans la serrure et la tourner vers la droite.



1. Open

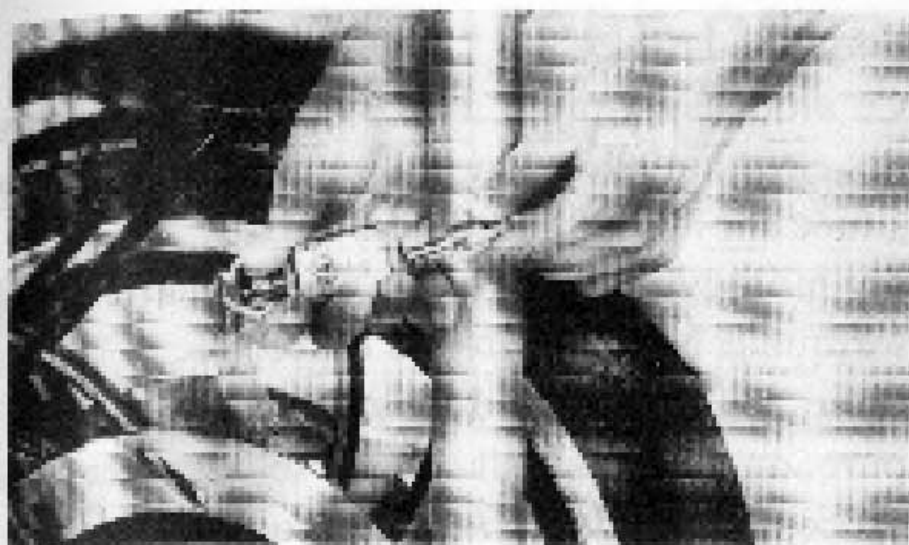
2. Fasten the chain to a suitable fixed object.

To lock the chain, insert one end into the other. The chain automatically locks. To unfasten the chain, insert the main switch key in the lock and turn it clockwise.

1. Ouvrir

2. Attacher la chaîne à un objet fixe convenable.

Pour verrouiller la chaîne, insérer une extrémité dans l'autre. La chaîne se verrouille automatiquement. Pour détacher la chaîne, insérer la clé de contact dans la serrure et la tourner vers la droite.

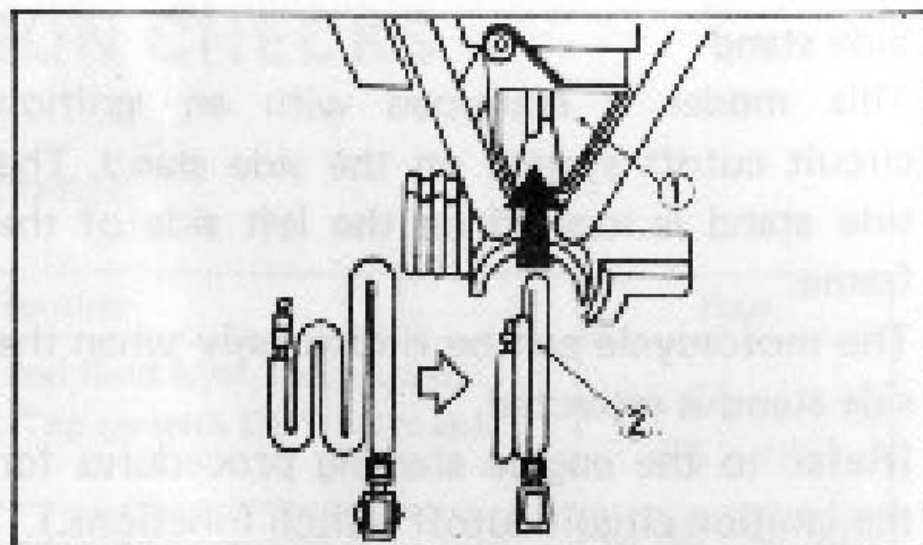


NOTE:

To replace the chain, make sure that the chain lock is securely fitted over the frame projection.

CAUTION:

Before starting, make sure that your motorcycle is unlocked.



- 1. Box
- 2. Chain

- 1. Boîtier
- 2. Chaîne

N.B.:

Pour remettre la chaîne en place, s'assurer que sa serrure est fermement fixée à la saillie du cadre.

ATTENTION:

Avant de démarrer, s'assurer que la chaîne antivol est détachée.

Side stand

This model is equipped with an ignition circuit cutoff system on the side stand. The side stand is located on the left side of the frame.

The motorcycle can be ridden only when the side stand is retracted.

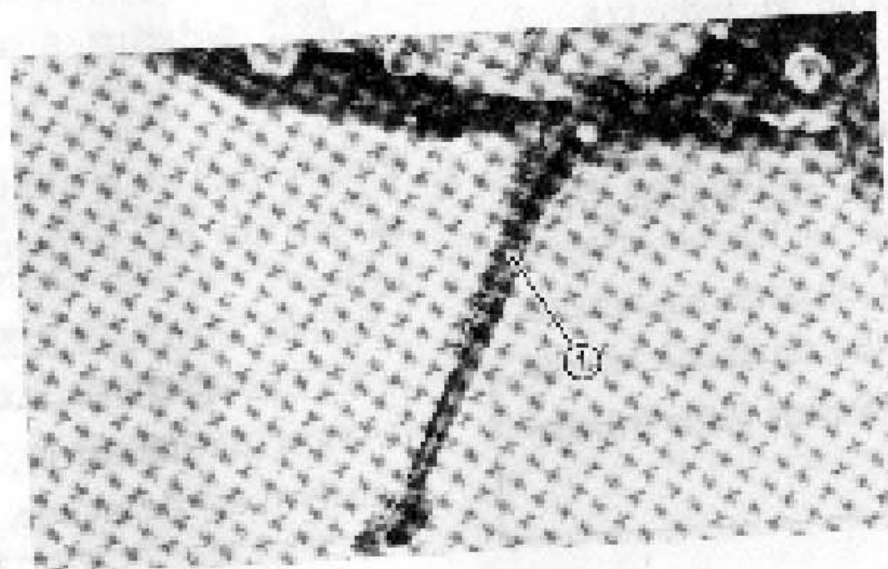
(Refer to the engine starting procedures for the ignition circuit cutoff switch functions.)

Béquille latérale

Ce modèle est muni d'un système de coupure du circuit d'allumage. La béquille latérale est située sur le côté gauche du cadre.

La motocyclette ne peut être démarrée que lorsque la béquille latérale est repliée.

(Pour les fonctions du commutateur de coupure du circuit d'allumage, se reporter aux procédures de démarrage du moteur.)



1. Side stand

1. Béquille latérale

PRE-OPERATION CHECKS

Before using this motorcycle, check the following points:

Item	Routine	Page
Front brake	Check operation, free play, and fluid level, and plunger case for brake fluid leakage. Top-up with DOT #3 brake fluid if necessary.	42 ~ 44, 92 ~ 93 96 ~ 100
Rear brake	Check operation and free play. Adjust if necessary.	42, 93 ~ 97, 101 100 ~ 101
Clutch	Check operation, condition and free play. Adjust if necessary.	45, 101 ~ 104
Throttle	Check for smooth operation. Adjust if necessary.	45, 105
Engine oil	Check oil level/add oil as required.	45, 76 ~ 81
Final gear oil	Check for leakage visually.	46, 81 ~ 84
Wheels/Tires	Check tire pressure, wear, damage.	47 ~ 53, 141 ~ 151
Fittings/Fasteners	Check all chassis fittings and fasteners. Adjust, if necessary.	54, 74
Fuel tank	Check fuel level/top-up as required.	55
Lights and signals	Check for proper operation.	54
Battery	Check fluid level, top-up with distilled water if necessary.	54 ~ 55, 125 ~ 129

NOTE:

Pre-operation checks should be made each time the motorcycle is used. Such an inspection can be thoroughly accomplished in a very short time; the added safety it assures is more than worth the time involved.

WARNING:

If any item in the Pre-Operation Check is not working properly, have it inspected and repaired before operating the motorcycle.

CONTROLES AVANT UTILISATION

Avant d'utiliser cette motocyclette, contrôler les points suivants:

Partie	Routine	Page
Frein Avant	Contrôler le fonctionnement, le jeu, le niveau du liquide et si le carter de plongeur ne fait pas. Si nécessaire, reemplir avec du liquide de frein DOT # 3.	42 ~ 44, 92 ~ 93 96 ~ 100
Frein Arrière	Contrôler le fonctionnement et le jeu. Régler si nécessaire.	42, 93 ~ 97 100 ~ 101
Embrayage	Contrôler le fonctionnement, l'état et le jeu. Régler si nécessaire.	45, 101 ~ 104
Accélérateur	Contrôler si le fonctionnement se fait en douceur. Régler si nécessaire.	45, 105
Huile de moteur	Contrôler le niveau d'huile/ajouter de l'huile si nécessaire.	45, 76 ~ 81
Huile du carter de transmission finale	Contrôler visuellement s'il n'y a pas de fuites.	46, 81 ~ 84
Roues/Pneus	Contrôler la pression, l'usure et l'état des pneus.	47 ~ 53 141 ~ 151
Accessoires/Fixations	Vérifier tous les accessoires et fixations du cadre. Régler si besoin est.	54, 75
Réservoir d'essence	Contrôler le niveau d'essence/reemplir si nécessaire.	55
Eclairage et signalisation	Contrôler si le fonctionnement est correct.	54
Batterie	Contrôler le niveau du liquide, reemplir avec de l'eau distillée si nécessaire.	54 ~ 55 125 ~ 129

N.B.:

Les contrôles avant usage doivent être faits chaque fois que la motocyclette est utilisée. Une vérification complète ne demande que quelques minutes et le surcroît de sécurité qu'elle procure au pilote fait plus que compenser ce minime contretemps.

AVERTISSEMENT:

Si une partie s'avère ne pas fonctionner correctement lors du Contrôle Avant Utilisation, l'inspecter et la réparer avant d'utiliser la motocyclette.

Brakes

1. Brake lever and brake pedal

Check for correct play in the front brake lever and rear brake pedal. Make sure they are working properly. Check the brakes at low speed shortly after starting out.

2. Brake fluid (Front)

Check the brake fluid level with the computerized monitor system. The BRK indicator is displayed, the brake fluid level is below specification in the brake master cylinder. Add fluid if necessary.

— WARNING: —

In this case, ask your Yamaha dealer immediately. Do not run the motorcycle with a low brake fluid level for a long time or at high speeds.

Frein

1. Levier et pédale de freins

Vérifier si les jeux du levier de frein AV et de la pédale de frein AR sont corrects, et s'assurer de leur bon fonctionnement. Essayer les freins à faible vitesse après avoir démarré.

2. Liquide de frein (Avant)

Contrôler le niveau du liquide de frein à l'aide du système moniteur à ordinateur. Le témoin BRK est affiché quand le niveau du liquide dans le maître-cylindre est au-dessous de la valeur spécifiée. En ajouter si nécessaire.

— AVERTISSEMENT: —

Dans ce cas, veuillez vous adresser immédiatement à votre concessionnaire Yamaha. Lorsque le niveau du liquide de frein est bas, ne pas utiliser la motocyclette pendant longtemps ni à vitesse élevée.

Recommended brake fluid: DOT #3

3. Checking the front brake disc pads
Refer to page 96.
4. Checking the rear brake shoe
Refer to page 97.

NOTE:

When this brake service is necessary, have your Yamaha dealer replace the pads.

Brake fluid leakage

Apply the brake for a few minutes. Check to see if any brake fluid leaks out from the pipe joints, the master cylinder or the plunger case.

Liquide de frein recommandé: DOT # 3

3. Contrôle des plaquettes de frein à disque avant
Se reporter à la page 96.
4. Contrôle des mâchoires du frein arrière
Se reporter à la page 97.

N.B.:

Quant il faut effectuer le service des freins, faites remplacer les patins par votre distributeur Yamaha.

Fuite du liquide de freinage

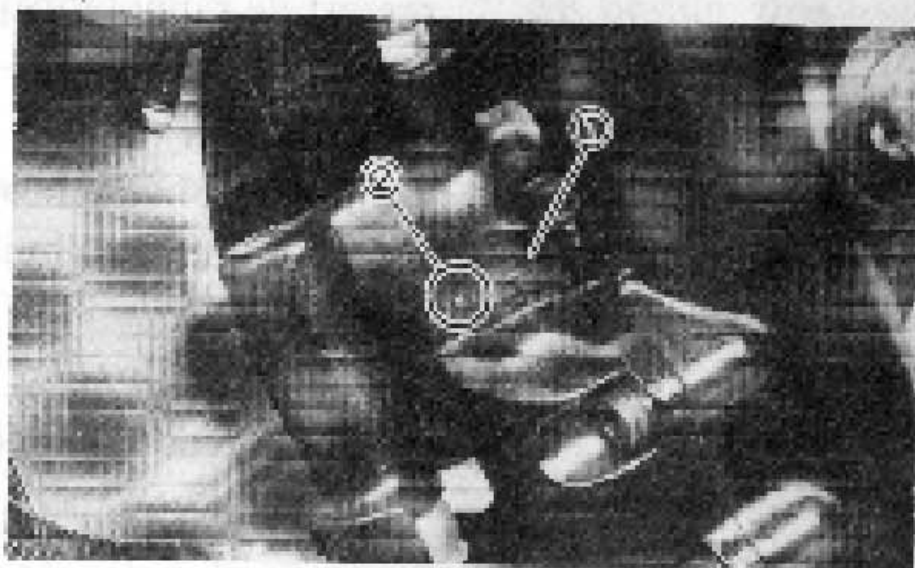
Serrer chaque frein pendant quelques minutes. Contrôler visuellement si le liquide de freinage fuit par les joints du tuyau ou le maître-cylindre, ou le carter de plongeur.

WARNING:

If brake fluid leakage is found, ask your Yamaha dealer for immediate repairs. Such leakage could indicate a hazardous condition in the brake system.

AVERTISSEMENT:

Si une fuite du liquide de freinage est détectée, prévenez votre concessionnaire Yamaha pour une réparation immédiate. Une telle fuite pourrait indiquer un état défectueux dans le système de freinage, ce qui laisserait votre sécurité livrée au hasard.



1. Plunger case

2. Breather hole

1. Carter de plongeur

2. Trou d'aération

Clutch lever

Check for correct play in the clutch lever and make sure the lever operates properly. If the play is incorrect, make an adjustment.

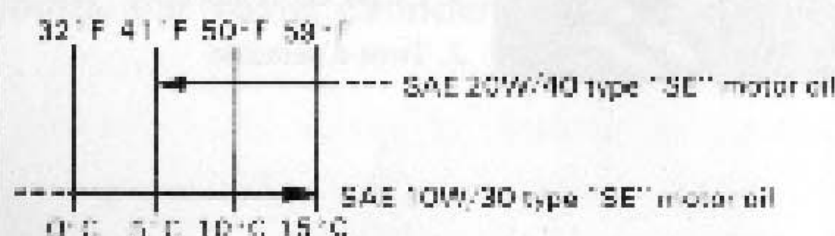
Throttle grip

Turn the throttle grip to see if it operates properly and if the play is normal. Make certain the throttle springs are closed when released.

Engine oil

Make sure the engine oil is at the specified level. Add oil as necessary. (See page 76)

Recommended oil:



D'embrayage

Vérifier le jeu du levier d'embrayage, et s'assurer de son bon fonctionnement.

Si le jeu est incorrect, effectuer un réglage.

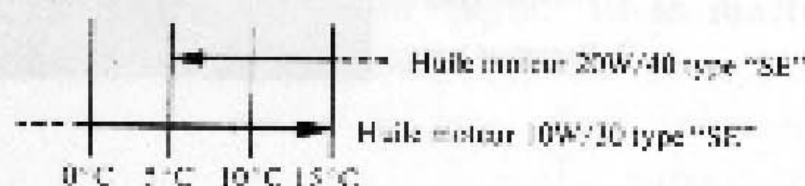
Poignée des gaz

Tourner la poignée des gaz pour voir si elle fonctionne normalement et si son jeu est correct. S'assurer de bon fonctionnement de son ressort de rappel lorsqu'on la relâche.

Huile moteur

Vérifier si l'huile moteur est au niveau spécifié. Ajouter de l'huile si nécessaire. (Voir la page 76)

Huile recommandée:



Final gear oil

Make sure the final gear oil is at the specified level. Add oil as necessary. (See page 81)

Recommended oil:

SAE 80 API "GL-4" Hypoid gear oil

If desired, an SAE 80W/90 hypoid gear oil may be used for all conditions.

NOTE:

"GL-4" is a quality and additive rating. "GL-5" or "GL-6" rated hypoid gear oils may also be used.

Huile de transmission finale

S'assurer que le niveau d'huile de transmission finale correspond aux spécifications. Au besoin, remettre à niveau. (Voir la page 81)

Huile recommandée :

Huile pour engrenage hypoids
SAE 80 API "GL-4"

Au besoin, une huile pour engrenage hypoïde SAE 80W/90 peut être utilisée pour toutes les conditions atmosphériques.

N.B. :

L'huile "GL-4" correspond à un classement additif et de qualité, "GL-5" ou "GL-6" correspondent à des huiles de classement pour engrenage hypoïde qui peuvent également être utilisées.

Tubeless tires and aluminum wheels

This motorcycle is equipped with aluminum wheels designed to be compatible with either tube or tubeless tires.

Tubeless tires are installed as standard equipment.

WARNING:

Do not attempt to use tubeless tires on a wheel designed for use only with tube-type tires. Tire failure and personal injury may result from sudden deflation.

Tube-type wheel → Tube-type
Tires Only

Tubeless-type wheel
→ Tube-type or tubeless tires

Pneus sans chambre à air et roues aluminium
Cette motocyclette est équipée de roues aluminium conçues dans le but d'être compatibles avec des pneus avec ou sans chambre à air. Des pneus sans chambre à air sont montés d'origine.

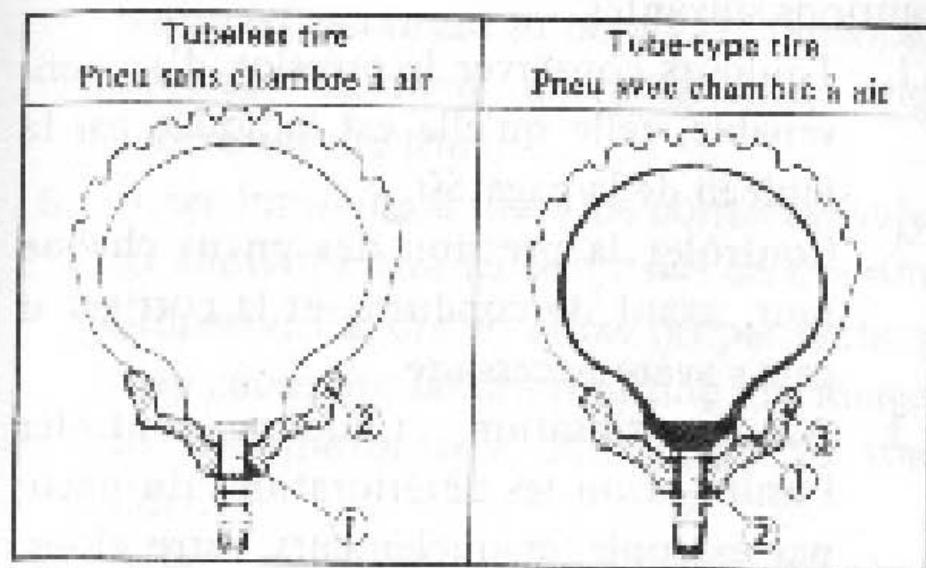
AVERTISSEMENT:

Ne pas essayer d'utiliser des pneus sans chambre à air avec une roue prévue uniquement pour l'utilisation de pneus à chambre à air. Des défaillances du pneu ainsi que des dommages corporels pourraient résulter d'un dégonflement intempestif.

Roue pour pneu à chambre à air
→ Pneu à chambre à air seulement
Roue pour pneu sans chambre à air
→ Pneu avec ou sans chambre à air

WARNING:

When using tube-type tires, be sure to install the proper tube also.



1. Air valve

2. Aluminum wheel
(Tubeless wheel)

1. Valve

2. Roue en aluminium

(Roue pour pneu sans chambre à air)

1. Tube

2. Air valve

3. Aluminum wheel

1. Chambre à air

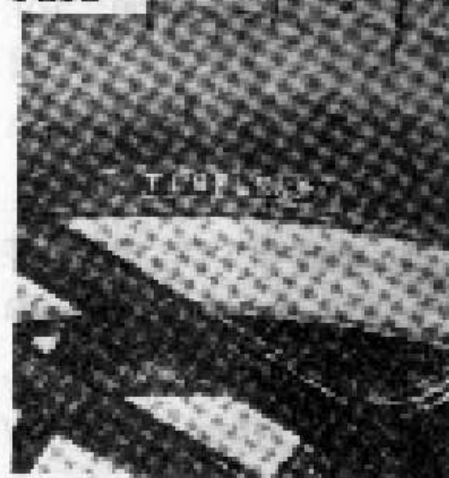
2. Valve

3. Roue en aluminium

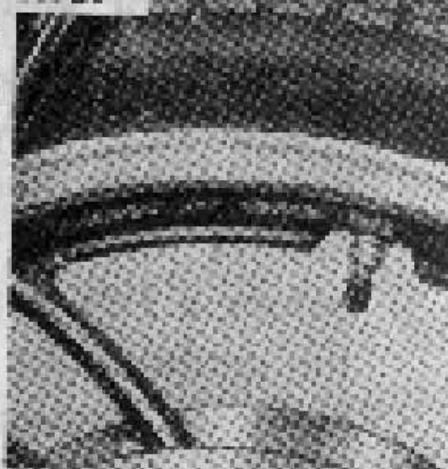
AVERTISSEMENT:

Lors de l'utilisation de pneus à chambre à air, il convient également de s'assurer de bien avoir monté la chambre à air appropriée.

Tire
Pneu



Wheel
Roue



To insure maximum performance, long service, and safe operation, note the following precautions:

1. Always maintain proper air pressure as described in the Chart on page 50.
2. Check tire pressure daily, before riding, and adjust as necessary.
3. Before operation, always check the tire surfaces for wear and/or damage; for example, cracks, glass, nails, metal fragments, stones, etc. Correct any such hazard before riding.
4. Always inspect the aluminum wheels before a ride. Place the motorcycle on the center stand and check for cracks, bends or warpage of the wheels. If any abnormal condition exists in a wheel, consult your dealer. Do not attempt even small repairs to the wheel. If a wheel is deformed or cracked, it must be replaced.

Dans le but d'obtenir des performances maximum, une grande longévité et une utilisation sûre, prière de prendre note des précautions suivantes:

1. Toujours conserver la pression d'air convenable, telle qu'elle est indiquée par le tableau de la page 50.
2. Contrôler la pression des pneus chaque jour, avant de conduire, et la corriger si cela s'avère nécessaire.
3. Avant utilisation, toujours contrôler l'usure et/ou les détériorations du pneu; par exemple; craquellements, verre, clous, fragments de métal, pierres, etc. Corriger tout risque de cet ordre avant de conduire.
4. Toujours inspecter les roues aluminium avant de conduire. Placer la motocyclette sur la béquille centrale et chercher les fentes, torsions et déformations de la roue. Si une roue semble être dans un état anormal, consulter le reven-

5. Tires and wheels should be balanced whenever either one is changed or replaced. Failure to have a wheel assembly balanced can result in poor performance, adverse handling characteristics, and shortened tire life.
6. After installing a tire, ride conservatively to allow the tire to seat itself on the rim properly. Failure to allow proper seating may cause tire failure resulting in damage to the motorcycle and injury to the rider.
7. After repairing or replacing a tire, check to be sure the valve stem lock nut is securely fastened. If not, torque it as specified.

deur. Ne pas tenter des réparations, même minimales, sur une roue. Si une roue est déformée ou craquelée, elle doit être remplacée.

5. Les pneus et les roues doivent toujours être de séquilibré lorsque l'un quelconque de ces éléments est changé ou remplacé. Le non équilibrage d'un assemblage de roue peut entraîner des performances amoindries, un maniement malaisé et raccourcir la longévité du pneu.
6. Après avoir installé un pneu, conduire prudemment de manière à laisser le pneu s'adapter convenablement à la jante. Si l'on ne laisse pas cette adaptation se produire, il pourrait en résulter des défaillances du pneu se traduisant par des dommages pour la motocyclette et des blessures pour le pilote.
7. Après avoir réparé ou remplacé un pneu, contrôler de manière à être certain que l'écrou de blocage de la tige de valve est bien serré. Dans le cas contraire, le serrer comme le précisent les spécifications.

Tightening torque:

1.5 Nm (0.15 m·kg, 1.1 ft·lb)

The standard equipment tires originally fitted to the XJ750RH are suited to normal riding and touring. They are not suited to sustained high speed running or racing and must not be used for such purposes. Consider your riding skill, road and weather conditions, and correct weight distribution when loading your motorcycle. Securely pack your heaviest items close to the center of the motorcycle.

IMPORTANT NOTICE:

Proper loading of your motorcycle is important for the handling, braking, and other performance and safety characteristics of your motorcycle. **NEVER OVERLOAD YOUR MOTORCYCLE.** Make sure the total weight of the motorcycle with accessories, etc., does not exceed the tire limits.

Couple de serrage: 1,5 Nm (0,15 m·kg)

L'équipement en pneus montés d'origine sur la XJ750RH conviennent à la conduite normale et au tourisme. Ils ne sont pas prévus pour être utilisés à haute vitesse et en course et ne doivent pas être utilisés dans ces conditions. Il faut tenir compte de son habileté de conduite, de l'état des routes et du temps, et corriger la répartition des poids lors du chargement de la motocyclette. Disposer avec sécurité les plus gros objets vers le centre de la motocyclette.

NOTIFICATION IMPORTANTE:

Un chargement convenable de la motocyclette est important, quant au maniement, au freinage et autres performances et caractéristiques de sécurité de la motocyclette. **NE JAMAIS SURCHARGER LA MOTO-CYCLETTE.** Il faut s'assurer que le poids total de la motocyclette avec ses accessoires, etc. n'excède pas les limites d'endurance des pneus.

WARNING:

Never overload your motorcycle beyond specified tire limits. Operation of an overloaded tire could cause tire damage, an accident and injury.

	Cold tire pressure	
	FRONT	REAR
Up to 90 kg (198 lb) load*	1.8 bar (1.8 kg/cm ² , 26 psi)	2.0 bar (2.0 kg/cm ² , 28 psi)
90 kg (198 lb) load ~ 215 kg (474 lb) load*	2.0 bar (2.0 kg/cm ² , 28 psi)	2.3 bar (2.3 kg/cm ² , 32 psi)
High speed riding	2.3 bar (2.3 kg/cm ² , 32 psi)	2.5 bar (2.5 kg/cm ² , 36 psi)

* Total weight of accessories, etc. excluding motorcycle.

If a tire tread shows crosswise lines, it means that the tire is worn to its limit. Replace the tire.

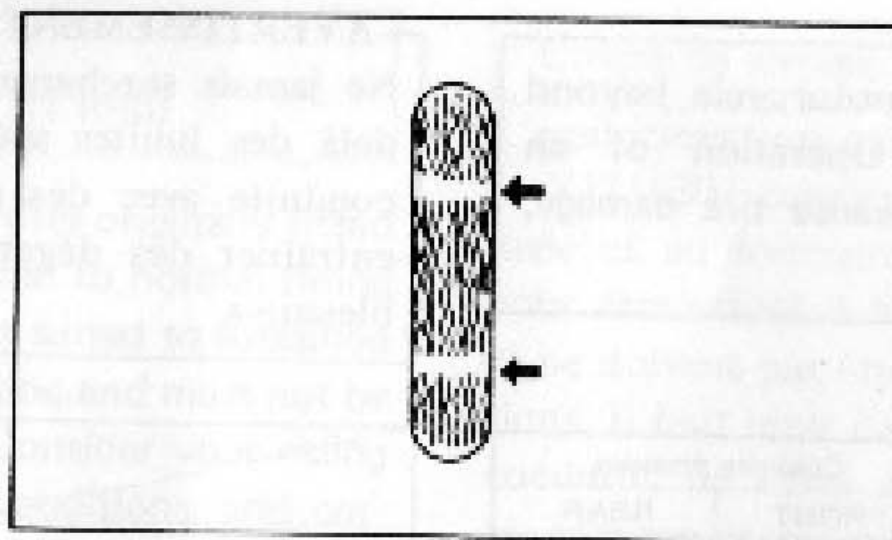
AVERTISSEMENT:

Ne jamais surcharger la motocyclette au-delà des limites spécifiées des pneus. La conduite avec des pneus surchargés peut entraîner des dégâts, un accident et des blessures.

	Pression à froid	
	AV	AR
Jusqu'à 90 kg*	1.8 bar (1.8 kg/cm ²)	2.0 bar (2.0 kg/cm ²)
Entre 90 kg et 215 kg* (charge maximum)	2.0 bar (2.0 kg/cm ²)	2.3 bar (2.3 kg/cm ²)
Conduite à grande vitesse	2.3 bar (2.3 kg/cm ²)	2.5 bar (2.5 kg/cm ²)

* Poids total des accessoires etc. sans la motocyclette.

Si un pneu laisse apparaître des lignes de réticule, cela signifie que le pneu est usé jusqu'à la limite. Remplacer le pneu.



WARNING:

It is dangerous to ride with a worn-out tire. When a tire tread begins to show lines, have your Yamaha dealer replace the tire immediately. Brake pad replacement, tire, and related wheel parts replacement should be left to a Yamaha Service Technician.

AVERTISSEMENT:

Il est dangereux de rouler avec un pneu usé. Lorsque la bande de roulement commence à présenter des lignes, il faut immédiatement faire remplacer le pneu par un concessionnaire Yamaha. Le remplacement des plaquettes de frein, pneus, et tout remplacement de pièce attenante à la roue doit être confié à un technicien du service après vente Yamaha.

Fittings/Fasteners

Always check the tightness of chassis fittings and fasteners before a ride. Use the chart on page 72 to find the correct torque.

Lights and signals

Check the headlight, flasher lights, taillight, brake light, meter lights, license light and all the indicator lights to make sure they are in working condition.

Switches

Check the operation of the headlight switch, the turn switch, brake light switch, horn button, starter button, main switch, etc.

Battery

Check the battery fluid level with the computerized monitor system. The BATT indicator is displayed, the battery fluid level is low. Add distilled water at the first opportunity.

Accessoires/Fixations

Toujours vérifier la force de serrage des accessoires et dispositifs de fixation du cadre avant de prendre la route. Utiliser le tableau de la page 73 pour trouver le couple convenable.

Eclairage et signalisation

Vérifier le fonctionnement du phare, des clignotants, du feu arrière, le feu frein, les veilleuses de l'éclairage, le feu de l'immatriculation et des témoins de compteur pour s'assurer que tout est en ordre.

Commutateurs

Vérifier le fonctionnement des commutateurs de phare, de clignoteurs, des contacteurs de feu de stop, des boutons d'avertisseur, de démarreur, de contact à clé, etc.

Batterie

Contrôler le niveau du liquide de la batterie à l'aide du système moniteur à ordinateur. Le témoin BATT est affiché quand le niveau du liquide de la batterie est bas. Dans ce cas, ajouter de l'eau distillée à la première occasion.

CAUTION:

Continuous riding with a low battery fluid level will damage the battery.

Fuel

Check the fuel level with the computerized monitor system. If this indicator is displayed, the fuel level is low. Add fuel at the first opportunity.

Recommended gasoline:

Regular gasoline

Fuel tank capacity:

Full: 19ℓ (4.18 IMP gal.)

Empty (displayed): 4.1ℓ (0.9 IMP gal.)

ATTENTION:

L'utilisation continue avec un faible niveau de batterie endommagera la batterie.

Carburant

A l'aide le système de moniteur ordinateurisé, contrôle le niveau de carburant. Si l'indicateur monte ce que le niveau de carburant. S'abaisse, ajouter du carburant à l'occasion primaire.

Essence préconisée:

Essence ordinaire

Capacité du réservoir:

Plein: 19ℓ

Vide (affiché): 4,1ℓ

OPERATION AND IMPORTANT RIDING POINTS

CAUTION:

Before riding this motorcycle, become thoroughly familiar with all operating controls and their function.

Consult your Yamaha dealer regarding any control or function you do not thoroughly understand.

Starting and warming up a cold engine

NOTE:

The starting and ignition cutoff switches have been provided on this model.

1. Engine can be started only under the following conditions:

UTILISATION ET POINTS IMPORTANTS CONCERNANT LE PILOTAGE

ATTENTION:

Il importe, avant d'utiliser cette motocyclette, de bien se familiariser avec toutes les commandes et leurs fonctions.

Ne manquez pas de demander conseil à votre concessionnaire Yamaha au cas où vous ne comprendriez pas parfaitement le fonctionnement de certaines commandes.

Démarrage et chauffe d'un moteur froid

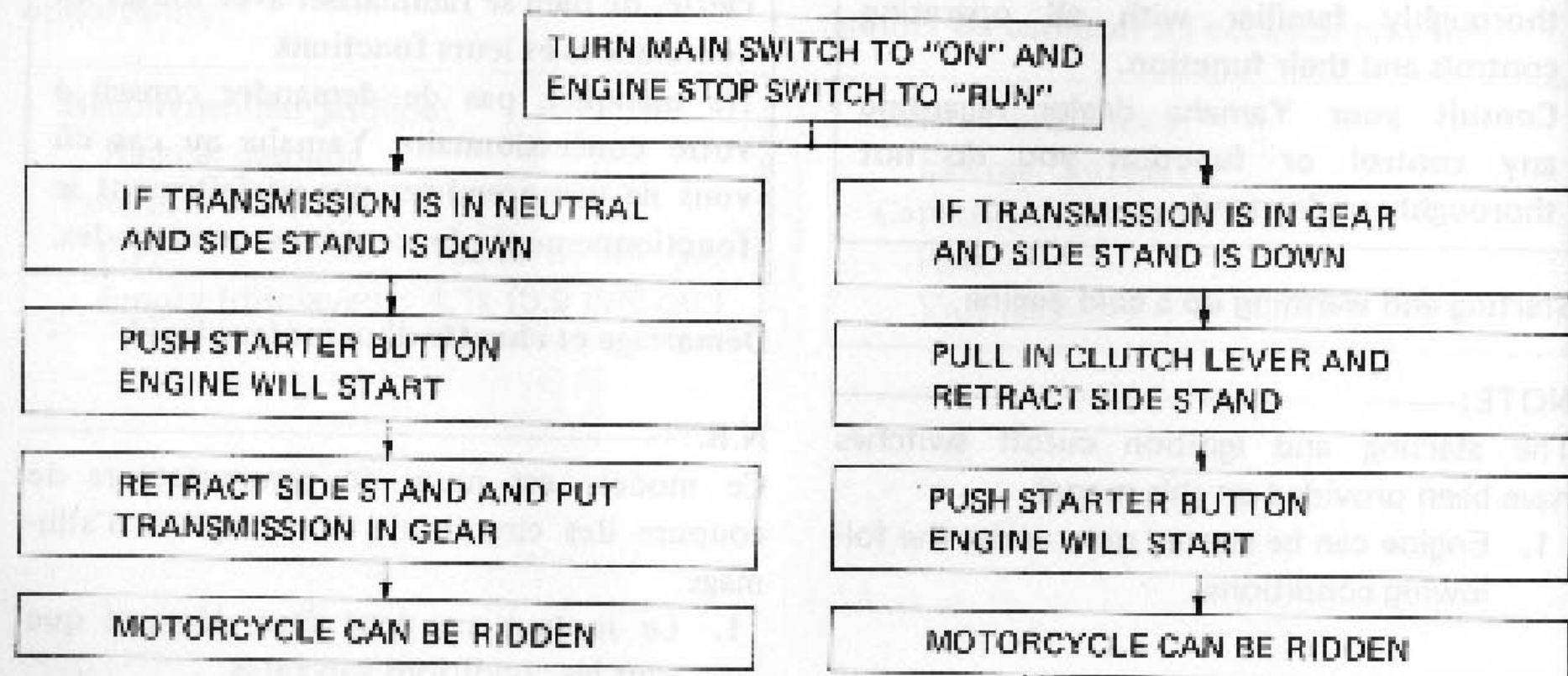
N.B.:

Ce modèle est muni de commutateurs de coupure des circuits de démarrage et d'allumage.

1. Le moteur ne peut être démarré que sous les conditions suivantes:

- a. The transmission is in neutral.
 - b. Apply the clutch lever and retract the side stand when the transmission is in gear.
2. Motorcycle can be ridden only when the side stand is retracted.

- a. La boîte de vitesses est au point-mort.
 - b. Quand une vitesse est enclenchée, actionner le levier de débrayage et replier la béquille latérale.
2. La motocyclette ne peut être démarrée que lorsque la béquille latérale est repliée.



CONTACTEUR A CLE SUR LA POSITION "ON"
COMMUTATEUR D'ARRET DE MOTEUR
SUR LA POSITION "RUN"

LA BOITE DE VITESSES EST AU POINT-MORT
ET LA BEQUILLE LATERALE DEPLOYEE.

APPUYER SUR LE BOUTON DU DEMARREUR.
LE MOTEUR PEUT ETRE DEMARRE.

LA BEQUILLE LATERALE EST REPLIEE
ET UNE VITESSE EST ENCLENCHEE.

LA MOTOCYCLETTE PEUT ROULER.
VOUS POUVEZ CONDUIRE.

UNE VITESSE EST ENCLENCHEE
ET LA BEQUILLE LATERALE DEPLOYEE.

ACTIONNER LE LEVIER DE DEBRAYAGE
ET REPLIER LA BEQUILLE LATERALE.

APPUYER SUR LE BOUTON DU DEMARREUR.
LE MOTEUR PEUT ETRE DEMARRE.

LA MOTOCYCLETTE PEUT ROULER.
VOUS POUVEZ CONDUIRE.

1. Turn the fuel cock to "ON".
2. Turn the ignition key to the "ON" position and the engine stop switch to "RUN".
3. Shift transmission into neutral.

NOTE:

When the transmission is in neutral, the neutral indicator light (green) should be on. If the light does not come on, ask your Yamaha dealer to inspect.

4. Turn the starter lever (CHOKE) in the left direction and completely close the throttle grip.
5. Start the engine by pushing the starter button. Refer to page 8 for computerized monitor system.

1. Mettre le levier du robinet à essence sur la position "ON".
2. Mettre la clé d'allumage sur la position "ON" et le commutateur d'arrêt du moteur sur "RUN".
3. Mettre la boîte à vitesses au point-mort.

N.B.:

Quand la boîte de vitesses est au point-mort. A ce moment là, le témoin de point-mort (vert) doit être allumé. Si le témoin ne s'allume pas, demander à votre concessionnaire Yamaha pour le contrôler.

4. Tourner le levier de starter (CHOKE) vers la gauche et fermer complètement la poignée d'accélérateur.
5. Démarrer le moteur soit en appuyant sur le bouton du démarreur. Pour le système moniteur à ordinateur, se reporter à la page 8.

NOTE: _____

If the engine fails to start, release the starter button, then push the starter button again. Pause a few seconds before the next attempt. Each cranking should be as short as possible to preserve battery energy. Do not crank the engine more than 10 seconds on each attempt.

6. After starting the engine, push back the starter lever (CHOKE) about half-way (warming up position).

NOTE: _____

To get maximum engine life, always "warm-up" the engine before starting off. Never accelerate hard with a cold engine!

N.B.: _____

Si le moteur ne démarre pas, relâcher le bouton du démarreur, puis réappuyer encore. Attendre quelques secondes avant la tentative suivante. Chaque essai de démarrage doit être aussi court que possible afin d'économiser l'énergie de la batterie. Ne pas actionner le démarreur pendant plus de 10 secondes à chaque tentative.

6. Après avoir démarré le moteur, repousser le levier de starter (CHOKE) à environ mi-chemin (position de chauffe).

N.B.: _____

Pour obtenir la durée de vie maximum du moteur, toujours "chauffer" le moteur avant de démarrer. Ne jamais accélérer à fond avec un moteur froid!

7. After warming up the engine, turn off the starter lever (push back the lever completely).

NOTE:

To see whether or not the engine is warm, see if engine responds to throttle normally with the starter lever (CHOKE) turned off.

Starting warm engine

To start a warm engine, the starter lever (CHOKE) is not required.

CAUTION:

See "Break-in Section" prior to operating engine for the first time.

Shifting and acceleration

This model has a 5-speed transmission. The transmission allows you to control the amount of power you have available at a given speed

7. Après avoir fait chauffer le moteur, supprimer le starter (repousser complètement le levier).

N.B.:

Pour voir si le moteur est chaud ou pas, voir s'il répond normalement à l'accélérateur sans que le starter soit en circuit.

Démarrage d'un moteur chaud

Pour démarrer un moteur chaud, le levier de starter (CHOKE) n'est pas nécessaire.

ATTENTION:

Avant d'utiliser le moteur pour la première fois, voir la partie "Rodage".

Changements de vitesse et accélération

Ce modèle est équipé d'une boîte de vitesses à 5 rapports. La boîte de vitesses permet d'utiliser au maximum la puissance du moteur à

for starting, accelerating, climbing hills, etc. The use of the change pedal is shown in the illustration. (Page 22)

To shift into NEUTRAL, repeatedly depress the change pedal to the end of its travel (you will feel a stop when you are in first gear), then raise it slightly.

CAUTION:

Do not glide for long periods with the engine off, and do not tow the motorcycle a long distance. Even with gears in neutral, the transmission is only properly lubricated when the engine is running. Inadequate lubrication may damage the transmission.

une vitesse donnée et dans les diverses conditions de marche: démarrage, accélération, montée des côtes, etc. Les positions du sélecteur de vitesse sont indiquées sur l'illustration. (Page 22)

Pour passer au POINT MORT, appuyer de façon répétée sur la pédale du sélecteur, jusqu'à ce qu'elle arrive au bas de sa course (lorsqu'on sent une résistance, on est en première). Ensuite, relever légèrement la pédale.

ATTENTION:

Ne pas rouler le moteur à l'arrêt pendant de longs moments ou ne pas remorquer la motocyclette sur de longues distances. Bien que la boîte de vitesses soit placée au point mort, son graissage ne s'effectue correctement que lorsque le moteur est en marche. Un mauvais graissage risque d'endommager la boîte de vitesses.

Engine break-in

There is never a more important period in the life of your motorcycle, than the period between zero and 1,000 km (600 mi). For this reason we ask that you carefully read the following material. Because the engine is brand new, you must not put an excessive load on it for the first 1,000 km (600 mi). The various parts in the engine wear and polish themselves to the correct operating clearances. During this period prolonged full throttle operation, or any condition which might result in excessive heating of the engine, must be avoided.

1. 0 ~ 150 km (0 ~ 100 mi):

Avoid operation above 5,000 r/min.

Allow a cooling off period of 5 to 10 minutes after every hour of operation.

Vary the speed of the motorcycle from time to time. Do not operate it at one set throttle position.

Rodage

La période la plus importante de la vie de votre machine est celle qui s'étend de zéro à 1.000 km. C'est pourquoi nous prions de lire attentivement ce qui suit. Un moteur neuf doit être ménagé à l'extrême pendant les premières heures d'utilisation. En effet, les jeux de marche corrects ne sont atteints qu'après avoir parcouru environ 1.000 km, pendant lesquels les organes mobiles du moteur s'usent et se polissent mutuellement. Pendant cette période, éviter de conduire à pleins gaz de façon prolongée, et éviter tout excès susceptible de provoquer la surchauffe du moteur.

1. 0 ~ 150 km:

Eviter de faire le moteur à plus de 5.000 t/min, et le laisser refroidir 5 à 10 minutes toutes les heures de marche. Faire varier la vitesse de la moto de temps à autre: éviter d'utiliser constamment même ouverture de gaz.

2. 150 ~ 500 km (100 ~ 300 mi):
Avoid prolonged operation above 6,000 r/min. Allow the motorcycle to rev freely through the gears but do not use full throttle at any time.

CAUTION:

After 500 km (300 mi) operation, be sure to replace the engine oil, oil filter element and final gear oil.

3. 500 ~ 1,000 km (300 ~ 600 mi):
Avoid prolonged full throttle operation.
Avoid cruising speeds in excess of 7,000 r/min.
4. 1,000 km (600 mi) and beyond:
Avoid prolonged full throttle operation.
Avoid engine speeds in excess of 8,000 r/min. Vary speeds occasionally.

2. 150 ~ 500 km:
Eviter de faire tourner le moteur à plus de 6.000 t/mn de façon prolongée. On peut utiliser librement tous les rapports de la boîte de vitesse à condition de ne jamais accélérer à fond.

ATTENTION:

Après 500 km d'utilisation, ne pas oublier de changer l'huile moteur, le filtre à huile et l'huile de la transmission finale.

3. 500 ~ 1.000 km:
Eviter d'accélérer à fond de façon prolongée. Ne pas adopter un régime de croisière supérieur à 7.000 t/mn.
4. 1.000 km et au-delà:
Eviter d'accélérer à fond de façon prolongée. Ne pas adopter un régime de croisière supérieur à 8.000 t/mn. Faire varier la vitesse de temps à autre.

CAUTION:

If any engine trouble should occur during the break-in period, consult your Yamaha dealer immediately.

Parking

When parking, stop the engine and remove the ignition key.

NOTE:

Select a parking place where the motorcycle is not apt to fall.

ATTENTION:

Si une panne quelconque intervient au cours du rodage, consulter immédiatement votre distributeur Yamaha.

Stationnement

Pour parquer la motocyclette, couper le moteur et retirer la clé de contact.

N.B.:

Parquer la moto dans un endroit où elle ne risque pas d'être renversée.

PERIODIC MAINTENANCE AND MINOR REPAIR

Periodic inspection, adjustment and lubrication will keep your motorcycle in the safest and most efficient condition possible. Safety is an obligation of the motorcycle owner.

The most important points of motorcycle inspection, adjustment and lubrication are explained in the following pages.

— CAUTION: —

If the owner is not familiar with motorcycle service, this work should be done by a Yamaha dealer.

ENTRETIEN PERIODIQUE ET PETITES REPARATIONS

Les contrôles et entretiens, réglages et lubrification périodiques conserveront votre motocyclette dans le meilleur état et contribueront à sa sécurité. La sécurité est l'impératif numéro un du bon motocycliste.

Vous trouverez dans les pages suivantes les points les plus importants de contrôles, entretien, réglage et lubrification.

— ATTENTION: —

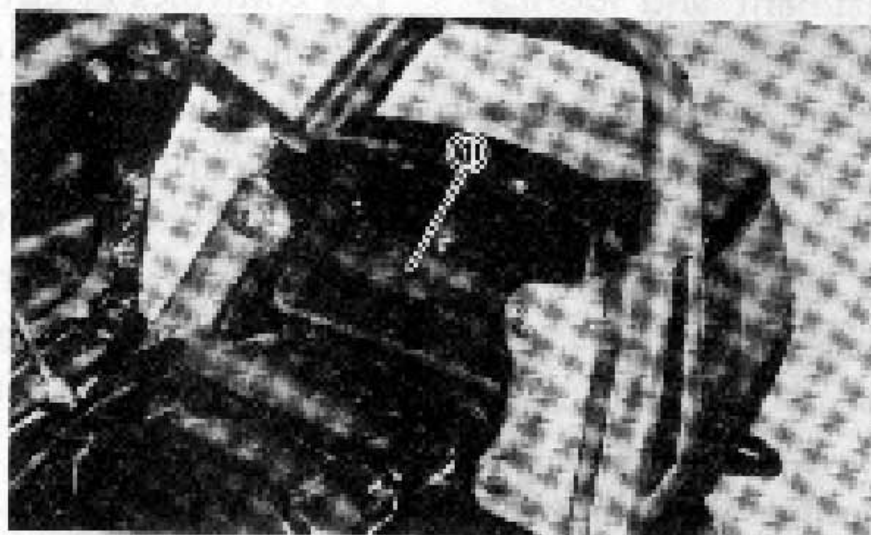
Si le propriétaire n'est pas familiarisé avec l'entretien de la motocyclette, ce travail peut être effectué par un concessionnaire Yamaha.

Tool kit

The tools provided in the owner's tool kit are sufficient for periodic maintenance and minor repair purposes, except that a torque wrench is also necessary to properly tighten nuts and bolts.

Trousse d'outils

Les outils prévus dans la trousse individuelle suffisent pour l'entretien périodique et les petites réparations. Toutefois, une clé dynamométrique est nécessaire pour serrer la boulonnerie aux couples corrects.



1. Tool kit

1. Trousse d'outils

PERIODIC MAINTENANCE

Unit: km (miles)

Item	Remarks	Initial			Thereafter every	
		500 (300)	1,500 (1,000)	3,000 (2,000)	3,000 (2,000)	6,000 (4,000)
Cylinder(s)	Check compression	○		○	○	
Valve(s)	Check/Adjust valve clearance			Check		10,000 (6,000)
Spark plug(s)	Inspect/Clean or replace as required	○		○	○	
Air filter	Dry type—Clean/Replace as required		○	○	1,500 (1,000)	
Carburetor(s)	Check operation/Adjust as required			○	○	
Brake system (complete)	Check/Adjust as required—Repair as required	○	○	○	1,500 (1,000)	
Wheels and tires	Check pressure/Wear/Balance/Damage	○	○	○	○	
Wheel bearings	Check bearings for smooth rotation Replace if necessary			○	○	
Fuel cocks	Clean/Flush tank as required	○	○		○	
Fittings/Fasteners	Tighten before each trip and/or . . .	○	○	○	○	
Battery	Top-up/Check specific gravity and breather pipe	○	○	○	○	
Ignition timing	Adjust/Repair as required			Check		Check
A.C. Generator	Replace generator brushes	Every 15,000 (10,000)				
Lights/Signals	Check operation/Replace as required	○	○	○	○	

LUBRICATION INTERVALS

Unit: km (miles)

Item	Remarks	Type (Recommended lubricants)	Initial			Thereafter every	
			500 (300)	1,500 (1,000)	3,000 (2,000)	3,000 (2,000)	6,000 (4,000)
Engine oil	Replace/Warm engine before draining	See page 45	○				5,000 (3,000)
Oil filter	Replace/After installing start engine check oil leaks	—	○		5,000 (3,000)		10,000 (6,000)
Final gear oil	Replace	SAE 80 API "GL-4" Hypoid gear oil	○				10,000 (6,000)
Hydraulic brake fluid reserve	Use new fluid only Check plunger case for brake fluid leakage.	DOT #3	Check	Check	Check	Check	
Control/Master cables	Apply thoroughly	SAE 10W/30 motor oil		○	○		
Throttle grip/ Housing	Apply lightly	Lithium base grease	○		○		
Brake pedal shaft	Apply lightly	SAE 10W/30 motor oil			○	○	
Change pedal shaft/ Brake and clutch lever pivot	Apply lightly	SAE 10W/30 motor oil			○	○	
Center and side stand pivots	Apply lightly	SAE 10W/30 motor oil			○	○	
Rear arm pivot bearing	Apply grease fully yearly or . . .	Medium weight wheel bearing grease					12,000 (8,000)
Front forks	Drain completely/Replace — Check specifications	SAE 10W/30 type "SE" motor oil			○		○

Item	Remarks	Type (Recommended lubricants)	Initial			Thereafter every	
			500 (300)	1,500 (1,000)	3,000 (2,000)	3,000 (2,000)	6,000 (4,000)
Steering bearings	Inspect thoroughly/ Pack moderately	Medium-weight wheel bearing grease			Check		12,000 (8,000)
Speedometer gear housing	Inspect thoroughly/ Pack moderately	Lithium base grease					12,000 (8,000)

NOTE:

Brake fluid replacement:

1. When disassembling the master cylinder or caliper cylinder, replace the brake fluid. Normally check the brake fluid level and add the fluid as required.
2. On the inner parts of the master cylinder and caliper cylinder, replace the oil seals every two years.
3. Replace the brake hoses every four years, or if cracked or damaged.

ENTRETIEN PERIODIQUE

Unité: km

Description	Remarques	Initial			Ensuite, tous les	
		500	1.500	3.000	3.000	6.000
Cylindre(s)	Vérifier la compression	○		○	○	
Soupape(s)	Vérifier et ajuster le jeu des soupapes			vérifier		15.000
Bougie(s)	Contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire	○		○	○	
Filtre à air	Type sec - Nettoyer et remplacer si nécessaire		○	○	1.500	
Carbureteur(s)	Vérifier le fonctionnement et ajuster si nécessaire			○	○	
Système de freinage (complet)	Vérifier et ajuster si nécessaire Réparer si nécessaire	○	○	○	1.500	
Roues et pneus	Vérifier la pression, de gonflage, l'usure, l'équilibrage et la déformation	○	○	○	○	
Roulements de roue	Contrôler si les roulements tournent en douceur. Changer si nécessaire.			○	○	
Robinet d'essence	Nettoyer et rincer le réservoir à carburant si nécessaire	○	○		○	
Accessoires et fixations	Resserrer avant chaque déplacement et/ou	○	○	○	○	
Batterie	Remettre à niveau et vérifier la densité de l'électrolyte et l'état du tube d'aération	○	○	○	○	
Avance à l'allumage	Vérifier et réparer si nécessaire			vérifier		vérifier
Alternateur	Changer les balais de l'alternateur	tous les 15.000				
Dispositifs d'éclairage et de signalisation	Vérifier le fonctionnement et remplacer si nécessaire	○	○	○	○	

FREQUENCES DE GRAISSAGE

Unité: km

Description	Remarques	Type (Lubrifiants recommandés)	Initial			Ensuite, tous les	
			500	1.500	3.000	3.000	6.000
Huile moteur	Remplacer/Faire chauffer le moteur avant la vidange	Voir la page 45	○		○		5.000
Filtre à huile	Remplacer/Mettre le moteur en marche après remplacement et vérifier les fuites d'huile éventuelles	—	○		5.000		10.000
Huile de transmission finale	Remplacer	Huile pour engrenage hypocyde SAE 80 API "GL-4"	○				10.000
Réservoir de fluide hydraulique et freinage	Uniquement du liquide ... Contrôler si la cartre de plongeur ne présente pas de fuite de liquide de frein	DOT #3	vérifier	vérifier	vérifier	vérifier	
Câble de commande et de compteurs	Huiler largement	Huile moteur SAE 10W/30		○	○	○	
Poignée des gaz/boutier	Graisser légèrement	Graisse à base de lithium	○		○		○
Axe de pédale de frein	Graisser légèrement	Huile moteur SAE 10W/30			○	○	
Axe de pédale de sélecteur/Pivot de levier de frein et de levier d'embrayage	Graisser légèrement	Huile moteur SAE 10W/30			○	○	

Description	Remarques	Type (Lubrifiants recommandés)	Initial			Ensuite, tous les	
			500	1.500	3.000	3.000	6.000
Pivots de béquille centrale et de béquille latérale	Graisser légèrement	Huile moteur SAE 10W/30			○	○	
Bras oscillant arrière	Graisser largement tous les ans ou	Graisse semifluide pour roulement de roue					12.000
Fourches avant	Vidanger la totalité du fluide/ Remplacer – Vérifier selon des spécifications	Huile moteur SAE 10W/30 type "SE"			○		○
Roulements de direction	Vérifier complètement et remplir modérément	Graisse semifluide pour roulement de roue			Vérifier		12.000
Carter d'engrenage d'indicateur de vitesses	Vérifier complètement et remplir modérément	Graisse à base de lithium					12.000

N.B.: _____

Remplacement des liquides de frein:

1. Lors du démontage du maître-cylindre ou du mâchoire-cylindre, remplacer des liquide frein. Vérifier le niveau des liquides de frein normalement et ajouter des liquides à la demande.
2. Dans les parties intérieures du maître-cylindre et du mâchoire-cylindre, remplacer le joint d'huile tous les deux ans.
3. Remplacer les tuyaux de frein tous les quatre ans, ou quand ils sont fissurés ou autrement endommagés.

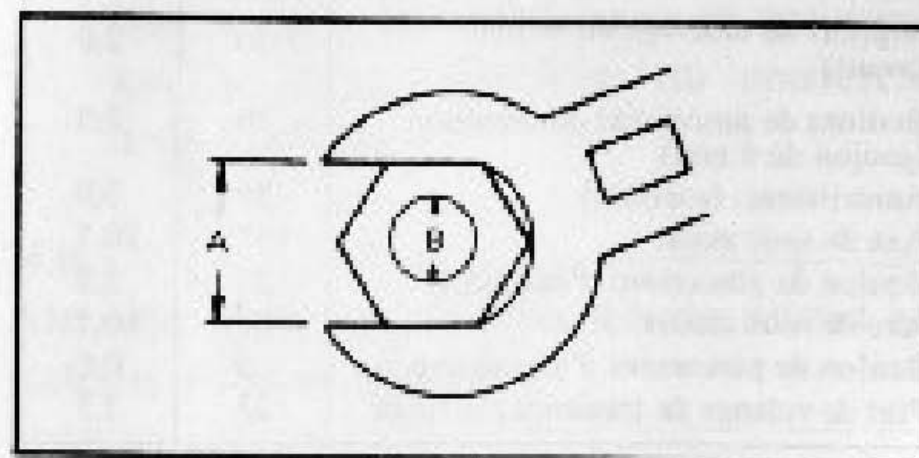
Torque specifications

Use a torque wrench to tighten these items. It is recommended that these items should be checked occasionally, especially before a long

tour. Always check the tightness of these items whenever they are loosened for any reason.

Item	Torque		
	Nm	m-kg	ft-lb
Spark plug	20	2.0	14.5
Engine drain plug	43	4.3	31.0
Oil filter bolt	15	1.5	11.0
Change pedal	9	0.8	6.0
Front engine mount bolts (upper)	42	4.2	30.5
Front engine mount bolts (under)	42	4.2	30.5
Rear engine mount bolts (under)	70	7.0	50.5
Engine mount stay (front)	20	2.0	14.5
Steering pinch bolts (8 mm stud)	20	2.0	14.5
Shock absorber (top)	30	3.0	21.5
Front wheel axle	107	10.7	77.5
Front axle pinch bolt	20	2.0	14.5
Rear wheel axle	107	10.7	77.5
Rear axle pinch bolt	6	0.6	4.5
Final gear drain plug	23	2.3	16.5

A (Nut)	B (Bolt)	General Torque Specifications		
		Nm	m-kg	ft-lb
10 mm	6 mm	6	0.6	4.5
12 mm	8 mm	15	1.5	11
14 mm	10 mm	30	3.0	22
17 mm	12 mm	55	5.5	40
19 mm	14 mm	85	8.5	61
22 mm	16 mm	130	13.0	94



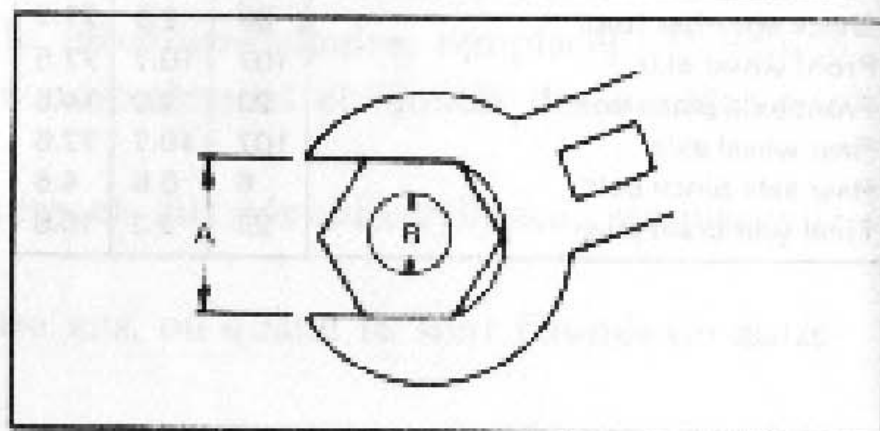
Caractéristiques de serrage

Utiliser une clé dynamométrique pour serrer ces pièces. Il est recommandé de contrôler ces pièces de temps en temps, spécialement avant

un long voyage. Toujours contrôler le serrage de ces pièces chaque fois qu'elles sont deserrées pour toute raison.

Pièces	Couple	
	Nm	m·kg
Bougie	20	1,0
Plot de vidange du moteur	43	4,3
Boulon du filtre à huile	15	1,5
Pédale de sélecteur	8	0,8
Boulons avant de montage du moteur (supérieure)	42	4,2
Boulons avant de montage du moteur (inférieure)	42	4,2
Boulons arrière de montage du moteur (inférieur)	70	7,0
Support de montage du moteur (avant)	20	2,0
Boulons de pincement de direction (goujon de 8 mm)	20	2,0
Amortisseur (scrumet)	30	3,0
Axe de roue avant	107	10,7
Boulon de pincement d'axe avant	20	2,0
Axe de roue arrière	107	10,7
Boulon de pincement d'axe arrière	6	0,6
Plot de vidange de transmission finale	23	2,3

A (Ecrin)	B (Boulon)	Caractéristiques Générales de Serrage	
		Nm	m·kg
10 mm	6 mm	6	0,6
12 mm	8 mm	15	1,5
14 mm	10 mm	30	3,0
17 mm	12 mm	55	5,5
19 mm	14 mm	85	8,5
22 mm	16 mm	130	13,0



Engine oil

1. Oil level measurement

- a. Place the motorcycle on the center stand.
Warm up the engine for several minutes.

NOTE: _____

Be sure the motorcycle is positioned straight up when checking the oil level; a slight tilt toward the side can produce false readings.

- b. With the engine stopped, check the oil level through the level window located at the lower part of the right side crankcase cover.

NOTE: _____

Wait a few minutes until the oil level settles before checking.

Huile moteur

1. Mesure du niveau d'huile

- a. Enlever la motocyclette sur la béquille centrale.
Laisser le moteur se réchauffer pendant quelques minutes.

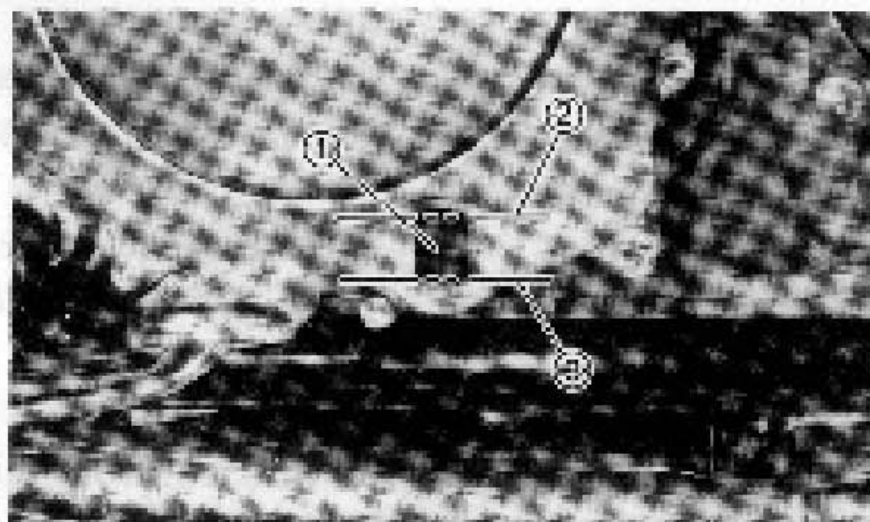
N.B.: _____

Lors du contrôle du niveau d'huile, s'assurer que la motocyclette est bien verticale; une légère inclinaison de côté peut entraîner des erreurs de lecture.

- b. Arrêter le moteur, et vérifier le niveau à travers la fenêtre de niveau se trouvant sur la partie inférieure du couvercle droit de carter.

N.B.: _____

Attendre quelques minutes que le niveau se stabilise avant de contrôler.



1. Level window
2. Maximum mark
3. Minimum mark

1. Fenêtre de niveau
2. Repère maxi.
3. Repère min.

- c. The oil level should be between maximum and minimum marks. If the level is lower, add sufficient oil to raise it to the proper level.
2. Engine oil and oil filter replacement
 - a. Start the engine and stop it after a few minutes of warm-up.
 - b. Place an oil pan under the engine and remove the oil filler cap.
 - c. Remove the engine drain plug, and drain the oil.

- c. Le niveau d'huile doit être compris entre les repères mini et maxi. S'il est insuffisant, ajouter de l'huile pour rétablir le niveau à la valeur correcte.
2. Changement de l'huile moteur et du filtre à huile
 - a. Démarrer le moteur et l'arrêter après quelques minutes de chauffe.
 - b. Mettre un récipient sous le moteur et enlever le bouchon de remplissage d'huile.
 - c. Enlever le plot de vidange du moteur puis vidanger l'huile.

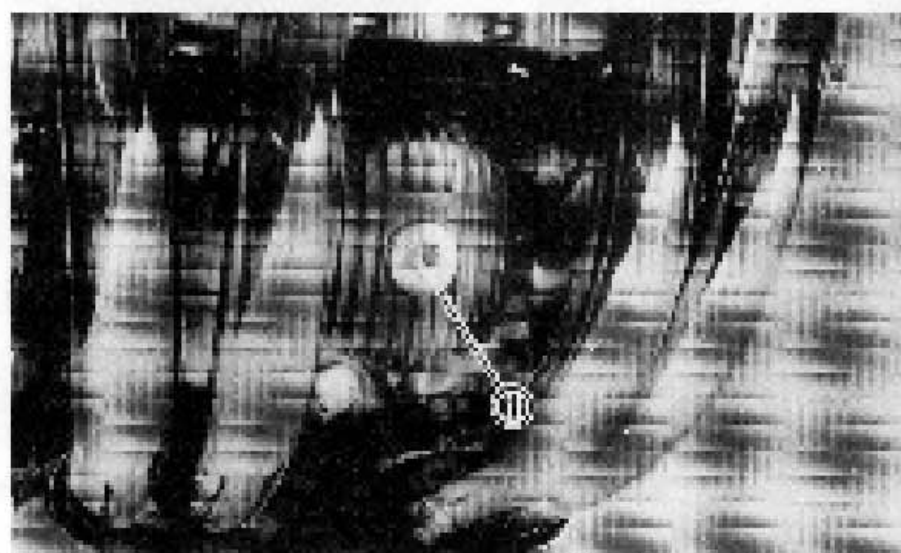


1. Engine drain plug

1. Plot de vidange du moteur

d. Remove the oil filter bolt and filter element.

d. Enlever le boulon du filtre à huile et l'élément du filtre.



1. Oil filter cover

1. Couvercle du filtre à huile

e. Re-install the engine drain plug to the specified torque.

Drain plug torque:

43 Nm (4.3 m-kp, 31.0 ft-lb)

f. Install the new oil filter element, new "O-ring" and filter cover, and tighten the oil filter bolts.

Oil filter bolt:

15 Nm (1.5 m-kp, 11.0 ft lb)

NOTE:

Make sure the "O-ring" is positioned properly.

g. Add oil through the oil filler hole.

e. Remettre le plot de vidange du moteur jusqu'au couple de serrage spécifié.

Couple de serrage du plot de vidange:

43 Nm (4,3 m-kp)

f. Poser un nouvel élément, un nouveau joint torique et le couvercle du filtre. Serrer les boulons du filtre à huile.

Boulon du filtre à huile:

15 Nm (1,5 m-kp)

N.B.:

S'assurer que le joint torique est position correctement.

g. Ajouter de l'huile par le tour de remplissage.

Periodic oil change:

3.0ℓ (2.6 IMP qt.)

With oil filter replacement:

3.1ℓ (2.7 IMP qt.)

Recommended oil: See page 45

Vidange périodique: 3.0 ℓ

Avec changement du filtre à huile: 3,1 ℓ

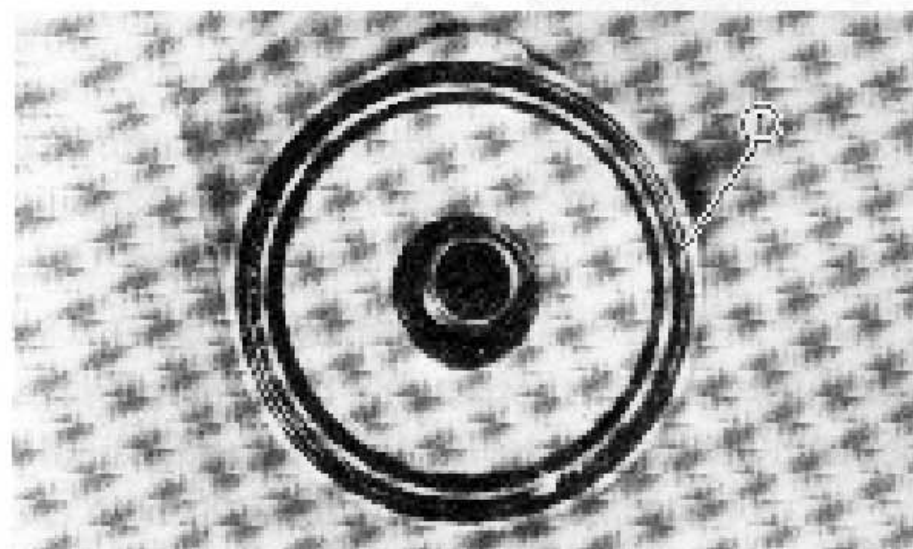
Huile recommandée: Voir page 45

CAUTION:

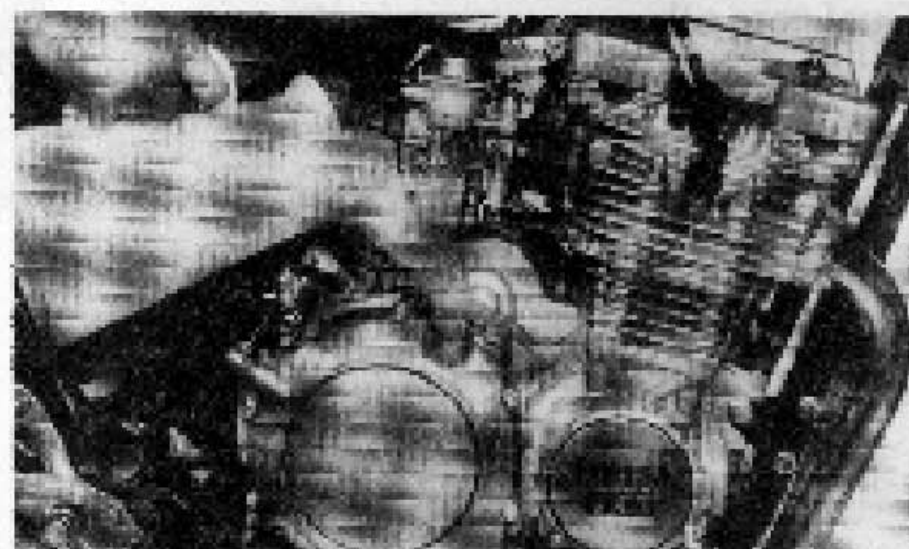
Take care not to allow foreign material to enter the crankcase.

ATTENTION:

Prendre garde à ne pas laisser rentrer de corps étrangers dans le carter.



1. Proper O-ring position 1. Position correcte du joint torique



- h. After replacement of engine oil and/or oil filter, be sure to check for oil leakage. The oil indicator should go off after the oil is filled.

CAUTION:

If the indicator flickers or remains on, consult your Yamaha dealer.

Final gear oil

1. Oil level measurement
 - a. Place the motorcycle on a level place and place it on the center stand. The engine should be cool (at atmospheric temperature).
 - b. Remove the oil filler cap and check the oil level whether it is to the hole brim. If it is not up to this level, replenish oil.

- h. Après avoir changé l'huile du moteur et/ou le filtre à huile, ne pas oublier de contrôler s'il n'y a pas de fuites d'huile. Le témoin de niveau d'huile doit s'éteindre une fois que l'huile a été mise dans le carter.

ATTENTION:

Si le témoin clignote ou reste allumé, consulter votre concessionnaire Yamaha.

Huile de transmission finale

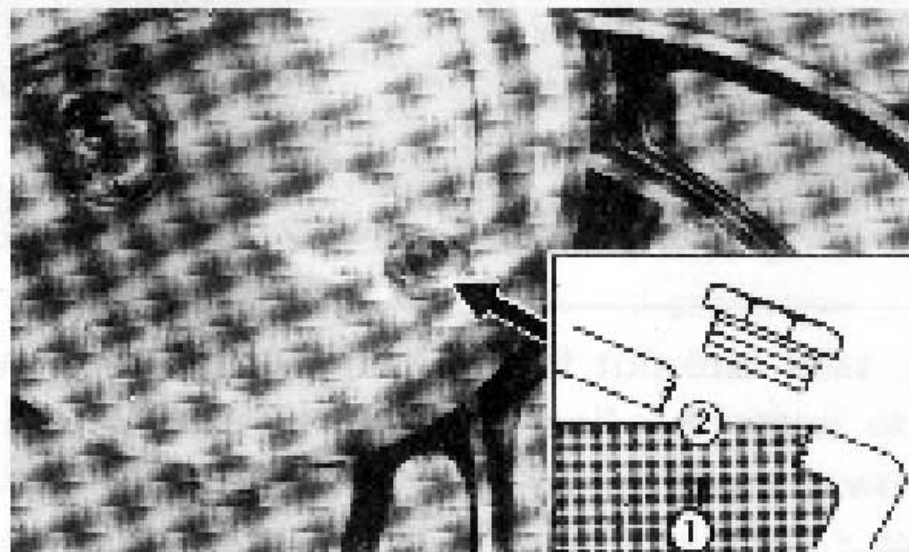
1. Mesure du niveau d'huile
 - a. Mettre la motocyclette sur une surface de niveau et la mettre sur la béquille centrale. Le moteur doit être froid (à la température atmosphérique).
 - b. Enlever le bouchon de remplissage d'huile et contrôler si le niveau d'huile arrive jusqu'au bord du trou. Si ce n'est pas le cas, ajouter de l'huile.

CAUTION:

Take care not to allow foreign material to enter the final gear case.

ATTENTION:

Prendre garde à ne pas laisser entrer de corps étranger dans le carter de transmission finale.



1. Final gear oil
2. Correct oil level

1. Huile de transmission finale
2. Corriger le niveau d'huile

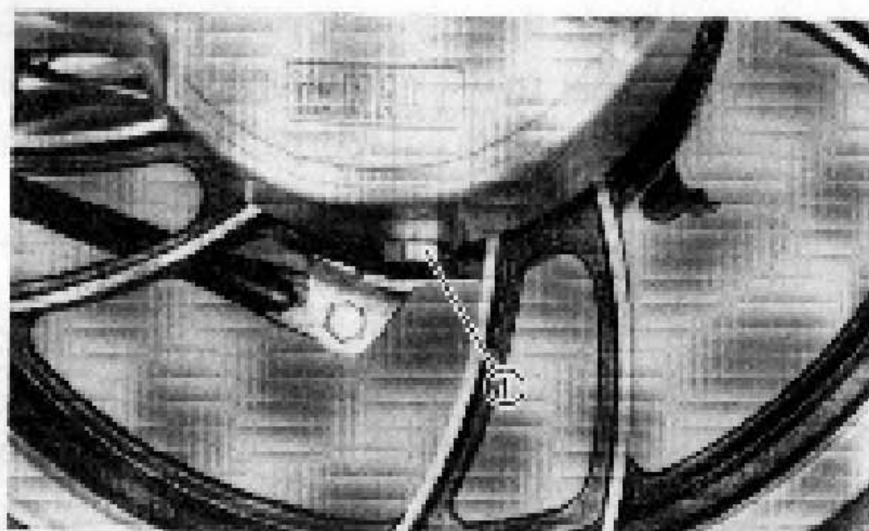
2. Gear oil replacement

- a. Place an oil pan under the final gear case.
- b. Remove the final gear oil filler cap and the drain plug, and drain the oil.

2. Changement de l'huile de transmission

- a. Mettre un récipient sous le carter de transmission finale.
- b. Enlever le bouchon de remplissage d'huile de la transmission finale et le plot de vidange, et vidanger l'huile.

1. Final gear drain plug



1. Plot de vidange de la transmission finale

WARNING:

When draining or filling, take care not to allow foreign material to enter the final gear case. Do not allow the gear oil to contact the tire and wheel.

- c. Reinstall and tighten the final gear case drain plug. (See page 74 for torque specifications.)
- d. Fill the gear case to the specified level.

AVERTISSEMENT:

Lors de la vidange ou du remplissage, prendre garde à ne pas laisser entrer de corps étranger dans le carter de transmission finale. Ne pas verser d'huile de transmission sur le pneu et la roue.

- e. Remettre en place le plot de vidange du carter de transmission finale. (Voir page 75 pour les spécifications de serrage.)
- d. Remplir le carter de transmission jusqu'au niveau spécifié.

Oil capacity:

Final gear case: 0.2ℓ (0.18 IMP qt.)

Recommended oil: See page 46

- e. Reinstall the filler cap securely.

Fuel cock cleaning

1. Turn the fuel cock lever to the "RES" position. Remove the fuel pipe from the fuel cock.
2. Open the seat and remove the fuel tank clamp, and the fuel-tank-retainer plate.
3. Lift the tank and remove the drain cover and clean it with solvent. If gasket is damaged, replace.

Capacité d'huile:

Carter de transmission finale: 0,2 ℓ

Huile recommandée: Voir page 46

- e. Remettre en place le bouchon de remplissage et bien le serrer.

Nettoyage du robinet d'arrivée d'essence

1. Mettre le levier du robinet à carburant sur la position "RES". Enlever le tuyau à carburant du robinet à carburant.
2. Ouvrir la selle et enlever le collier du réservoir à carburant puis la plaque de retenue du réservoir à carburant.
3. Lever le réservoir puis enlever le couvercle de vidange et le nettoyer avec du dissolvant. Si le joint est endommagé, le changer.



1. Fuel tank clamp

2. Fuel tank retainer plate

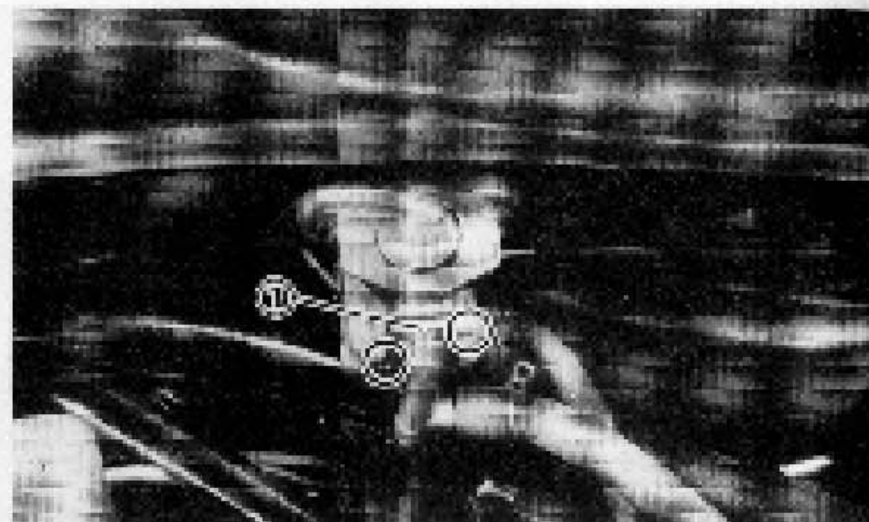
1. Collier du réservoir
à carburant

2. Plaque de retenue du
réservoir à carburant

Air filter

1. Removal

- a. Open the seat.
- b. Remove the air filter case cover by removing the three screws.
- c. Pull out the element.



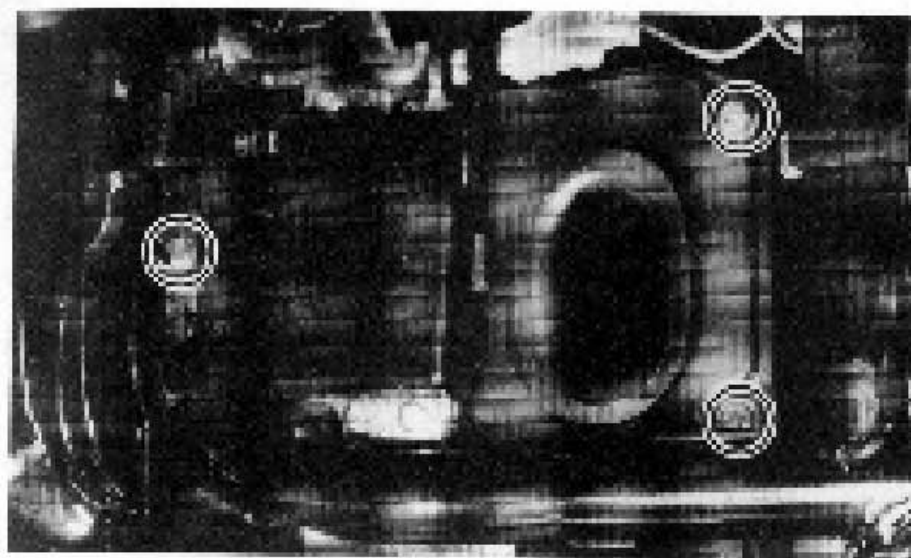
1. Drain cover

1. Couvercle de vidange

Filtre à air

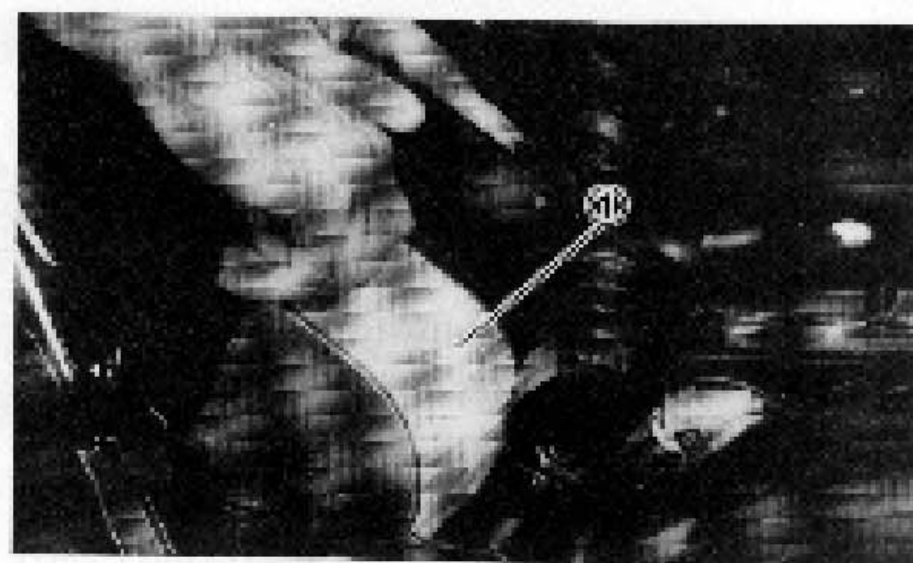
1. Dépose

- a. Ouvrir la selle.
- b. Enlever le couvercle du boîtier du filtre à air en enlevant ses trois vis.
- c. Enlever l'élément.



2. Cleaning method

Tap the element lightly to remove most of the dust and dirt; then blow out the remaining dirt with compressed air from the inner surface of the element. If element is damaged replace it.

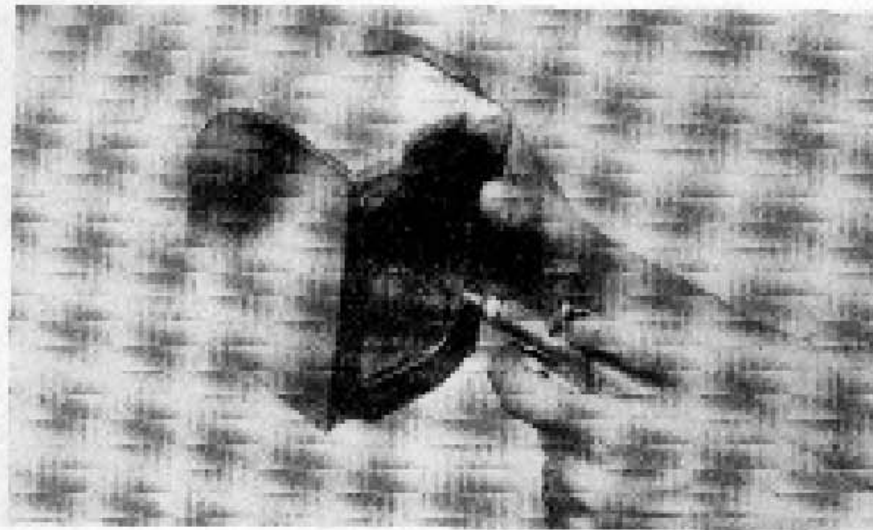


1. Air filter element

1. Element du filtre à air

2. Méthode de nettoyage

Taper légèrement l'élément pour enlever la plus grosse partie de la poussière et de la saleté; puis éliminer la poussière restante en passant la surface intérieure de l'élément à l'air comprimé. Si l'élément est endommagé, le remplacer.



3. Reassemble by reversing the removal procedure. Check whether the element is seated completely against the case.
4. The air filter element should be cleaned at the specified intervals.

CAUTION:

The engine should never be run without the air cleaner element installed; excessive piston and/or cylinder wear may result.

3. Remonter en inversant la procédure de dépose. Contrôler si l'élément est bien appuyé contre le boîtier.
4. Nettoyer l'élément du filtre à air aux intervalles spécifiés.

ATTENTION:

Le moteur ne doit jamais être mis en marche quand l'élément du filtre à air n'est pas mis en place; une usure excessive des pistons et/ou des cylindres pouvant en résulter.

Carburetor adjustment

The carburetor is a vital part of the engine and requires very sophisticated adjustment. Most adjustments should be left to a Yamaha dealer who has the professional knowledge and experience to do them. However, the following point may be serviced by the owner as part of his usual maintenance routine.

Idling speed adjustment

1. Start the engine and warm it up for a few minutes (normally, 1 or 2 minutes) at approximately 1,000 to 2,000 r/min, occasionally raising to 4,000 to 5,000 r/min for a few seconds.

When the engine responds quickly, the warm up is complete.

Réglage du carburateur

Le carburateur représente un organe vital du moteur et nécessite un réglage très poussé. La plupart des réglages doivent être effectués par un concessionnaire Yamaha possédant toutes les connaissances techniques et l'expérience nécessaires pour effectuer ce travail. Cependant, les point suivants peuvent être réalisés par le propriétaire en rapport avec l'entretien quotidien qui lui est réservé.

Réglage du régime de ralenti

1. Mettre le moteur en marche et le laisser chauffer pendant quelques minutes (normalement 1 à 2 minutes) à un régime approximatif de 1.000 à 2.000 t/mn et en l'augmentant parfois pendant quelques secondes pour atteindre les 4.000 à 5.000 t/mn. Quand le moteur répond rapidement à l'accélération, cela veut dire qu'il est chaud.

2. Set the engine idle speed to specified speed by turning the throttle stop screw in to increase the engine speed, and back off the throttle stop screw to decrease the engine speed.

Standard idling speed:
1,050 r/min

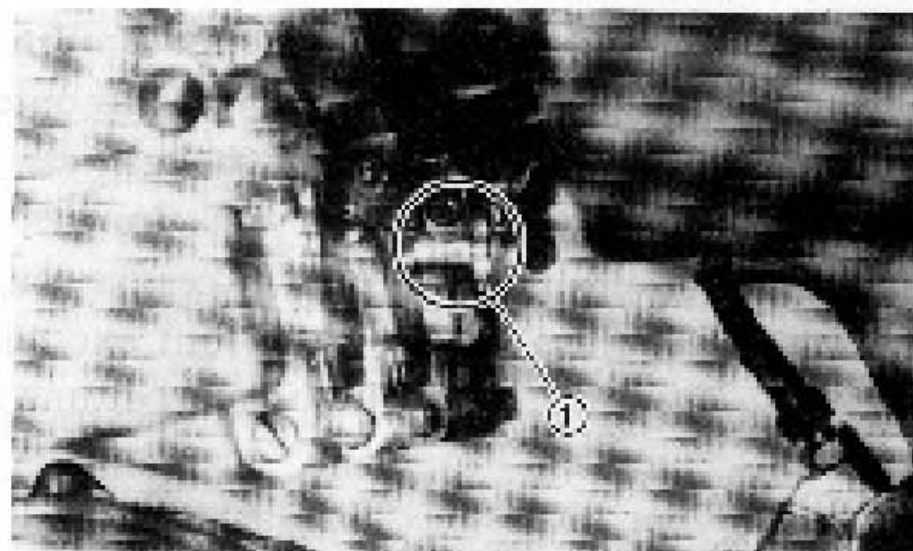
NOTE: _____
If the specified idling speed cannot be obtained after performing the above adjustment, consult your Yamaha dealer.

2. Ajuster le régime de ralenti du moteur en tournant la vis butée d'accélérateur vers la droite pour augmenter le régime moteur et en la tournant vers la gauche pour le diminuer.

Régime de ralenti nominal et t/min:
1.050 t/mn

N.B.: _____
Si le régime de ralenti spécifié ne peut être obtenu après avoir réalisé le réglage décrit précédemment, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.

1. Throttle stop screw



1. Vis de butée des gaz

Spark plug inspection

The spark plug is an important engine component and is easy to inspect. The condition of the spark plug can indicate something of the condition of the engine.

For example, a very white center electrode porcelain color could indicate an intake tract air leak or carburetion problem for that cylinder. Do not attempt to diagnose such problems yourself. Instead, take the motorcycle to your Yamaha dealer.

Vérification de la bougie

La bougie est une pièce importante du moteur et est facile à vérifier. L'état de la bougie peut donner une idée sur l'état du moteur. Par exemple si la porcelaine autour de l'électrode centrale est de couleur très blanche, cela pourrait indiquer une prise d'air l'admission ou un problème de carburation pour le cylindre correspondant. Le cas échéant, n'essayez pas de diagnostiquer vous-même de tels problèmes et apportez plutôt la motocyclette à votre con-

You should periodically remove and inspect the spark plug because heat and deposits will cause any spark plug to slowly break down and erode. If electrode erosion becomes excessive, or if carbon and other deposits are excessive, you should replace the spark plug with one of the proper types.

Standard spark plug: BP7ES (NGK) or
W22EP (N.D.)

Before installing any spark plug, measure the electrode gap with a wire thickness gauge and adjust to specifications.

Spark plug gap:
0.7 ~ 0.8 mm (0.028 ~ 0.031 in)

When installing the plug, always clean the gasket seat surface and use a new gasket. Wipe off any grime from the threads and torque the spark plug properly.

cessionnaire Yamaha.

Vous devez démonter et vérifier périodiquement la bougie car la chaleur et les dépôts l'usent à la longue. Si l'usure de l'électrode devient excessive, ou si les dépôts de carbone ou autre sont excessifs; vous devez remplacer votre bougie par une appropriée.

Bougie standard:
BP7ES (NGK) ou W22EP (N.D.)

Avant de mettre une bougie, mesurer l'écartement des électrodes avec un calibre à lames et le régler correctement.

Ecartement des électrodes:
0,7 ~ 0,8 mm

Lors de l'installation d'une nouvelle bougie, nettoyer soigneusement le plan de joint et poser un nouveau joint. Essuyer soigneusement la bougie et la serrer au couple correct.

Spark plug torque:

20 Nm (2.0 m·kg, 14.5 ft·lb)

Couple de serrage de la bougie:

20 Nm (2,0 m·kg)

Front brake adjustment

The front brake should be adjusted to suit rider preference within a 5 ~ 8 mm (0.2 ~ 0.3 in) free play at the lever pivot side.

Réglage du frein avant

Le frein avant doit être réglé suivant la préférence du pilote avec un jeu de 00 mm au niveau du pivot du levier.



1. Adjuster

a. 5 ~ 8 mm (0.2 ~ 0.3 in)

1. Vis de réglage

a. 5 ~ 8 mm

1. Turn the cable length adjuster either in or out until suitable adjustment is obtained (Be sure to click the adjuster.)

1. Tourner le dispositif de réglage de la longueur du câble d'embrayage dans un sens ou dans l'autre jusqu'à ce que le

NOTE: _____

Check for correct play and make sure it is working properly.

CAUTION: _____

Be sure to click the adjuster.

WARNING: _____

Never forget to provide the brake lever with the **SPECIFIED FREE PLAY**.

Rear brake adjustment

CAUTION: _____

For the brake pedal position adjustment, be sure to proceed as follows: (It is advisable to have your Yamaha dealer make this adjustment.)

N.B.: _____

Vérifier si le jeu est correct et s'assurer que le frein fonctionne correctement.

ATTENTION: _____

Le dispositif de réglage doit être dans une position crantée.

AVERTISSEMENT: _____

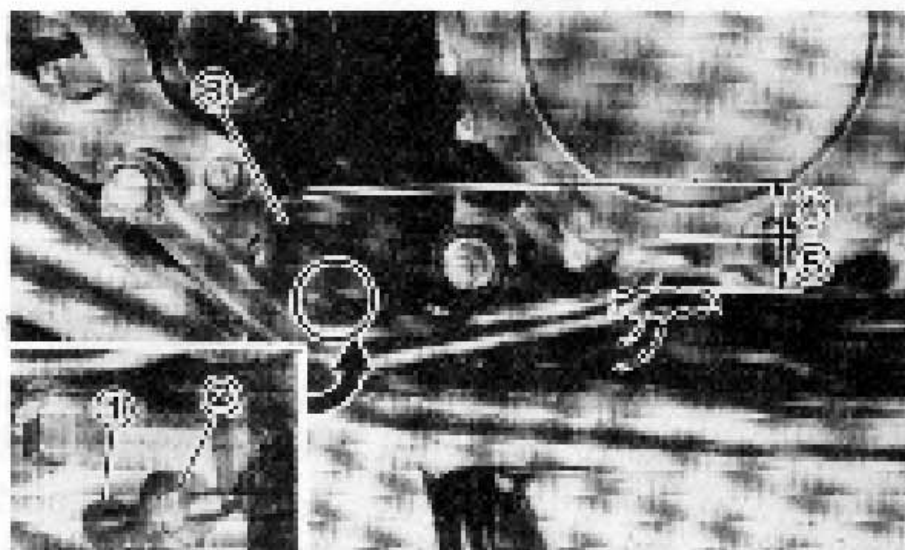
Le levier de frein doit toujours avoir le **JEU SPECIFIÉ**.

Réglage du frein arrière

ATTENTION: _____

Pour le réglage de la position de la pédale de frein, s'assurer que l'on procède comme suit: (il est conseillé de faire ce réglage par un distributeur Yamaha).

1. Adjuster bolt (for pedal height)
2. Lock nut
3. Footrest
4. Pedal height 20 mm (0.8 in)
5. Free play 20 ~ 30 mm (0.8 ~ 1.2 in)



1. Boulon du dispositif de réglage (pour la hauteur de la pédale)
2. Contre-écrou
3. Repose-pied
4. Hauteur de la pédale 20 mm
5. Jeu 20 ~ 30 mm

1. Pedal height

- a. Loosen the adjuster lock nut (for pedal height).
- b. By turning the adjuster bolt clockwise or counterclockwise, adjust the brake pedal position so that its top end is approx. 20 mm (0.8 in) below the top of the footrest.
- c. Secure the adjuster lock nut.

1. Hauteur de la pédale

- a. Desserrer le contre-écrou de dispositif de réglage (pour la hauteur de la pédale).
- b. En tournant le boulon du dispositif de réglage vers la droite ou vers la gauche, régler la position de la pédale de frein de manière à ce que son extrémité supérieure soit à environ 20 mm au-dessous de l'extrémité supérieure du repose-pied.
- c. Serrer le contre-écrou du dispositif de réglage.

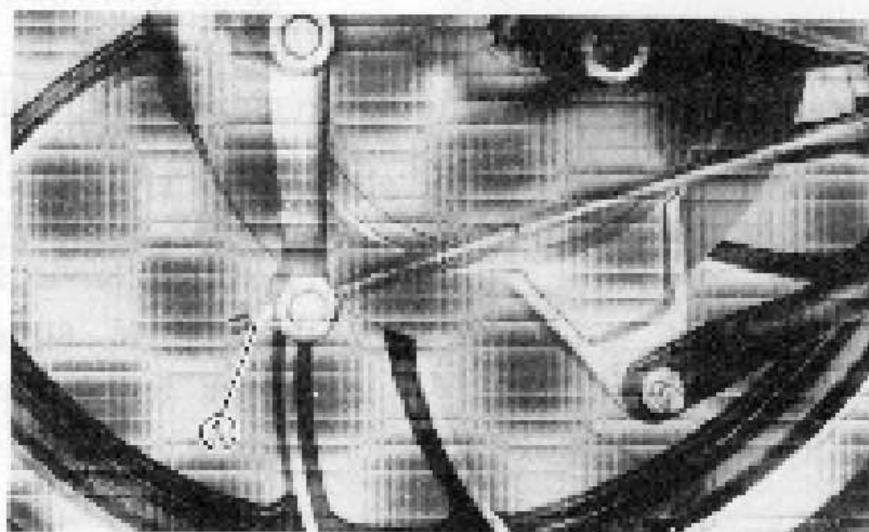
WARNING:

After adjusting the pedal height, the brake pedal free play should be adjusted.

2. Free play

The rear brake should be adjusted to suit rider preference within a 20 ~ 30 mm (0.8 ~ 1.2 in.) free play at the brake pedal end.

To adjust, turn the adjuster on the brake rod clockwise to reduce play; turn the adjuster counterclockwise to increase play.



1. Adjuster

AVERTISSEMENT:

Après avoir réglé la hauteur de la pédale, le jeu de la pédale de frein doit être réglé.

2. Jeu

Le frein arrière doit être réglé suivant la préférence du pilote avec un jeu 20 ~ 30 mm au niveau de l'extrémité de la pédale de frein.

Le réglage s'effectue en tournant l'écrou de réglage prévu sur la tringle de frein vers la droite pour réduire le jeu ou vers la gauche pour augmenter le jeu.

1. Dispositif de réglage

NOTE:

Check to see whether or not the brake light operates correctly after adjusting.

Checking the front brake pads and rear brake shoes

A wear indicator is attached to each brake to facilitate brake pad and shoe check.

This indicator permits a visual check without disassembling the pads.

Front:

To check, look at the pad wear indicator in back of the caliper. If any pad is worn to the wear limit, ask a Yamaha dealer to replace the pads.

N.B.:

Après le réglage, contrôler si le feu stop fonctionne correctement.

Contrôle des plaquettes du frein avant et des mâchoires du frein arrière

Pour faciliter le contrôle des plaquettes et des mâchoires, chaque frein est muni d'un indicateur d'usure. Cet indicateur permet un contrôle visuel sans démontage du frein.

Celui-ci permet un contrôle visuel de l'usure sans avoir à démonter les plaquettes.

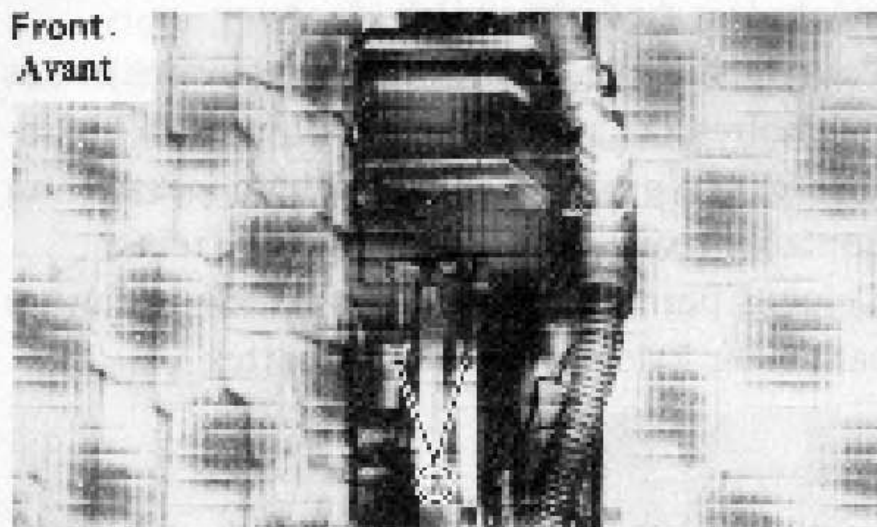
Avant:

Contrôler le témoin d'usure qui est situé, comme montré à l'extrémité arrière de chaque patin. Si un patin est usé jusqu'à la limite d'usure, demander à votre concessionnaire Yamaha pour changer les plaquettes.

Rear:

To check, see the wear indicator position while depressing the brake pedal. If the indicator reaches to the wear limit line, ask your Yamaha dealer to replace the shoes.

Front. Avant



1. Wear indicator 1. Indicateur d'usure

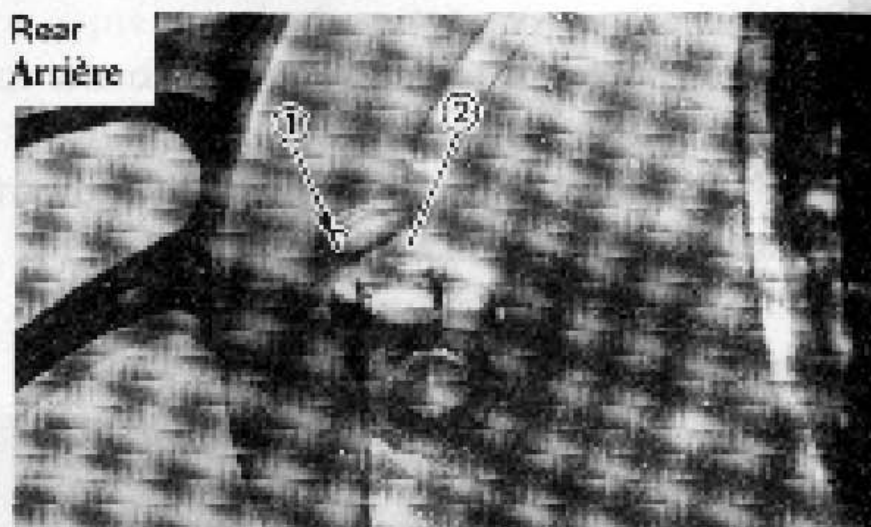
Inspecting the brake fluid level

Insufficient brake fluid may allow air to enter the brake system, possibly causing the brake to become ineffective.

Arrière:

Pour contrôler, voir la position de l'indicateur d'usure tout en actionnant la pédale de frein. Si l'indicateur atteint la ligne de la limite d'usure, demander à votre concessionnaire Yamaha pour changer les mâchoires.

Rear Arrière



1. Wear limit 1. Limite d'usure
2. Wear indicator 2. Indicateur d'usure

Contrôle du niveau du liquide de frein

Une quantité insuffisante de liquide de frein peut permettre à l'air de rentrer dans le système de freinage, pouvant ainsi rendre les freins inopérants.

Before riding, check the brake fluid level with computerized monitor system and replenish when necessary, and observe these precautions:

1. Use only the designated quality brake fluid; otherwise, the rubber seals may deteriorate, causing leakage and poor brake performance.

Recommended brake fluid: DOT #3

2. Refill with the same type of brake fluid; mixing fluids may result in a harmful chemical reaction and lead to poor performance.
3. Be careful that water does not enter the master cylinder when refilling. Water will significantly lower the boiling point and may result in vapor lock.

Avant utilisation, contrôler le niveau du liquide de frein à l'aide du système moniteur à ordinateur et reremplir quand c'est nécessaire, et observer les précautions suivantes:

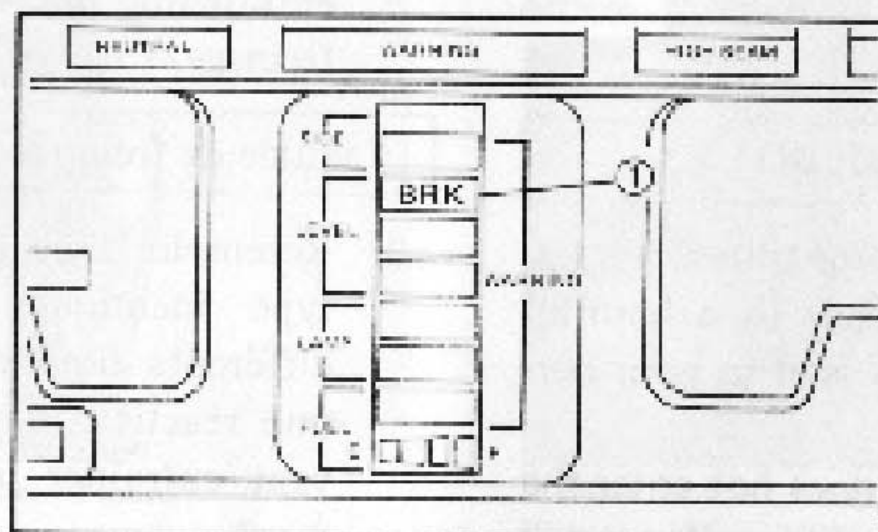
1. Utiliser seulement du liquide de frein de la qualité désignée; sans quoi les joints en caoutchouc peuvent se détériorer, entraînant des fuites et un mauvais freinage.

Liquide de frein recommandé: DOT #3

2. Reremplir avec du liquide de frein de type identique; le fait de mélanger différents liquides pouvant résulter en une réaction chimique nuisible et pouvant entraîner un mauvais fonctionnement.
3. Lors du remplissage, prendre garde à ce que de l'eau n'entre pas dans le maître-cylindre. De l'eau abaisserait considérablement le point d'ébullition et pourrait entraîner le phénomène dit "vapor lock".

4. Brake fluid may erode painted surfaces or plastic parts. Always clean up spilled fluid immediately.
5. Have a Yamaha dealer check the cause if the brake fluid level goes down.

4. Le liquide de frein peut attaquer les surfaces peintes ou les pièces en matière plastique. Toujours essuyer immédiatement le liquide répandu.
5. Demander à un concessionnaire Yamaha de contrôler si le niveau du liquide de frein diminue.



1. "BRK" indicator

1. Indicateur de "BRK"

Brake fluid replacement

1. Complete fluid replacement should be done only by trained Yamaha service personnel.

Changement du liquide de frein

1. Le changement complet du liquide doit être exécuté par une personne qualifiée du personnel Yamaha.

2. Complete fluid replacement should be done whenever the caliper cylinder or master cylinder is disassembled, or the fluid becomes seriously contaminated.
3. Have your Yamaha dealer replace the following components whenever damaged or leaking. Also:
 - a. Replace all brake seals every two years.
 - b. Replace all brake hoses every four years.
 - c. Replace the plunger kits every two years.

Brake light switch adjustment

The brake light switch is operated by movement of the brake pedal.

To adjust, hold the main body of the switch with the hand so it does not rotate and turn the adjusting nut. Proper adjustment is

2. Le changement complet du liquide doit être fait chaque fois que le cylindre de l'étrier ou le maître-cylindre est démonté, ou quand le liquide devient sérieusement contaminé.
3. Demander à votre concessionnaire Yamaha de changer les composants suivants chaque fois que le système de freinage est endommagé ou chaque fois qu'il présente des fuites. De plus:
 - a. Changer tous les joints tous les deux ans.
 - b. Changer tous les tuyaux de frein tous les quatre ans.
 - c. Changer les kits de plongeur chaque deux ans.

Réglage du contacteur de feu de frein

Le contacteur de feu de frein est actionné par le mouvement de la pédale de frein.

Pour régler, saisir le corps du contacteur d'une main pour l'empêcher de tourner, et tourner la vis de réglage. Le réglage est correct si le feu

achieved when the brake light comes on slightly before the brake begins to take effect.

stop s'allume légèrement avant que le frein commence à être effectif.



- 1. Main body
- 2. Adjusting nut

- 1. Corps principal
- 2. Ecrou de réglage

Clutch adjustment

This model has two clutch cable length adjusters. The cable length adjusters are used to take up slack from cable stretch and to provide sufficient free play for proper clutch operation under various operating conditions.

Réglage de l'embrayage

Ce modèle est muni de deux dispositifs de réglage pour la longueur du câble d'embrayage. Les réglages de longueur du câble servent à rattraper le mou provenant de l'étirement du câble, et à ménager un jeu suffisant pour que l'embrayage puisse fonctionner normalement dans n'importe quelle condition.

Normally, the clutch cable length adjuster (crankcase side) is properly adjusted; the only adjustment required is maintenance of free play at the clutch cable length adjuster (handlebar lever side).

1. Free play adjustment

The clutch should be adjusted to suit rider preference within a 2 ~ 3 mm (0.08 ~ 0.12 in) free play at the lever pivot side.

a. Handlebar lever side

Turn the cable length adjuster either in or out until suitable adjustment is obtained. (Be sure to click adjuster.)

CAUTION:

Be sure to click the adjuster.

Normalement, le dispositif de réglage de la longueur du câble d'embrayage (côté carter) est correctement ajusté. Le seul réglage nécessaire est le maintien du jeu au niveau du dispositif de réglage de la longueur du câble d'embrayage situé sur le côté levier au guidon.

1. Réglage du jeu du câble

L'embrayage doit être réglé suivant la préférence du pilote avec un jeu de 2 ~ 3 mm au niveau du pivot du levier.

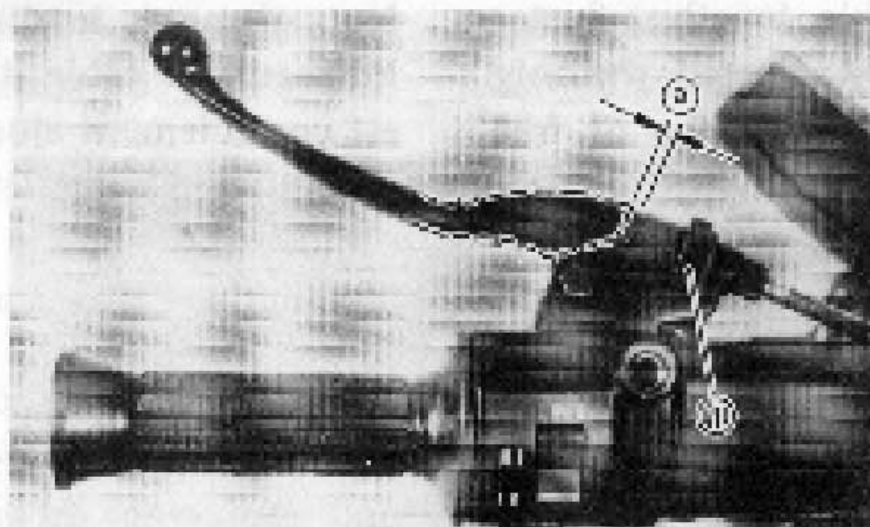
a. Côté levier au guidon

Tourner le dispositif de réglage de la longueur du câble d'embrayage dans un sens ou dans l'autre jusqu'à ce que le réglage correct soit obtenu. (Le dispositif de réglage doit être dans une position crantée.)

ATTENTION:

Le dispositif de réglage doit être dans une position crantée.

1. Adjuster
a. 2 ~ 3 mm
(0.08 ~ 0.12 in)



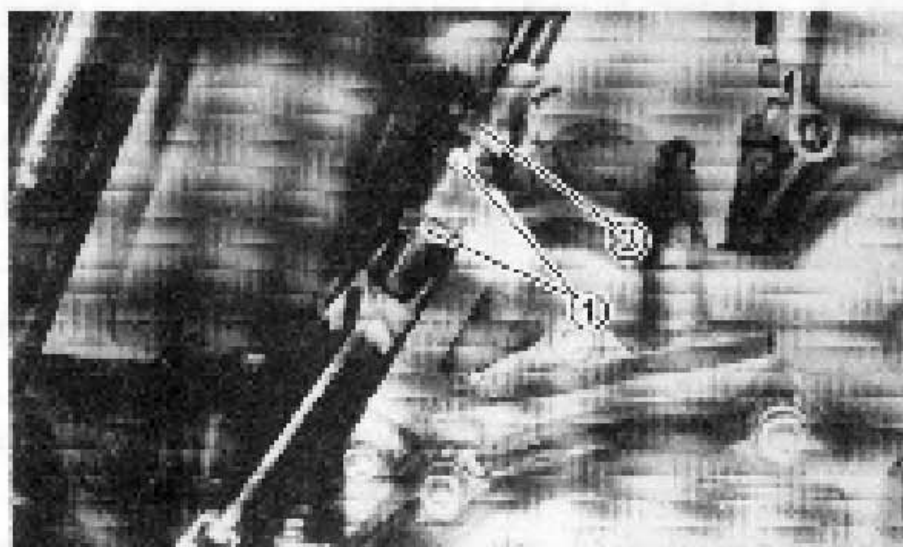
1. Vis de réglage
a. 2 ~ 3 mm

b. Crankcase side

Loosen the handlebar lever adjuster lock nut. Next turn the length adjuster either in or out until proper lever free play is achieved.

h. Côté carter

Desserrer, soit l'écrou de blocage de la vis de réglage située près du levier d'embrayage. Ensuite, agir sur la vis de réglage de manière à donner au levier un jeu correct.



1. Lock nut
2. Adjuster

1. Contre-écrou
2. Vis de réglage

Cable inspection and lubrication

— WARNING: —

Damage to the outer housing of the various cables may cause corrosion, and often free movement will be obstructed. An unsafe condition may result, so replace such cables as soon as possible.

Vérification et graissage des câbles

— AVERTISSEMENT: —

Les gaines de différents câbles doivent être en bon état, sinon les câbles vont rouiller rapidement et leur mouvement sera entravé, ce qui risque de provoquer un accident. Un état de sécurité précaire pouvant en résulter, il faut remplacer dès que possible les câbles endommagés.

1. Lubricate the inner cable and cable end. If they do not operate smoothly, ask your Yamaha dealer to replace them.

Recommended lubricant:
SAE 10W/30 motor oil

Throttle cable and grip lubrication

The throttle twist grip assembly should be greased at the time that the cable is lubricated, since the grip must be removed to get at the end of the throttle cable. Two screws clamp the throttle housing to the handlebar. Once these two are removed, the end of the cable can be held high to pour in several drops of lubricant. With the throttle grip disassembled, coat the metal surfaces of the grip assembly with a suitable all-purpose grease to cut down friction.

1. Lubrifier le câble et son extrémité. Si les câbles ne coulisent pas en douceur, demander à votre concessionnaire Yamaha pour les changer.

Lubrifiant recommandé:
Huile moteur SAE 10W/30

Graissage du câble et de la poignée des gaz

Graisser la poignée tournante des gaz en même temps que le câble d'accélérateur. De toute façon, la poignée doit être enlevée pour atteindre l'extrémité du câble. Les conquilles de la poignée des gaz sont fixées au guidon par deux vis. Une fois ces vis enlevées, on peut décrocher le câble, le tenir en l'air, et faire couler quelques gouttes de lubrifiant le long du câble. Graisser l'intérieur de la poignée des gaz avec de la graisse universelle pour réduire les frottements.

Brake and change pedal shaft
Lubricate the pivoting parts of each pedal.

Recommended lubricants:
SAE 10W/30 motor oil

Brake and clutch lever
Lubricate the pivoting parts of each lever.

Recommended lubricants:
SAE 10W/30 motor oil

Center and side stand pivots lubrication
Lubricate the center and side stands at their pivot points.

Recommended lubricants:
SAE 10W/30 motor oil

Axe de pédale de frein et sélecteur
Lubrifier les articulations de chaque pédale.

Lubrifiant recommandé:
Huile moteur SAE 10W/30

Levier de frein et d'embrayage
Lubrifier les articulations de chaque levier.

Lubrifiant recommandé:
Huile moteur SAE 10W/30

Lubrification des pivots de béquille centrale et latérale
Lubrifier les béquilles centrales et latérales au niveau de leurs pivots.

Lubrifiant recommandé:
Huile moteur SAE 10W/30

Rear arm pivot bearings

The swing arm must pivot freely on its bearings, but not have any excess play. Have your Yamaha dealer check rear arm pivot bearing operation according to Maintenance Schedule.

Front fork oil change

—WARNING:—

1. Fork oil leakage can cause loss of stability and safe handling. Have any problem corrected before operating the motorcycle.
2. Securely support the motorcycle so there is no danger of it falling over.

1. Raise the motorcycle or remove the front wheel so that there is no weight on the front end of the motorcycle.

Roulements de pivot de bras oscillant arrière

Le bras oscillant doit pivoter librement sur ses roulements, mais sans jeu excessif. Faire vérifier le fonctionnement des roulements de pivot de bras oscillant par un concessionnaire Yamaha en fonction des intervalles de lubrification.

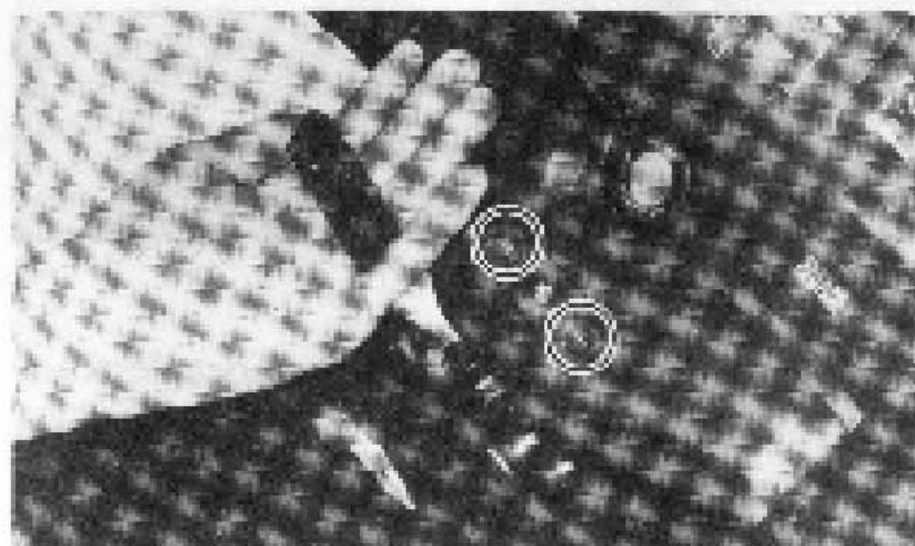
Changement de l'huile de la fourche avant

—AVERTISSEMENT:—

1. Une fuite d'huile de fourche peut entraîner une perte de stabilité et une conduite dangereuse. Éliminer tout problème de cet ordre avant d'utiliser la motocyclette.
2. Supporter fermement la motocyclette de manière à ce qu'elle ne risque pas de se renverser.

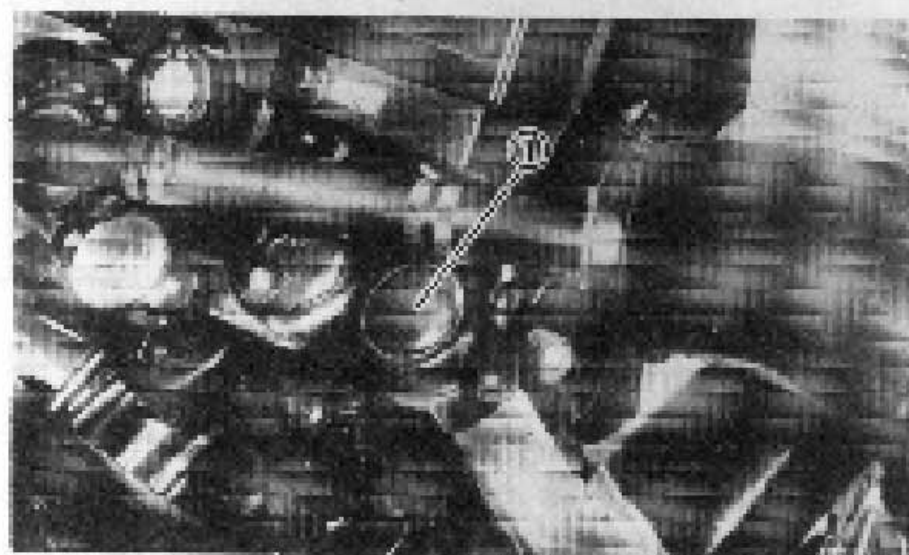
1. Enlever la motocyclette ou enlever la roue avant de manière à ce qu'il n'y ait pas de poids sur l'extrémité avant de la motocyclette.

2. Remove the center handlebar cover and handlebar.
3. Remove the rubber cap from the top of each fork.



4. Remove the air valve caps from the each fork.
5. Keep the valve open by pressing it for several seconds so that the air can be let out of the inner tube.

2. Enlever le capuchon central du guidon et le guidon.
3. Enlever le capuchon en caoutchouc du sommet de chaque bras de fourche.



1. Rubber cap

1. Capuchon en caoutchouc

4. Enlever les capuchons de clapet à air de chaque bras de fourche.
5. Maintenir le clapet ouvert en appuyant dessus pendant plusieurs secondes de manière à ce que l'air puisse être chassé du tube intérieur.



6. The spring seat and fork spring are retained by a stopper ring (spring wire circlip). It is necessary to depress the spring seat and fork spring to remove the stopper ring. Remove the stopper ring by carefully prying out one end with a small screwdriver.
7. Place an open container under each drain hole. Remove the drain screw from each anti-dive unit



1. Push

1. Appuyer

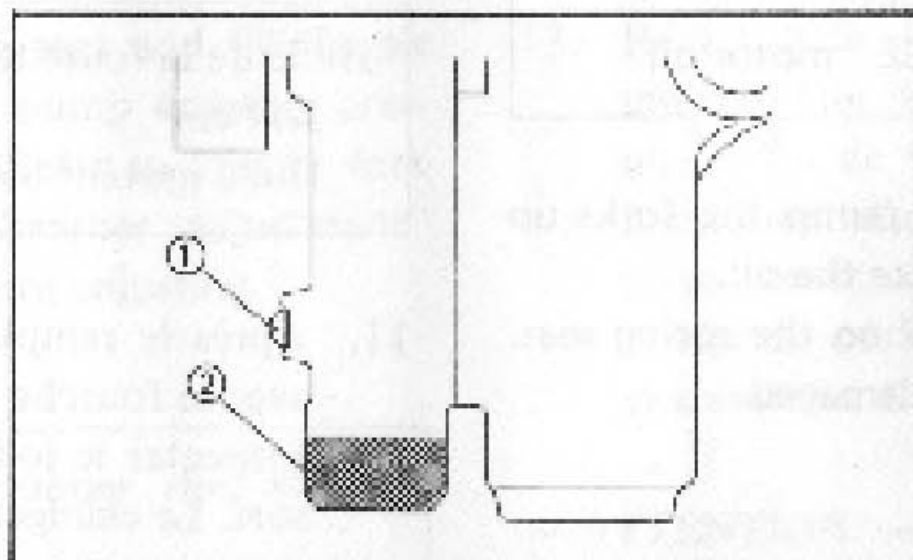
6. Le siège de ressort et le ressort de fourche sont retenus par une bague d'arrêt (circlip). Il est nécessaire d'appuyer sur le siège de ressort et sur le ressort de fourche pour enlever la bague d'arrêt. Enlever la bague d'arrêt en extrayant prudemment une extrémité avec un petit tournevis.
7. Mettre un récipient sous chaque trou de vidange. Enlever la vis de vidange de chaque anti-affaissement.

WARNING:

Do not allow oil to contact the disc brake components. If any oil should contact the brake components it must be removed before the motorcycle is operated. Oil will cause diminished braking capacity and will damage the rubber components of the brake assembly.

AVERTISSEMENT:

Ne pas verser d'huile sur les composants du frein à disque. Si de l'huile est versée sur les composants du frein à disque, elle doit être éliminée avant d'utiliser la motocyclette. L'huile diminuera l'efficacité de freinage et endommagera les pièces en caoutchouc de l'ensemble frein.



- 1. Drain screw
- 2. Rubber cap

- 1. Vis de vidange
- 2. Capuchon en caoutchouc

8. When most of the oil has drained, slowly raise and lower the outer tubes to pump out the remaining oil.
9. Inspect the drain screw gasket. Replace if damaged. Reinstall the drain screw.
10. Pour the specified amount of oil into the fork inner tube.

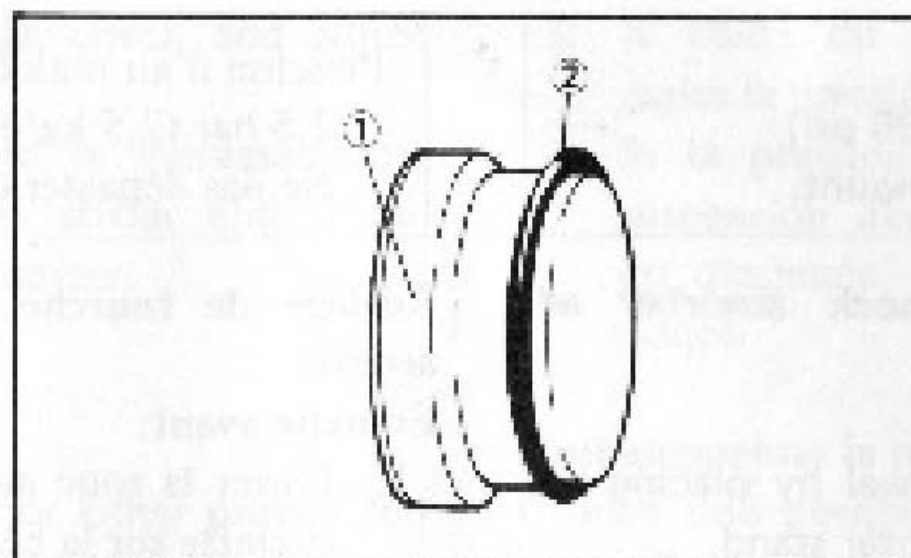
Front fork oil (each fork):
309 cm³ (10.9 IMP oz)
SAE 10W/30 type "SE" motor oil

11. After filling, slowly pump the forks up and down to distribute the oil.
12. Inspect the "O-ring" on the spring seat. Replace "O-ring" if damaged.

8. Quand la plus grosse partie de l'huile a été vidangée, pomper lentement avec les tubes extérieurs pour chasser l'huile restante.
9. Contrôler le joint de chaque vis de vidange. Le changer s'il est endommagé. Remettre chaque vis de vidange en place.
10. Verser la quantité spécifiée d'huile dans chaque tube intérieur.

Huile de la fourche avant (chaque bras):
309 cm³
Huile moteur SAE 10W/30 type "SE"

11. Après le remplissage, pomper lentement avec la fourche pour bien répartir l'huile.
12. Inspecter le joint torique du siège de ressort. Le changer s'il est endommagé.



- 1. Spring seat
- 2. O-ring

- 1. Siège de ressort
- 2. Joint torique

13. Reinstall the spring seat and fill the air using a manual air pump or other pressurized air supply. Refer to "Front fork and rear shock absorber adjustment" for proper air pressure adjusting.

13. Remettre le siège de ressort en place et injecter l'air à l'aide d'une pompe manuelle ou de tout autre dispositif d'alimentation d'air comprimé. Pour le réglage correct de la pression d'air, se reporter au paragraphe "Réglage de fourche avant et d'amortisseur arrière".

CAUTION:

Always use a new stopper ring (spring wire circlip).

ATTENTION:

Toujours utiliser une bague d'arrêt (circlip) neuve.

Maximum air pressure:

2.5 bar (2.5 kg/cm², 36 psi)

Do not exceed this amount.

Front fork and rear shock absorber adjustment

Front fork:

1. Elevate the front wheel by placing the motorcycle on the center stand.

NOTE: _____

When checking and adjusting the air pressure, there should be no weight on the front end of the motorcycle.

2. Remove the air valve caps from each fork.

Pression d'air maximale:

2,5 bar (2,5 kg/cm²)

Ne pas dépasser cette valeur.

Réglage de fourche avant et d'amortisseur arrière

Fourche avant:

1. Elever la roue avant en mettant la motocyclette sur la béquille centrale.

N.B.: _____

Lors du contrôle et du réglage de la pression d'air, il ne doit pas y avoir de poids sur l'extrémité avant de la motocyclette.

2. Enlever les capuchons de clapet à air de chaque bras de fourche.

3. Using the air gauge, check and adjust the air pressure.

If the air pressure is increased, the suspension becomes stiffer and if decreased, it becomes softer.

To increase:

Use a manual air pump or other pressurized air supply.

To decrease:

Release the air by pushing the valve pin.

3. A l'aide du manomètre, contrôler et régler la pression d'air.

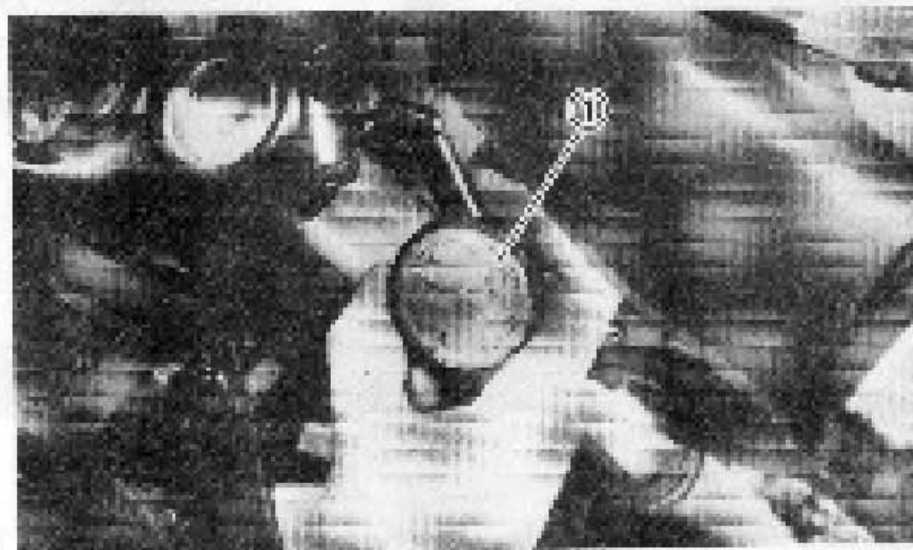
Si la pression d'air est augmentée, la suspension devient plus dure; et si elle est diminuée, la suspension devient plus douce.

Pour augmenter la pression:

Utiliser une pompe à air manuelle ou toute autre alimentation d'air comprimé.

Pour diminuer la pression:

Chasser l'air en appuyant sur l'axe du clapet.



1. Air gauge

1. Manomètre

NOTE:

An optional air check gauge is available.
Please ask your nearby Yamaha dealer.

P/No. 2X4-2811A-00

Standard air pressure:

0.4 bar (0.4 kg/cm², 5.7 psi)

Maximum air pressure:

2.5 bar (2.5 kg/cm², 36 psi)

Minimum air pressure: Zero

- * Never exceed the maximum pressure, or oil seal damage may occur.
- * The difference between both the left and right tubes should be 0.1 bar (0.1 kg/cm², 1.4 psi) or less.

5. Install the air valve caps securely.

N.B.:

Un manomètre est disponible en option.
Veuillez-vous demander au concessionnaire
Yamaha le plus proche.

P/No 2X4-2811A-00

Pression d'air standard:

0,4 bar (0,4 kg/cm²)

Pression d'air maximale:

2,5 bar (2,5 kg/cm²)

Pression d'air minimale: Zéro

- * Ne jamais dépasser la pression maximale, la bague d'étanchéité pourrait être endommagée.
- * La différence de pression entre les tubes gauche et droit doit être de 0,1 bar (0,1 kg/cm²) ou moins.

5. Installer fermement les capuchons de clapet à air.

Rear shock absorber:

1. Spring preload

If the spring seat is raised, the spring becomes stiffer and if lowered, it becomes softer.

Standard position—A

A. position—Softest

E. position—Stiffest

Amortisseur arrière:

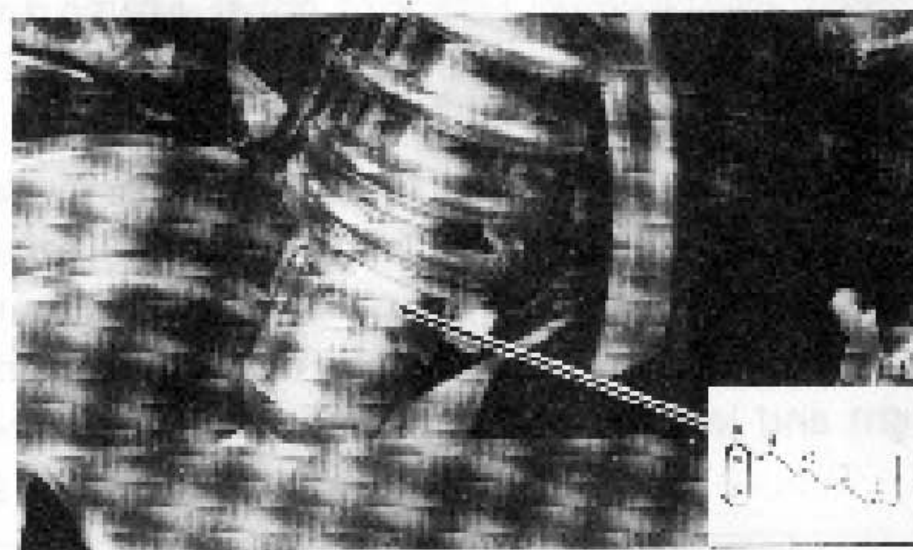
1. Charge préalable de ressort

Si le siège de ressort est élevé, le ressort devient plus dur et s'il est abaissé, il devient plus doux.

Position standard — A

Position A. — Plus doux

Position E. — Plus dur



2. Damping force

Turn the damping force adjuster by your finger to increase or decrease the damping force. If it is difficult to turn it with your finger, use a screw driver.

Standard position—No. 1

No. 1—minimum damping force

No. 4—maximum damping force

NOTE:

When adjusting the damping force, the adjuster should be placed in the clicked position. If not, force will be set to the maximum (No. 4).

Always adjust both the right and left absorbers to the same position.

2. Force d'amortissement

Tournez le dispositif de réglage de la force d'amortissement avec votre doigt pour augmenter ou diminuer la force d'amortissement. S'il est difficile de le tourner avec votre doigt, utilisez un tournevis.

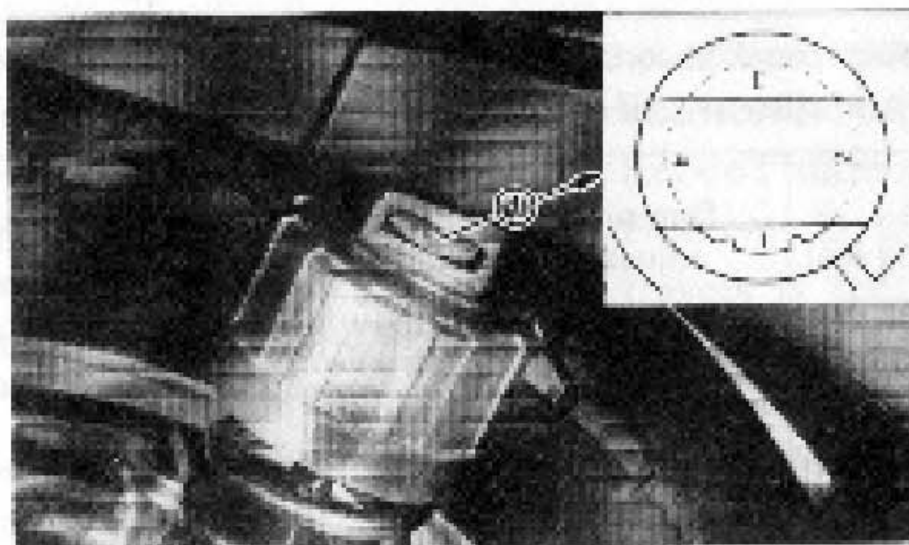
Position standard — NO.1

NO 1 — force d'amortissement minimale

NO 4 — force d'amortissement maximale

N.B.:

Lors du réglage de la force d'amortissement, le dispositif de réglage doit être mis en position d'enclenchement. Si ce n'est pas le cas, la force d'amortissement sera réglée à la valeur maximale (NO 4). Toujours régler les amortisseurs droit et gauche à la même position.



1. Damping force adjuster

1. Dispositif de réglage de la force d'amortissement

Recommend combinations of the front fork and the rear shock absorber.

Use this table as a guide to meet specific riding conditions and machine load.

Combinaisons fourche avant et amortisseur arrière recommandées.

Utiliser ce tableau comme guide pour accorder les conditions de conduite et la charge de la machine.

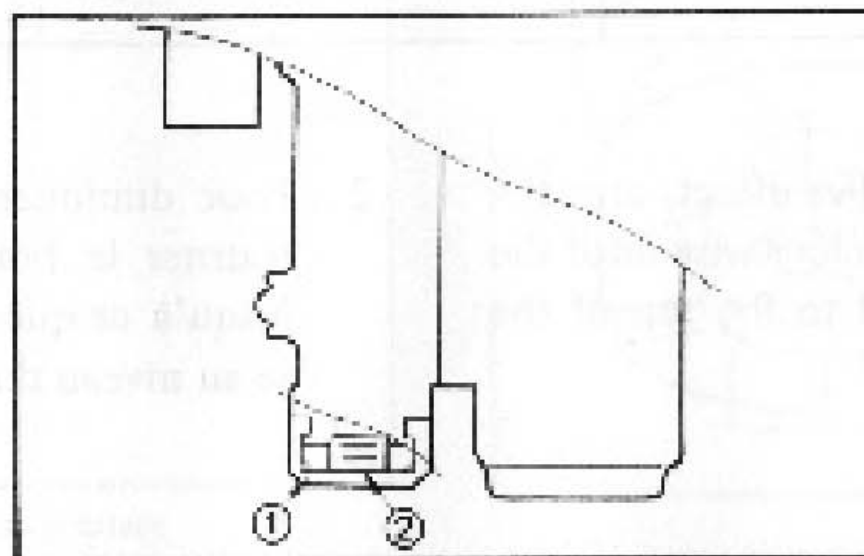
	Front fork Fourche avant	Rear shock absorber Amortisseur arrière		Loading condition Condition de charge			
	Air pressure Pression d'air	Spring seat Siège de ressort	Damping adjuster Dispositif de réglage de d'amortissement	Solo rider Conduite en solo	With passenger Avec passager	With accessory equipment Avec des accessoires	With accessory equipments and passenger Avec des accessoires et passager
1	0.4 ~ 1.0 bar (0.4 ~ 1.0 kg/cm ²) (5.7 ~ 14 psi)	A ~ E	1	○			
2	0.4 ~ 1.0 bar (0.4 ~ 1.0 kg/cm ²) (5.7 ~ 14 psi)	A ~ E	2	○	○		
3	1.0 ~ 1.5 bar (1.0 ~ 1.5 kg/cm ²) (14 ~ 21 psi)	C ~ E	3		○	○	
4	1.5 bar (1.5 kg/cm ²) (21 psi)	E	4			○	○

Anti-dive adjustment

1. Remove the rubber cap from the bottom of the anti-dive unit.
2. Observe the head of the adjusting bolt through the machines slot(s) in the bottom of the anti-dive unit. In the standard position, four lines will be visible on the adjusting bolt head. Consult the fork adjustment chart below to determine the proper setting.

Réglage anti-affaissement

1. Enlever le capuchon en caoutchouc du bas de l'unité anti-affaissement.
2. Observer la tête du boulon de réglage à travers la fente usinée au bas de l'unité anti-affaissement. Sur la position standard, quatre lignes seront visibles sur la tête du boulon de réglage. Consulter le tableau de réglage de fourche ci-dessous pour déterminer le réglage correct.



1. Rubber cap
2. Adjusting bolt

1. Capuchon en caoutchouc
2. Boulon de réglage

Adjusting bolt position Position du boulon de réglage	Loading condition Condition de charge		
	Solo rider Conduite en solo	With accessory equipments or passenger Avec des accessoires ou passager	With accessory equipments and passenger Avec des accessoires et passager
1	○		
2	○	○	
3	○	○	○
4		○	○
5			○

3. To decrease the anti-dive effect, turn the adjusting bolt counterclockwise until the first line appears level to the top of the machined slot(s).

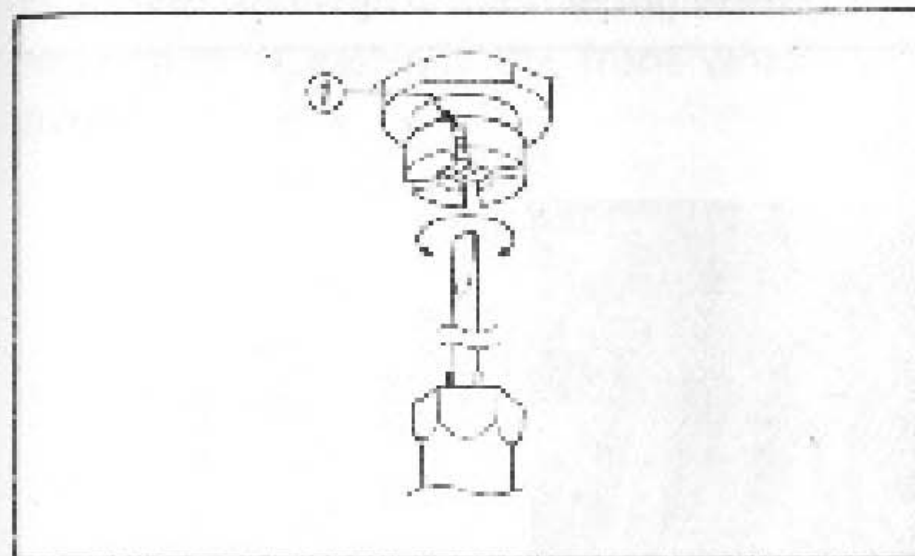
3. Pour diminuer l'effet anti-affaissement, tourner le boulon de réglage à gauche jusqu'à ce que la première ligne apparaisse au niveau du haut de la fente usinée.

WARNING:

When the first line appears in the machined slot(s), the adjusting bolt will bottom in the anti-dive unit and a resistance will be felt. Do not attempt to turn the adjusting bolt beyond this point, or the anti-dive unit will be damaged.

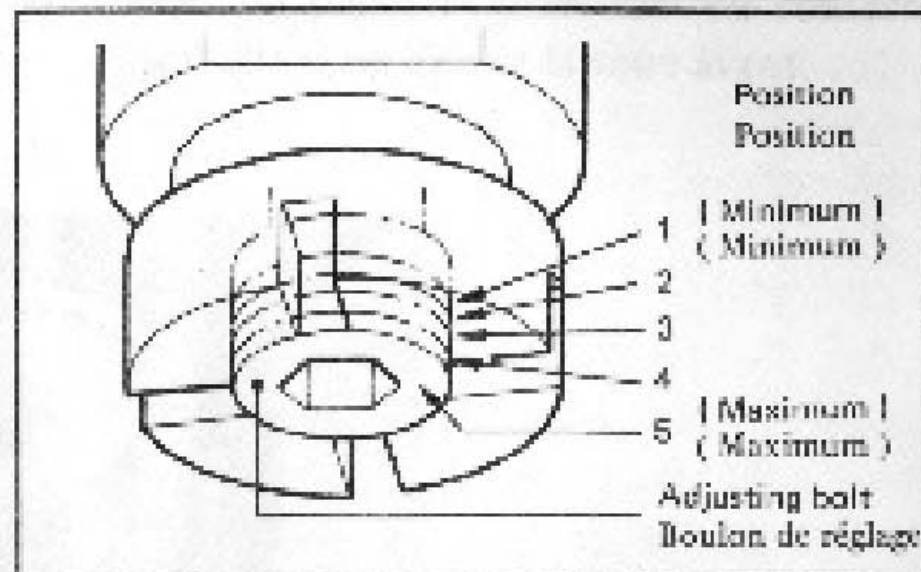
AVERTISSEMENT:

Quand la première ligne apparaît dans la fente usinée, le boulon de réglage s'appuie dans l'unité anti-affaissement et une résistance peut être sentie. Ne pas essayer de tourner le boulon de réglage au-delà de ce point, sans quoi l'unité anti-affaissement sera endommagée.



1. Machined slot

1. Fente usinée



Position
Position

1 Minimum
(Minimum)

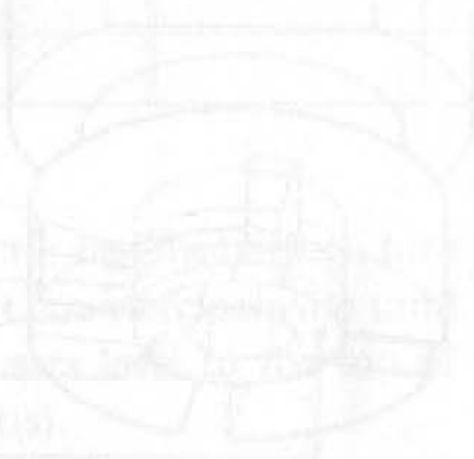
5 Maximum
(Maximum)

Adjusting bolt
Boulon de réglage

4. To increase the anti-dive effect, turn the adjusting bolt clockwise.
5. Replace the rubber cap.

— WARNING: —

The anti-dive settings must be the same on both anti-dive units. Hence, be sure to perform the above procedure on both anti-dive units.



4. Pour augmenter l'effet anti-affaissement, tourner le boulon de réglage à droite.
5. Remonter le capuchon en caoutchouc.

— AVERTISSEMENT: —

Le réglage anti-affaissement doit être le même sur chacune des deux unités. Par conséquent, ne pas oublier d'effectuer la procédure ci-dessus pour chacune de ces deux unités.



Steering inspection

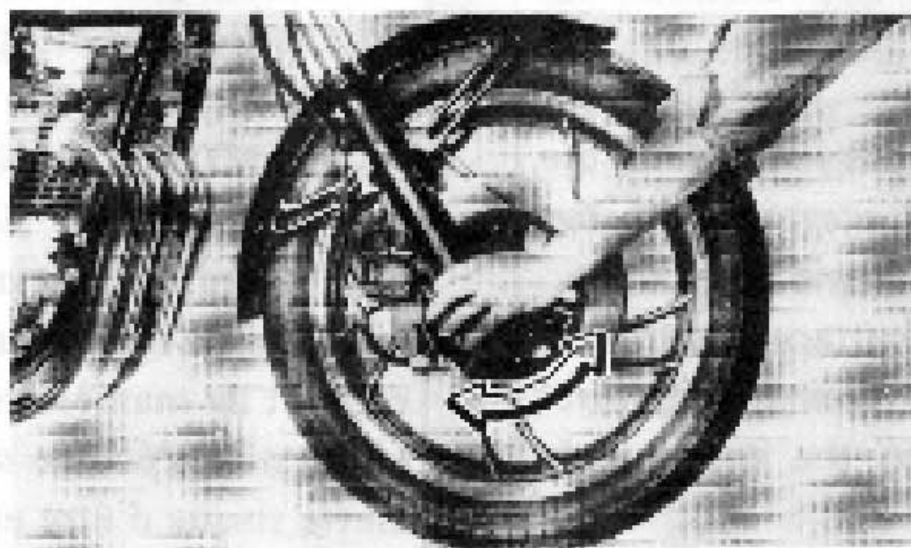
Periodically inspect the condition of the steering. Worn out or loose steering bearings may be dangerous.

Place a block under the engine to raise the front wheel of the motorcycle off the ground; then hold the lower end of the front fork and try to move forward and backward. If any free play can be felt, ask a Yamaha dealer to inspect and adjust the steering assembly. Inspection is easier if the front wheel is removed.

Vérification des roulements de direction

Vérifier périodiquement l'état de la direction. Une usure ou un jeu excessifs des roulements de direction présentent un certain danger.

Placer une cale sous le moteur pour élever la roue avant au-dessus du sol. Ensuite, saisir les bras de fourche par le bas, et les secouer d'avant en arrière. Si on sent le moindre jeu, demander à un concessionnaire Yamaha pour vérifier et de régler la direction. Ce contrôle est plus facile si on enlève la roue avant.



Wheel bearings

If the wheel bearings in the front or rear wheel allow play in the wheel hub, or if the wheel does not turn smoothly, have your Yamaha dealer inspect the wheel bearings.

The wheel bearings should be inspected according to the Maintenance Schedule.

Battery

Check the level of the battery fluid and see if the terminals are tight. Add distilled water if the fluid level is low.

CAUTION:

When inspecting the battery, be sure the breather pipe is routed correctly. If the vent tube touches the frame or exits in such a way as to cause battery electrolyte or gas to exit onto the frame, structural and cosmetic damage to the motorcycle can occur.

Roulements de roue

Si les roulements de roue de la roue avant ou de la roue arrière permettent du jeu dans le moyeu de roue, ou si la roue ne tourne pas en douceur, faites contrôler les roulements de roue par votre concessionnaire Yamaha. Les roulements de roue doivent être contrôlés en suivant le tableau d'entretien.

Batterie

Vérifier le niveau de l'électrolyte, et s'assurer de ce que les bornes sont bien serrées. Si nécessaire, ajouter de l'eau distillée pour rétablir le niveau d'électrolyte.

ATTENTION:

Lors du contrôle de la batterie, s'assurer que le reniflard est installé correctement. Si le tuyau de mise à l'air libre touche le cadre ou sort de manière telle que l'électrolyte de la batterie s'écoule sur le cadre, la motocyclette risque d'être endommagée.

—WARNING:—

Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. It contains sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing. Antidote: EXTERNAL — Flush with water. INTERNAL — Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately. Eyes: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away. Ventilate when charging or using in enclosed space. Always shield eyes when working near batteries. **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**

—AVERTISSEMENT:—

Le liquide de batterie est toxique et dangereux, pouvant causer des brûlures graves, etc. Il contient de l'acide sulfurique. Eviter le contact avec la peau, les yeux ou les habits. Antidote: EXTERNE — Rincer avec de l'eau. INTERNE — Boire beaucoup d'eau ou de lait. Continuer avec du lait de magnésie un oeuf battu ou de l'huile végétale. Appeler immédiatement un médecin. Yeux: Rincer avec de l'eau pendant 15 minutes et faire un examen médical le plus tôt possible. Les batteries produisent des gaz explosifs. Les tenir éloignées du feu, des cigarettes, etc. Ventiler quand on charge ou utilise la batterie dans un endroit fermé. Toujours porter des lunettes de protection quand on travaille près de batteries. **TENIR HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

Replenishing the battery fluid

A poorly maintained battery will deteriorate quickly. The battery fluid should be checked at least once a month.

1. The level should be between the upper and lower level marks. Use only distilled water if refilling is necessary.

CAUTION:

Normal tap water contains minerals which are harmful to a battery; therefore, refill only with distilled water.

CAUTION:

Install the battery sensor into the third hole from positive terminal.

Correction du niveau d'électrolyte de batterie

Une batterie mal entretenue se détériore rapidement. Le niveau d'électrolyte doit être vérifié au moins une fois par mois.

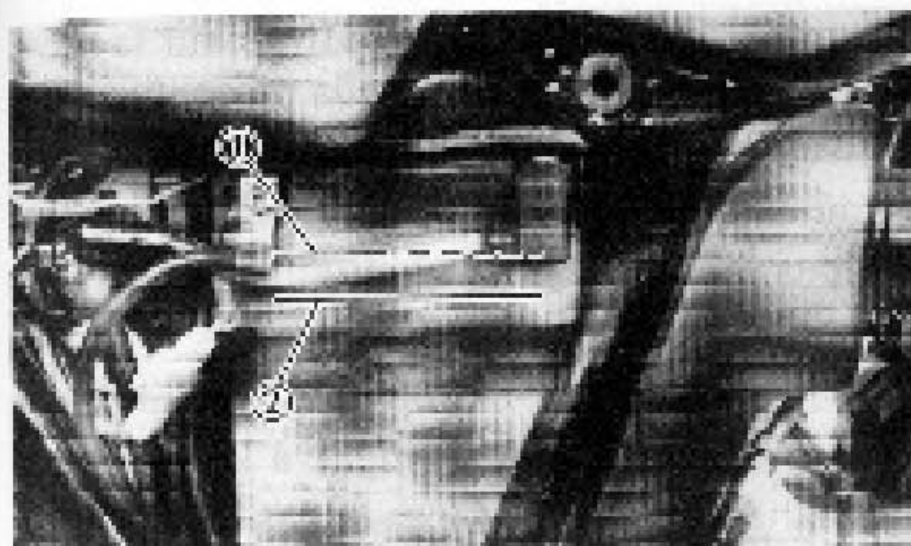
1. Le niveau doit se situer entre les repères supérieur et inférieur. Pour rétablir le niveau, utiliser uniquement de l'eau distillée.

ATTENTION:

L'eau de ville normale contient des sels minéraux nuisibles pour la batterie; ne rajouter que de l'eau distillée.

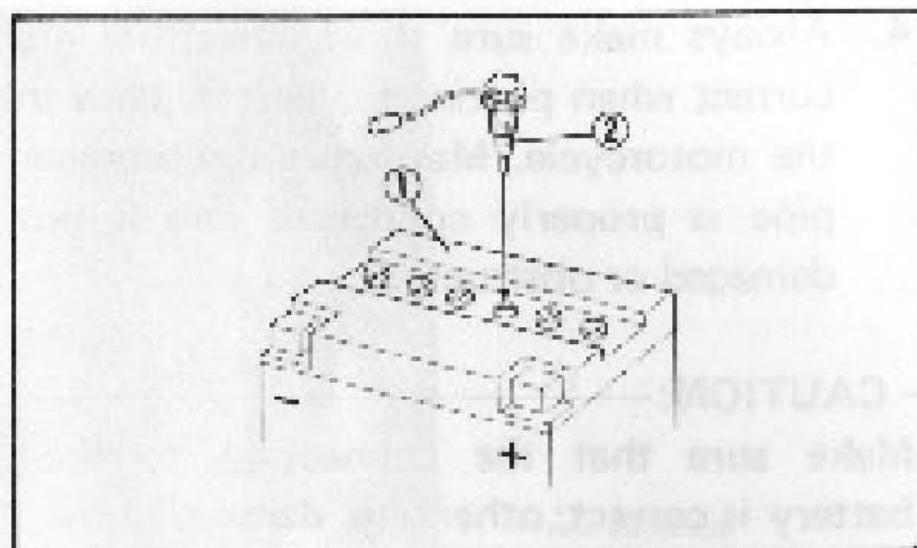
ATTENTION:

Installer le capteur de batterie dans le troisième trou à partir de la borne positive.



- | | |
|----------------|-------------------|
| 1. Upper level | 1. Niveau maximum |
| 2. Lower level | 2. Niveau minimum |

2. When the motorcycle is not to be used for a month or longer, remove the battery and store it in a cool, dark place. Completely recharge the battery before reusing.
3. If the battery is to be stored for a longer period than the above, check the specific gravity of the fluid at least once a month and recharge the battery when it is too low.



- | | |
|-------------------|------------------------|
| 1. Battery | 1. Batterie |
| 2. Battery sensor | 2. Capteur de batterie |

2. Lorsque la moto doit rester au repos pendant un mois ou plus, enlever la batterie et la conserver dans un endroit frais et obscur. Recharger la batterie à fond avant de la réutiliser.
3. Si la batterie doit être remise encore plus longtemps, mesurer la densité de l'électrolyte au moins une fois par mois, et recharger la batterie lorsque la densité devient inférieure à la normale.

4. Always make sure the connections are correct when putting the battery back in the motorcycle. Make sure the breather pipe is properly connected and is not damaged or obstructed.

CAUTION:

Make sure that the connection to the battery is correct; otherwise, damage to the microcomputer may occur.

Headlight

This motorcycle is equipped with a quartz bulb headlight. If the headlight bulb burns out, replace the bulb as follows:

1. Headlight bulb replacement
 - a. Remove the 2 screws holding the light unit assembly to the headlight body.

4. Lorsqu'on remonte la batterie sur la motocyclette, avoir soin de la raccorder correctement. S'assurer de ce que le tuyau d'aération est bien connecté et qu'il n'est pas endommagé ou obstrué.

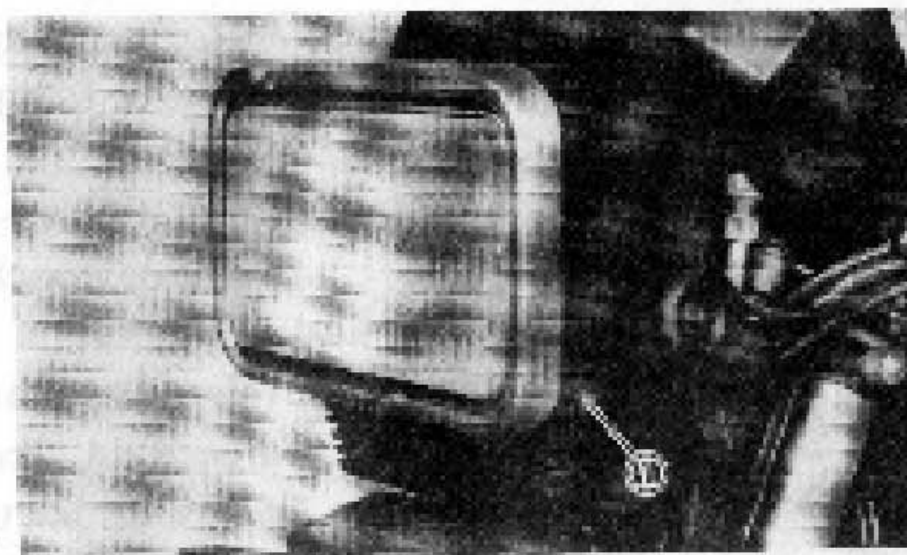
ATTENTION:

S'assurer que le branchement à la batterie est correct; si ce n'est pas le cas, le micro-ordinateur risque d'être endommagé.

Phare

Cette motocyclette est équipée d'un phare avec ampoule en quartz. Si l'ampoule se grille, la changer comme suit:

1. Changement de l'ampoule du phare
 - a. Enlever les 2 vis fixant l'ensemble bloc optique au corps du phare.



1. Holding screw

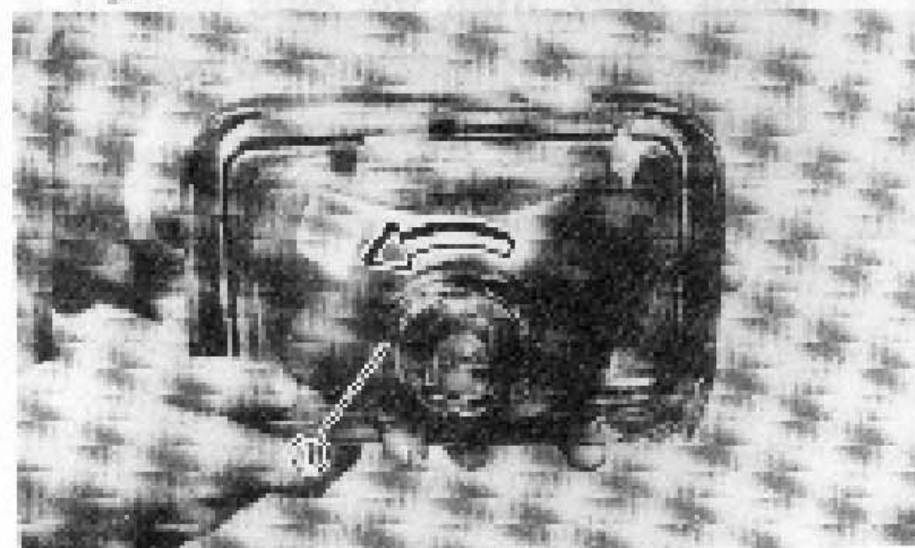
- b. Disconnect the lead wires and remove the light unit assembly.
- c. Turn the bulb holder counterclockwise and remove the defective bulb.



1. Bulb holder

1. Vis de fixation

- b. Déconnecter les fils et enlever l'ensemble bloc optique.
- c. Tourner le support d'ampoule vers la gauche et enlever l'ampoule défectueuse.



1. Support d'ampoule

- d. Slip a new bulb into position and secure it with the bulb holder.

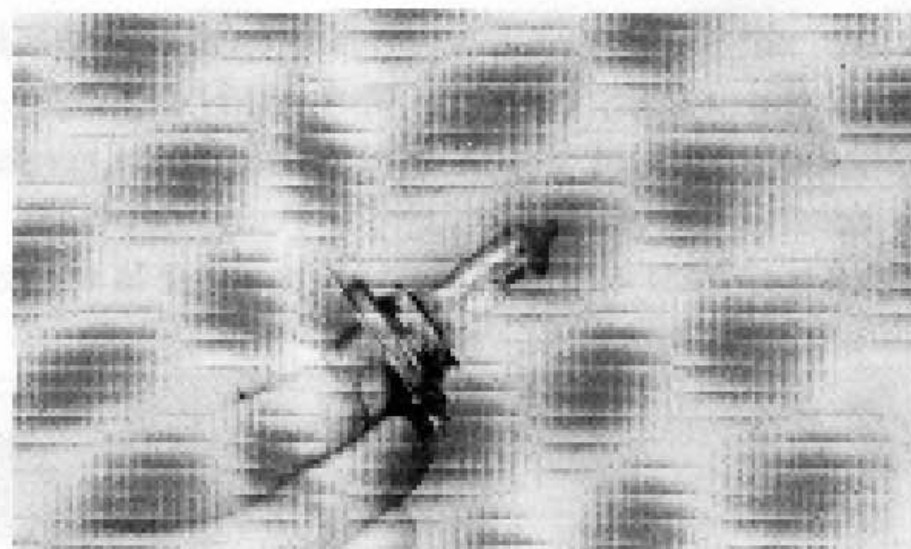
CAUTION:

1. Avoid touching the glass part of the bulb. Also keep it free from oil stains; otherwise, the transparency of the glass, life of the bulb and illuminous flux will be adversely affected. If the glass is oil stained, thoroughly clean it with a cloth moistened with alcohol or lacquer thinner.
2. Keep flammable products or your hands away from the bulb while it is on, because it heats up. Do not touch the bulb until it cools down.

- d. Mettre une ampoule neuve en place et la fixer avec le support d'ampoule.

ATTENTION:

1. Eviter de toucher la partie en verre de l'ampoule. La tenir aussi à l'abri des projections d'huile; autrement, la transparence du verre, la vie de l'ampoule et le flux lumineux seront affectés. Si le verre est taché d'huile, le nettoyer soigneusement avec un chiffon imbibé d'alcool ou de diluant.
2. Tenir tout produit inflammable ou vos mains hors de portée de l'ampoule quand elle est allumée: elle chauffe. Ne pas toucher l'ampoule tant qu'elle n'est pas bien refroidie.



e. Reinstall the light unit assembly in the headlight body. Adjust the headlight beam if necessary.

c. Réinstaller l'ensemble bloc optique sur le corps du phare. Si nécessaire, régler le faisceau du phare.

2. Headlight beam adjustment

a. Horizontal adjustment:

To adjust the beam to the right, turn the adjusting screw clockwise.

To adjust the beam to the left, turn the screw counterclockwise.

2. Réglage du faisceau du phare

a. Réglage horizontal

Pour déplacer le faisceau vers la droite, tourner la vis de réglage vers la droite.

Pour déplacer le faisceau vers la gauche, tourner la vis vers la gauche.

b. Vertical adjustment:

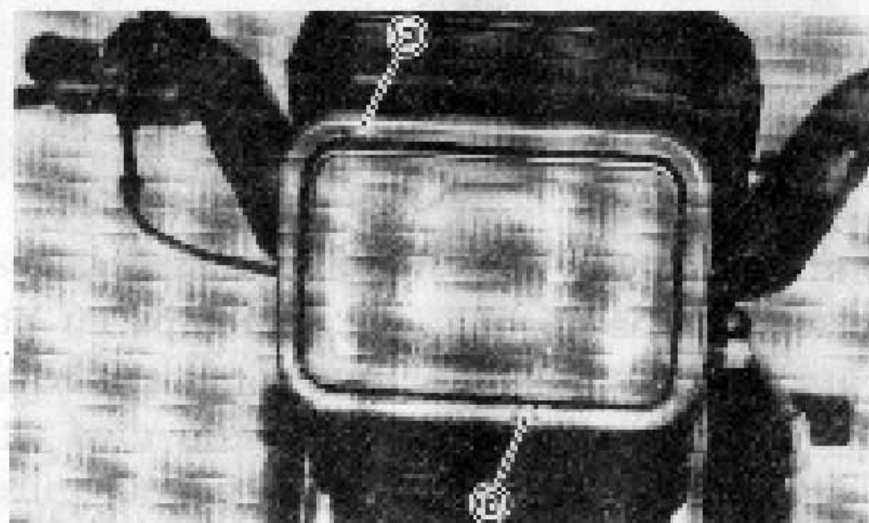
To adjust the beam to the upper, turn the adjusting screw clockwise.

To adjust the beam to the lower, turn the screw counterclockwise.

h. Réglage vertical:

Pour déplacer le faisceau vers le haut, tourner la vis de réglage vers la droite.

Pour déplacer le faisceau vers le bas, tourner la vis vers la gauche.



a. Horizontal adjusting screw

b. Vertical adjusting screw

a. Vis de réglage horizontal

b. Vis de réglage vertical

Fuse replacement

1. The fuse block is located under the seat.
2. If any fuse is blown, turn off the ignition switch and the switch in the circuit in question and install a new fuse of proper amperage.

Changement de fusible

1. Le bloc de fusibles est situé sous le siège.
2. Si l'un ou l'autre des fusibles est grillé, couper le contact et fermer l'interrupteur dans le circuit en question et

Then turn on the switches, and see if the electrical device operates. If the fuse immediately blows again, consult your Yamaha dealer.

CAUTION:

Do not use fuses of a higher amperage rating than those recommended.

mettre un nouveau fusible d'ampérage approprié.

Puis rouvrir les interrupteurs et vérifier si le dispositif électrique fonctionne. Si le fusible est grillé immédiatement, consulter un distributeur Yamaha.

ATTENTION:

Ne pas utiliser un fusible d'ampérage supérieur que celui recommandé.



1. Spare fuse

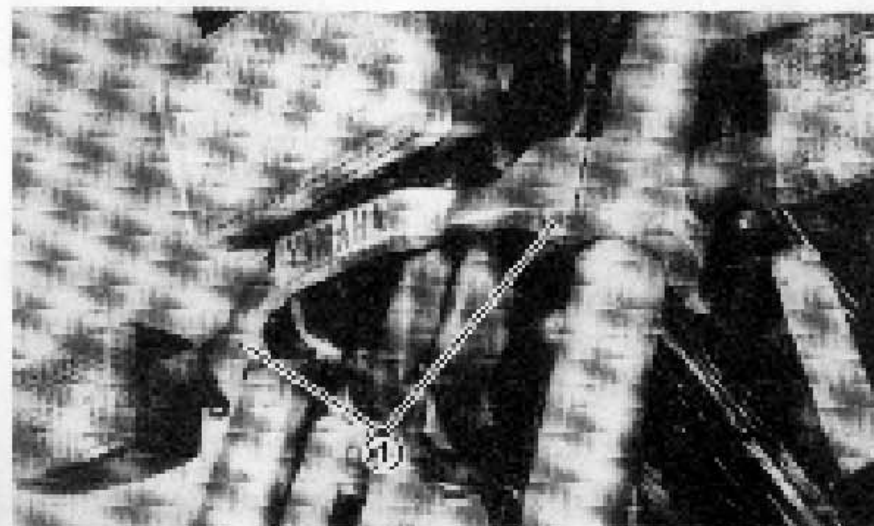
1. Fusible de rechange

Fog light

This motorcycle is equipped with a quartz bulb fog light.

If the fog light bulb burns out, replace the bulb as follows:

1. Fog light bulb replacement
 - a. Remove the two screws holding the emblem to the flasher light bracket.
 - b. Remove the screw holding the light unit assembly to the fog light body.



1. Holding screw | 1. Vis de fixation

Feu antibrouillard

Cette motocyclette est munie d'un feu antibrouillard à ampoule en quartz.

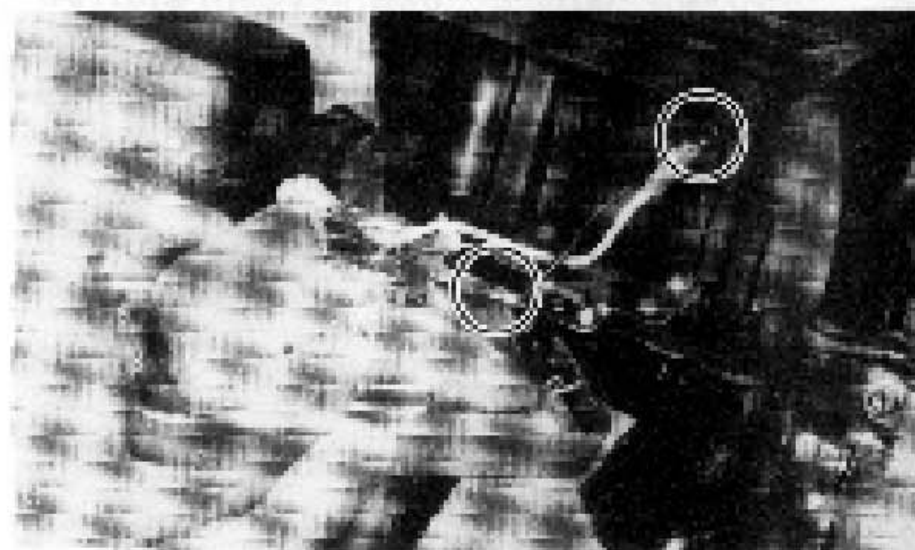
Si l'ampoule du feu antibrouillard est grillée, la changer comme suit:

1. Changement de l'ampoule du feu antibrouillard
 - a. Enlever les deux vis fixant l'emblème à l'étrier de clignoteur.
 - b. Enlever la vis fixant l'ensemble bloc optique au corps du feu antibrouillard.



1. Holding screw | 1. Vis de fixation

- c. Disconnect the lead wires and remove the light unit assembly.
- d. Unhook the bulb retaining clip and remove the clip.



- e. Remove the defective bulb and slip a new bulb into position.

- c. Débrancher les fils puis enlever l'ensemble bloc optique.
- d. Décrocher l'agrafe de fixation de l'ampoule puis enlever cette agrafe.



1. Bulb retaining clip 1. Agrafe de fixation d'ampoule

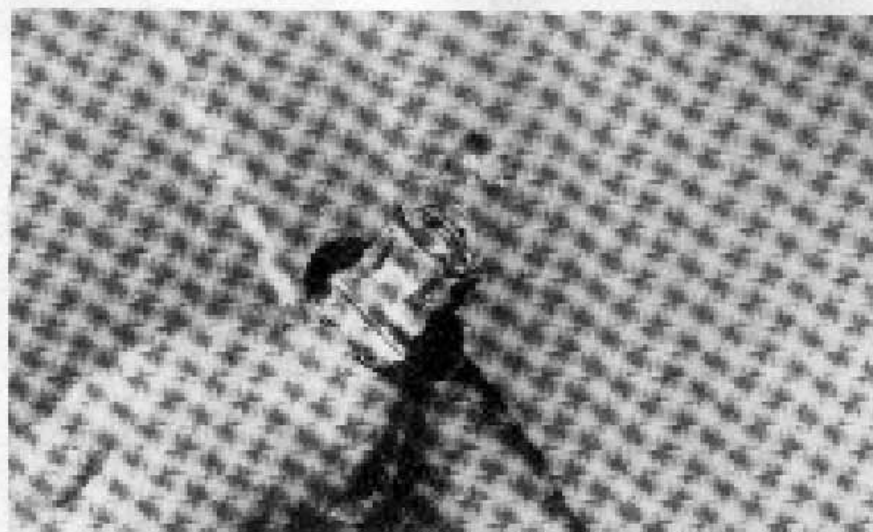
- e. Enlever l'ampoule défectueuse puis mettre une ampoule neuve en place.

CAUTION:

Avoid touching the glass part of the bulb. Also keep it free from oil stain; otherwise, the transparency of the glass, life of the bulb and illuminous flux will be adversely affected. If the glass is oil stained thoroughly clean it with a cloth moistened with alcohol or lacquer thinner.

ATTENTION:

Eviter de toucher la partie en verre de l'ampoule. La tenir aussi à l'abri des projections d'huile; autrement, la transparence du verre, la vie de l'ampoule et le flux lumineux seront affectés. Si le verre est taché d'huile, le nettoyer soigneusement avec un chiffon imbibé d'alcool ou de diluant.



—WARNING:—

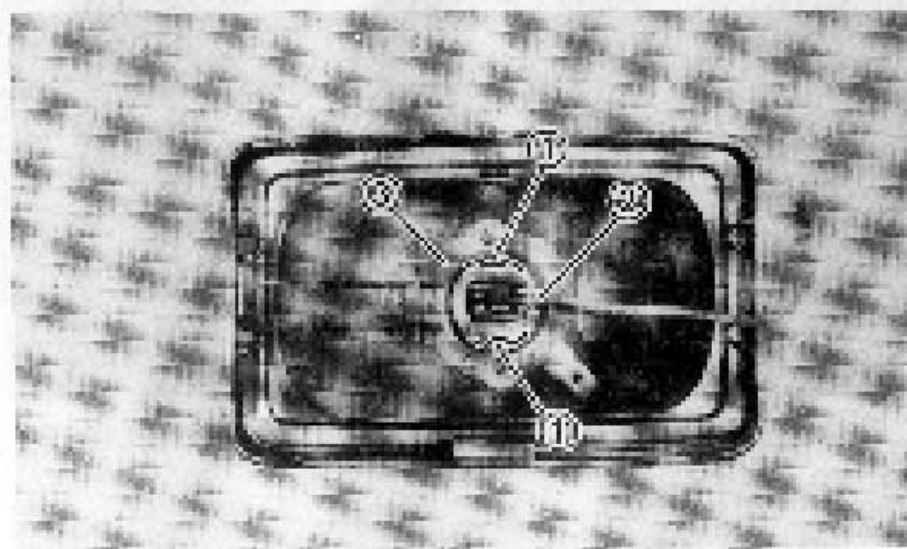
Keep flammable products or your hands away from the bulb while it is on, because it heats up. Do not touch the bulb until it cools down.

- f. For reassembly, follow the procedure below with care;
- 1) Make sure the projecting portions of the bulb holder are positioned correctly.

—AVERTISSEMENT:—

Tenir tout produit inflammable ou vos mains hors de portée de l'ampoule quand elle est allumée: elle chauffe. Ne pas toucher l'ampoule tant qu'elle n'est pas bien refroidie.

- f. Pour le remontage, suivre soigneusement la procédure ci-dessous:
- 1) S'assurer que les saillies du porte-ampoule sont positionnées correctement.



1. Projecting portion
2. Bulb
3. Bulb holder

1. Saillie
2. Ampoule
3. Porte-ampoule

2) Adjust the fog light beam.

2) Régler le faisceau du feu antibrouillard.

2. Fog light beam adjustment

It is advisable to have your Yamaha dealer make this adjustment.

2. Réglage du faisceau du feu antibrouillard

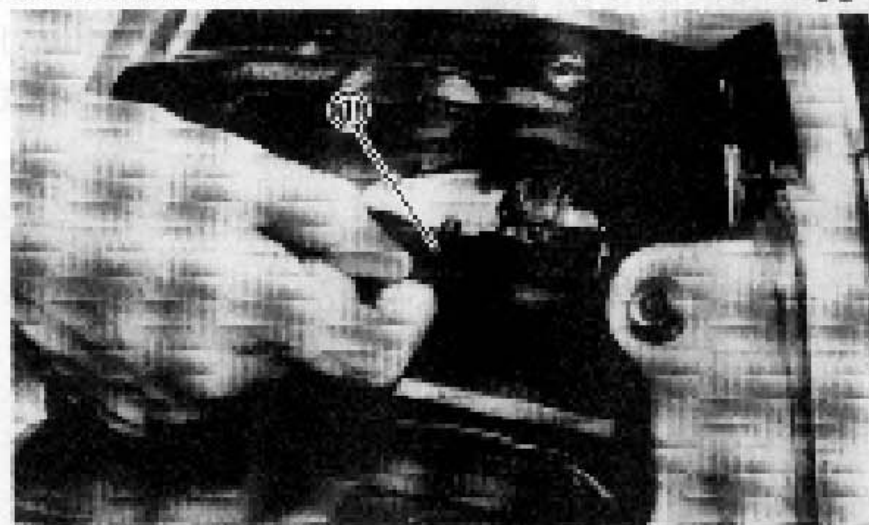
Il est conseillé de faire ce réglage par votre concessionnaire Yamaha.

Taillight bulb replacement

1. Open the seat.
2. Pull open the lid in the seat cover.

Changement de l'ampoule du feu arrière

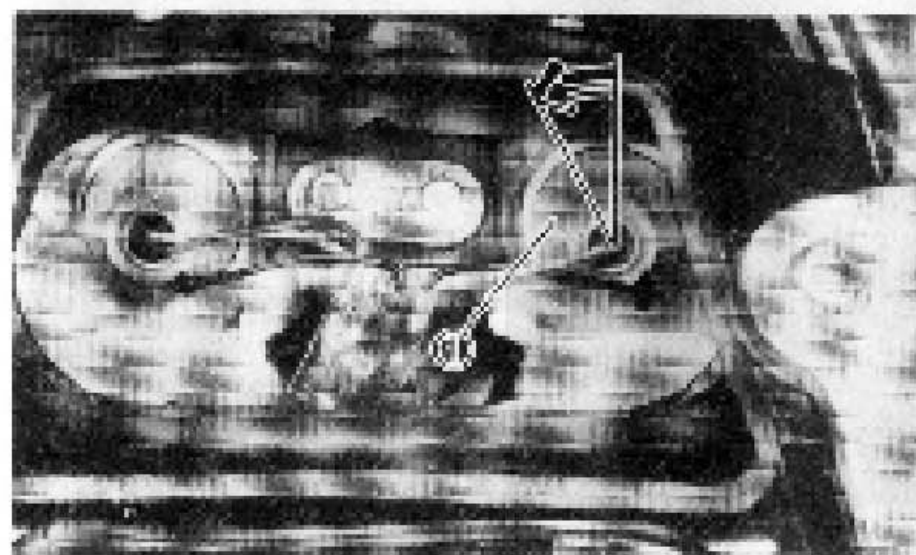
1. Ouvrir la selle.
2. Ouvrir la trappe du couvercle de la selle.



1. Lid

1. Trappe

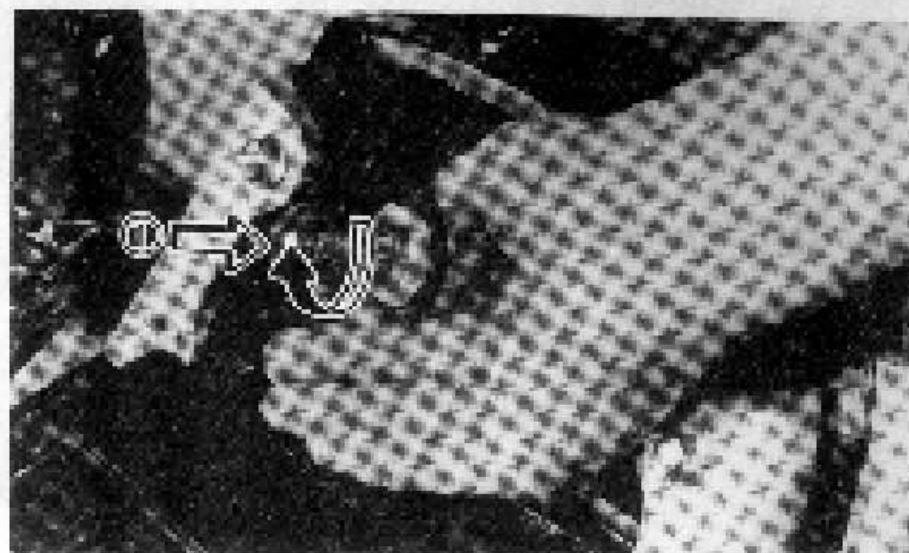
3. To remove the socket, turn it approximately 30° counterclockwise.
4. Turn the bulb counterclockwise and remove the defective bulb.
5. Push a new bulb into position and turn it clockwise.



1. Socket 1. Douille

6. To install the socket, reverse the removal procedure.

3. Pour enlever la douille, la tourner d'environ 30° à gauche.
4. Tourner l'ampoule à gauche et l'enlever.
5. Insérer une ampoule neuve puis la tourner à droite.



1. Push 1. Enfoncer

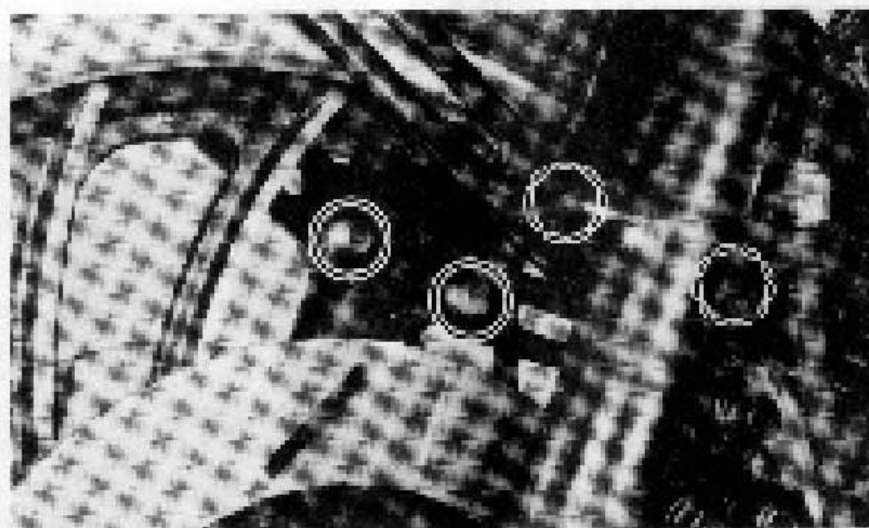
6. Pour installer la douille, inverser la procédure de dépôt.

Front wheel removal

1. Place the motorcycle on the center stand.
2. Remove the front fender securing bolts and remove the fender.

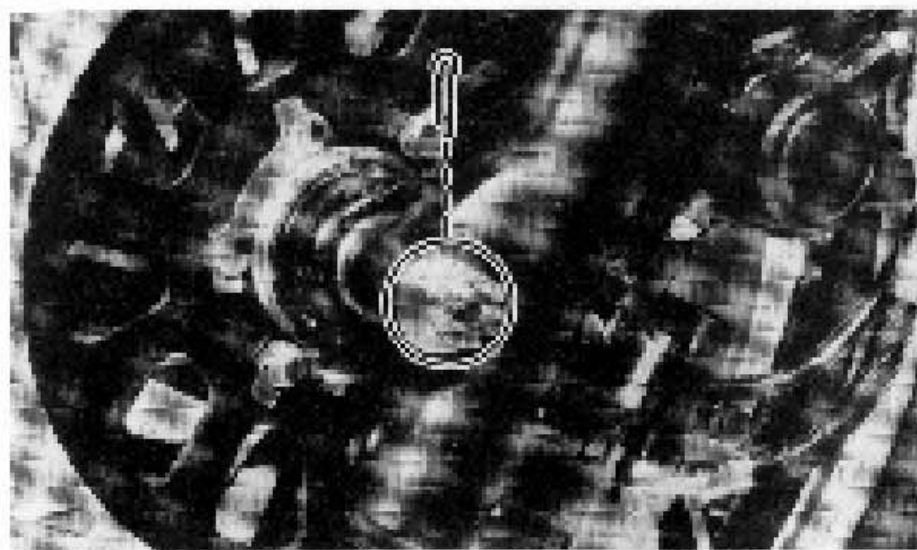
Dépose de la roue avant

1. Placer la motocyclette sur sa béquille centrale.
2. Retirer les boulons de fixation du garde-boue avant et déposer le dernier.

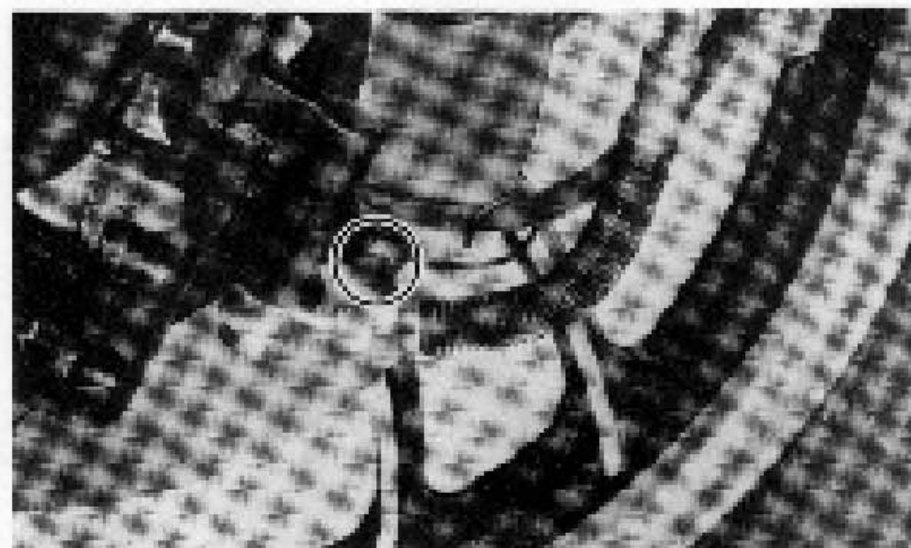


3. Remove the cotter pin and wheel axle nut.
4. Remove the speedometer cable holder securing bolt.

3. Retirer la goupille fendue et l'écrou d'axe de la roue.
4. Enlever le boulon de fixation du support du câble de l'indicateur de vitesse.



5. Loosen the pinch bolt securing the axle.
6. Remove the axle shaft and the front wheel. In this case, make sure the motorcycle is properly supported.



5. Desserrer le boulon de pincement fixant l'axe.
6. Extraire l'axe et la roue avant. Lors de cette opération, veiller à ce que la moto-cyclette soit bien soutenue.



1. Pinch bolt

1. Boulon de pincement

NOTE:

Do not depress the brake lever when the wheel is off the motorcycle so that the caliper pistons are not forced out of the cylinders.

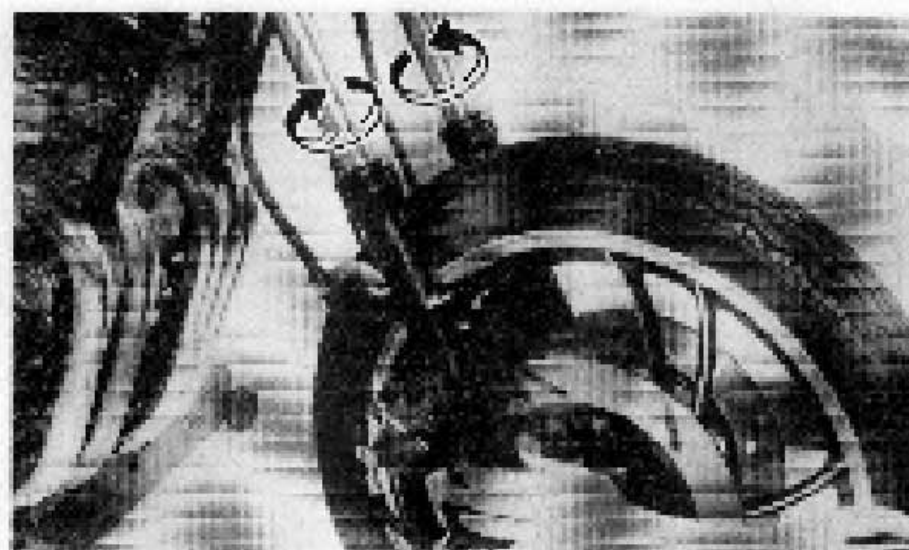
7. Lower the wheel until the discs come off the calipers. Then turn the calipers outward, so they do not obstruct the wheel.



N.B.:

Ne pas serrer le levier de frein quand la roue est déposée afin de ne pas faire sortir les pistons des étriers à l'extérieur des cylindres.

7. Abaisser la roue jusqu'à ce que les disques sortent des étriers. Ensuite, tourner les étriers vers l'extérieur de manière à ce qu'ils ne gênent pas le passage de la roue.



8. For reassembly, follow the procedure below with care:

a. Install the speedometer cable holder securing bolt.

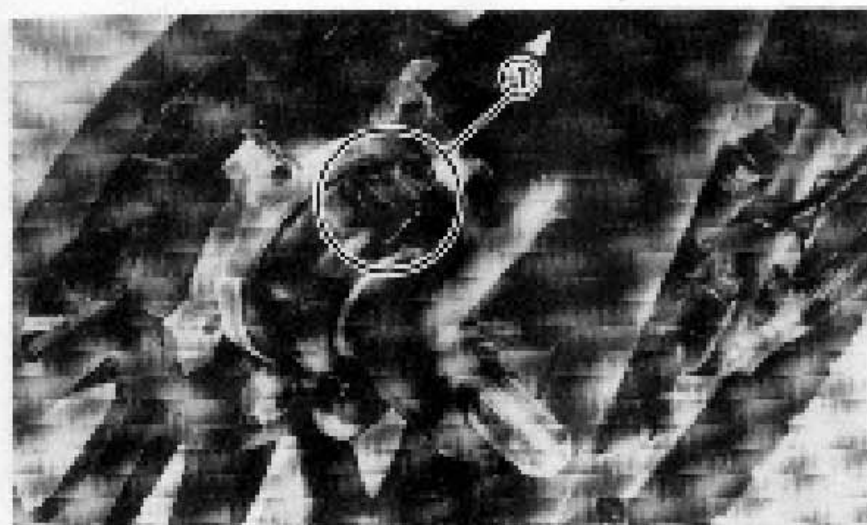
b. Make sure the projection portion (torque stopper) of the speedometer housing is positioned correctly.

8. Pour le remontage, suivre la procédure cidessous avec attention:

a. Mettre en place le boulon de fixation du support du câble de l'indicateur de vitesse.

b. S'assurer que la partie avancée (butée de couple) du logement de compteur de vitesse est correctement positionnée.

1. Torque stopper



1. Butée de serrage

- c. Tighten the axle nut and install a new cotter pin.

Axle nut torque:

107 Nm (10.7 m-kp, 77.5 ft-lb)

- d. Install the front fender.
e. Before tightening the pinch bolt, stroke the front forks several times to make sure of proper fork operation.
With the axle pinch bolt loose, work the

- c. Serrer l'écrou d'axe de roue et poser une nouvelle agrafe.

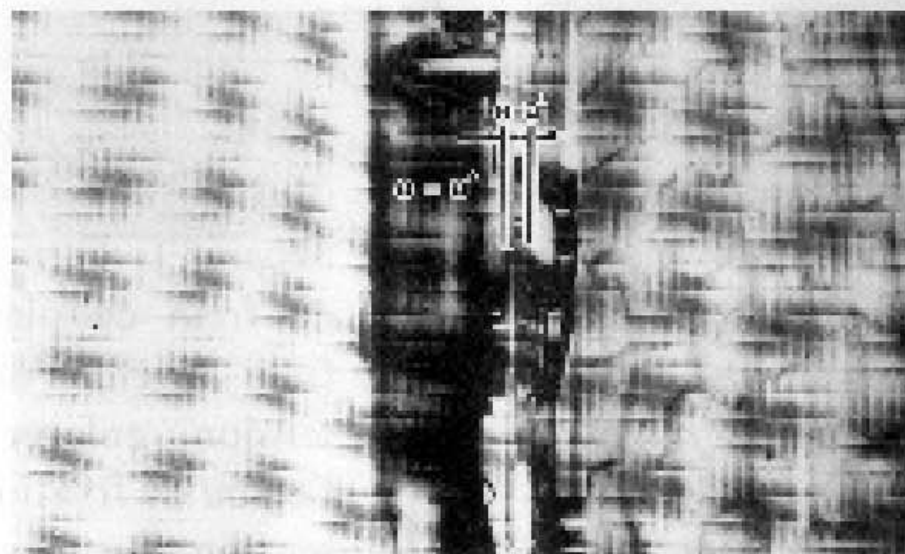
Couple de serrage de l'écrou d'axe de roue:

107 Nm (10,7 m-kp)

- d. Mettre le garde-boue avant en place.
e. Avant de serrer le boulon de pincement, pomper avec la fourche à plusieurs reprises pour s'assurer de son bon fonctionnement.

right fork leg back and forth until the proper clearance between the disc and caliper bracket on the front is obtained.

Les écrous de bride étant des serrés, faire travailler la fourche en avant et en arrière jusqu'à obtenir un jeu satisfaisant entre les disques et les étriers.



f. Tighten the axle pinch bolt.

Axle pinch bolt torque:
20 Nm (2.0 m-kp, 14.5 ft-lb)

f. Serrer le boulon de pincement d'axe.

Couple de serrage de boulon de pincement d'axe: 20 Nm (2,0 m-kp)

Rear wheel removal

CAUTION:

It is advisable to have your Yamaha dealer make this removal and reassembly.

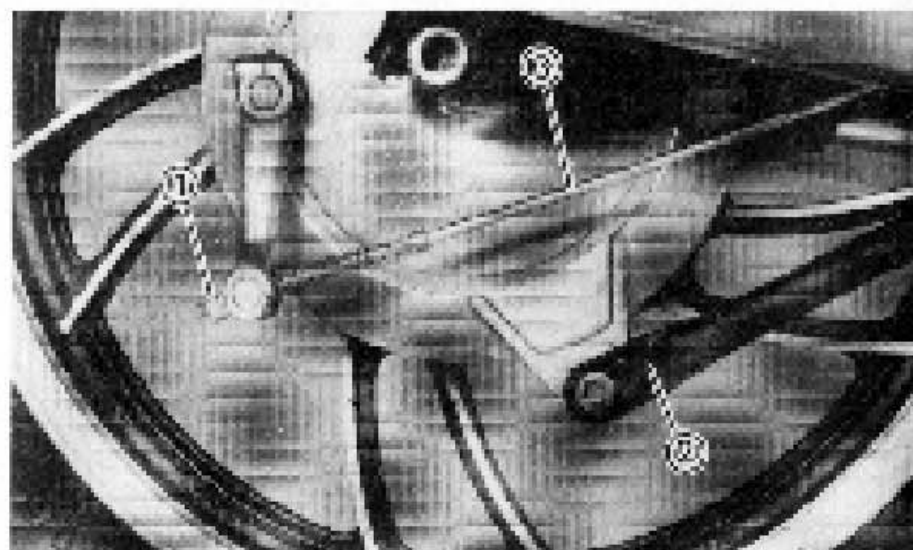
1. Place the motorcycle on the center stand.
2. Remove the tension bar and the brake rod from the brake shoe plate. The tension bar can be removed by removing the cotter pin and nut from the tension bar bolt. The brake rod can be removed by removing the adjuster.
3. Remove the axle nut cotter pin and axle nut. Discard the old pin.

Dépose de la roue arrière

ATTENTION:

Il est conseillé de faire cette dépose et le remontage par votre concessionnaire Yamaha.

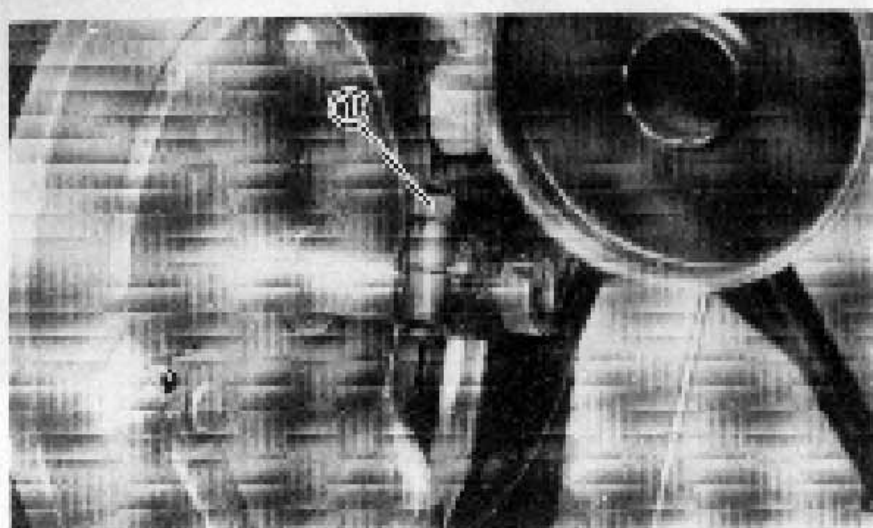
1. Mettre la motocyclette sur la béquille centrale.
2. Séparer la barre de tension et la tringle de frein du plateau porte-segments du frein arrière. Pour démonter la barre de tension, enlever la goupille fendue et l'écrou de fixation du boulon de barre de tension. Pour enlever la tringle de frein, dévisser l'écrou du dispositif de réglage.
3. Enlever la goupille fendue de l'écrou d'axe et l'écrou d'axe. Jeter la vieille goupille.



- | | |
|----------------|---------------------|
| 1. Adjuster | 1. Réglage |
| 2. Tension bar | 2. Barre de tension |
| 3. Brake rod | 3. Triage de frein |



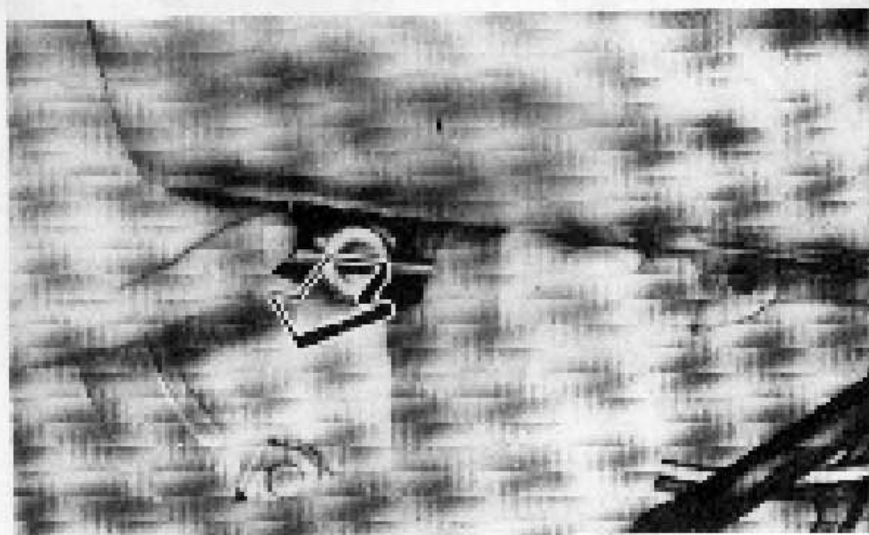
4. Loosen the rear axle pinch bolt and pull out the rear axle.



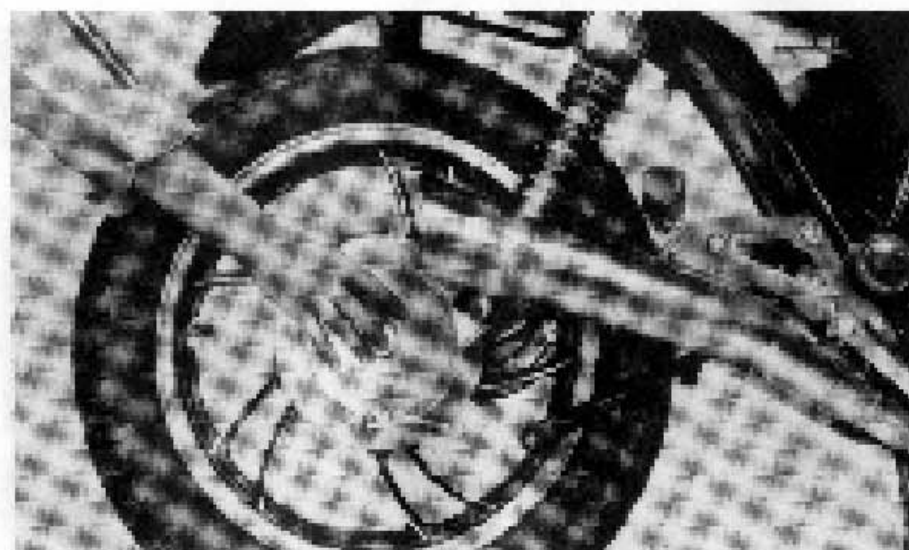
1. Pinch bolt 1. Boulon de pincement

5. Move the wheel to the right side to separate it from the final gear case and remove the rear wheel.

4. Desserrer le boulon de blocage de l'axe de roue et sortir l'axe de roue arrière.



5. Décaler la roue vers la droite pour la séparer du carter de transmission final, puis la déposer.



6. To install the rear wheel, reverse the removal procedure.

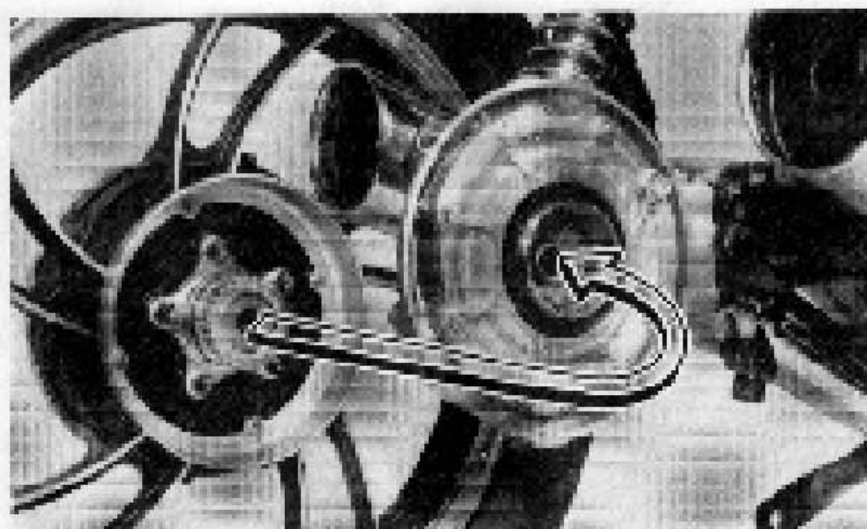
NOTE:

Before installing the rear wheel, apply light coating of lithium base grease to final gear case splines and rear wheel hub splines. When installing the rear wheel, be sure the splines on the wheel hub fit into the final gear case.

6. Poser la roue arrière en inversant l'ordre des opérations de dépose.

N.B.:

Avant de mettre en place la roue arrière, mettre un peu de graisse au lithium sur les canelures du carter de transmission finale et du moyeu de la roue arrière. En posant la roue arrière, s'assurer de bien engager les cannelures du moyeu de roue dans celles du carter de transmission.



Tightening torque:

Axle nut:

107 Nm (10.7 m-kp, 77.5 ft-lb)

Axle pinch bolt:

6 Nm (0.6 m-kp, 4.3 ft-lb)

CAUTION:

Always use a new cotter pin on the rear axle nut.

7. Adjust the rear brake. See page 93.

Couple de serrage:

Écrou d'axe de roue:

107 Nm (10,7 m-kp)

Boulon de blocage de l'axe:

6 Nm (0,6 m-kp)

ATTENTION:

Toujours poser une nouvelle agrafe sur l'écrou d'axe arrière de roue.

7. Régler le frein arrière. Voir la page 93

Troubleshooting

Although Yamaha motorcycles are given a rigid inspection before shipment from the factory, trouble may occur in operation. If this happens check the motorcycle in accordance with the procedures given in the troubleshooting chart. If repair is necessary, ask your Yamaha dealer.

The skilled technicians at your Yamaha dealer provide excellent service. For replacement parts, use only genuine Yamaha parts. Imitation parts are similar in shape but often inferior in quality of materials and workmanship consequently, service life is shorter and more expensive repairs may be necessitated.

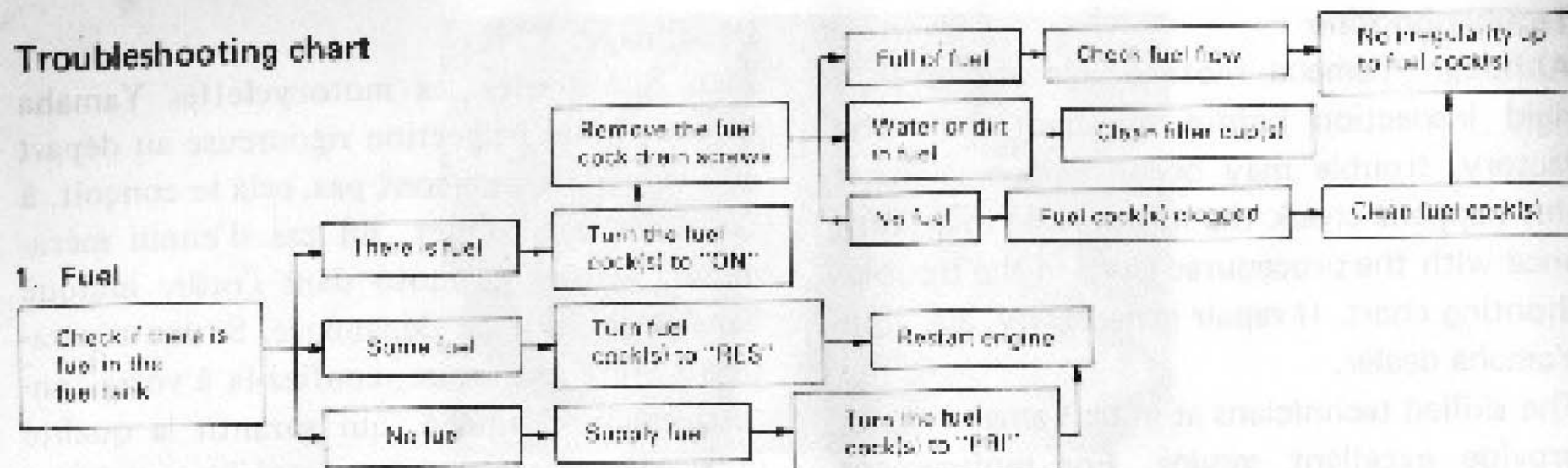
Any fault in the fuel, compression or ignition system can cause poor starting or loss of power while riding. The troubleshooting chart describes quick and easy procedures for checking these systems.

Dépannage

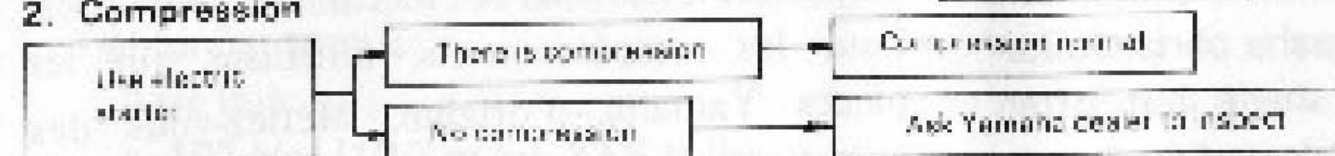
Bien que toutes les motocyclettes Yamaha subissent une inspection rigoureuse au départ de l'usine, elles ne sont pas, cela se conçoit, à l'épreuve des pannes. En cas d'ennui mécanique, vérifier la moto dans l'ordre indiqué dans le tableau de dépannage. Si une réparation s'avère nécessaire, confiez-la à votre concessionnaire Yamaha, qui garantit la qualité du service offert par ses mécaniciens qualifiés. Pour les remplacements, n'utiliser que les pièces Yamaha d'origine. Méfiez-vous des imitations, qui peuvent paraître similaires mais n'en sont pas moins inférieures en qualité et en précision, de sorte qu'elles ne dureront guère et risquent de nécessiter des réparations encore plus coûteuses que prévu. Toute défectuosité des systèmes d'alimentation, de compression ou d'allumage peut provoquer des difficultés de mise en marche ou une perte de puissance. On peut se baser sur le tableau de dépannage pour une vérification rapide et aisée de ces systèmes.

Troubleshooting chart

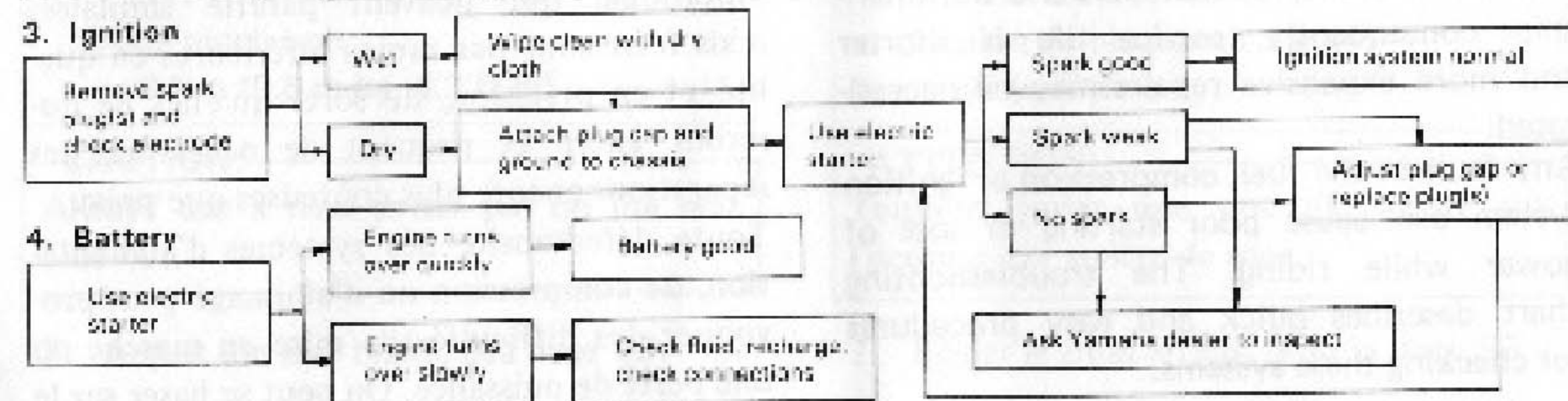
1. Fuel



2. Compression



3. Ignition



4. Battery

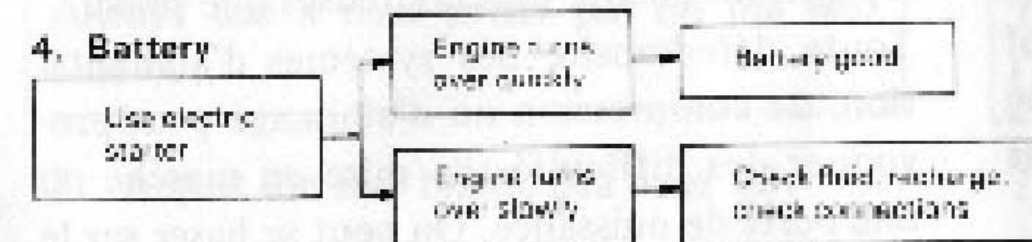
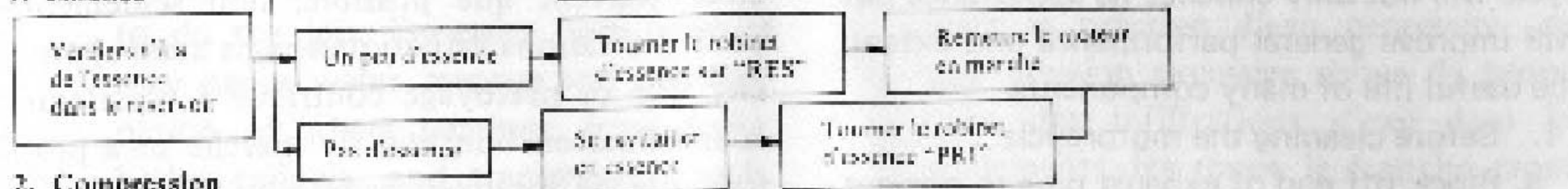
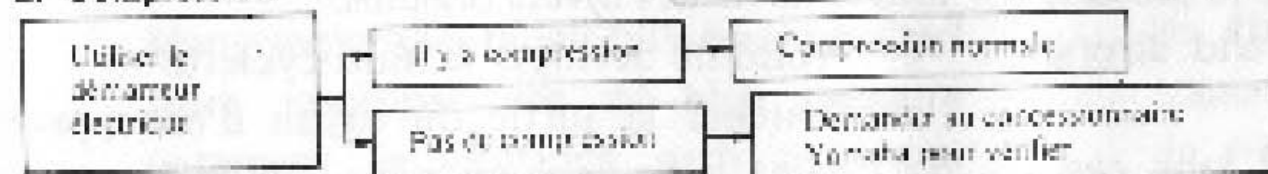


Tableau de dépannage

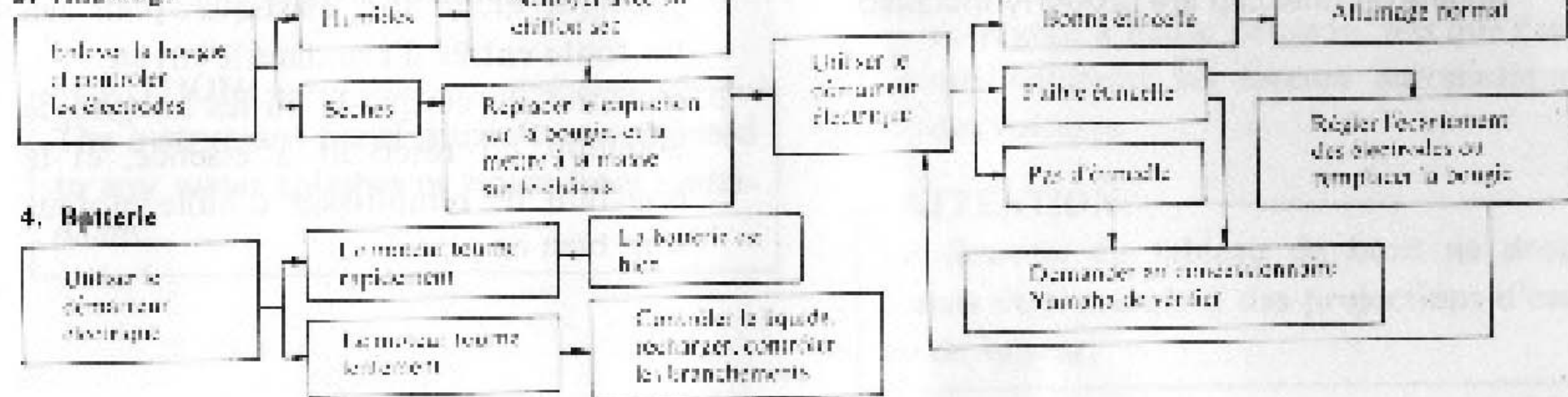
1. Essence



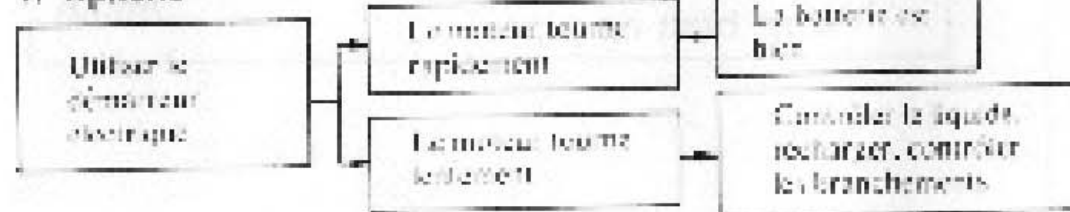
2. Compression



3. Allumage



4. Batterie



CLEANING AND STORAGE

A. CLEANING

Frequent thorough cleaning of your motorcycle will not only enhance its appearance but will improve general performance and extend the useful life of many components.

1. Before cleaning the motorcycle
 - a. Block off end of exhaust pipe to prevent water entry; a plastic bag and strong rubber band may be used.
 - b. Make sure spark plug(s), fuel tank cap, engine oil filler cap are properly installed.

NETTOYAGE ET REMISAGE

A. NETTOYAGE

Nous conseillons de nettoyer la moto à fond aussi souvent que possible, non seulement pour des raisons esthétiques mais aussi apprécier que ce nettoyage contribue à maintenir la machine en bon état de marche et à prolonger la vie des divers organes.

1. Avant de nettoyer la motocyclette
 - a. Boucher la sortie du tuyau d'échappement avec, par exemple, un sachet en plastique et un fort élastique, pour éviter toute entrée d'eau dans le tuyau.
 - b. S'assurer de ce que la ou les bougies, le bouchon du réservoir à essence, et le bouchon de remplissage d'huile moteur sont bien en place.

2. If engine case is excessively greasy, apply degreaser with a paint brush. Do not apply degreaser to wheel axles.
3. Rinse dirt and degreaser off with garden hose, using only enough hose pressure to do the job. Excessive hose pressure may cause water seepage and contamination of wheel bearings, front forks, brake calipers, and transmission seals. Many expensive repair bills have resulted from improper use of high pressure detergent applications such as those available in coin-operated car washers.

CAUTION:

The instrument panel mustn't be subjected to any water splashes or steam from underneath.

2. Si le carter moteur est très gras, appliquer un dégraissant avec une brosse à peinture. Toutefois, ne pas appliquer de dégraissant sur les axes de roues.
3. Éliminer la crasse et le détergent à l'aide d'un tuyau d'arrosage en employant juste la pression d'eau nécessaire, car une pression excessive risque de provoquer des infiltrations d'eau dans les roulements des roues, la fourche avant, les étriers de freins et les joints de la transmission. Noter que bien des notes de réparation onéreuses ont résulté de l'emploi abusif des vaporisateurs de détergent à haute pression, tels que ceux qui équipent les laveurs automatiques des voitures.

ATTENTION:

Le dessous du tableau de bord ne doit jamais être soumis à des projections d'eau ou de vapeur.

4. Once the majority of the dirt has been hosed off, wash all surfaces with warm water and mild, detergent-type soap. An old tooth brush or bottle brush is handy to reach hard-to-get-to places.
5. Rinse the motorcycle off immediately with clean water and dry all surfaces with a chamois, clean towel, or soft absorbent cloth.
6. Chrome-plated parts such as handlebars, front and rear fenders, forks, may be further cleaned with automotive chrome cleaner.
7. Clean the seat with a vinyl upholstery cleaner to keep the cover pliable and glossy.

4. Après avoir éliminé le plus gros de la crasse avec le tuyau d'arrosage, laver toutes les surfaces avec de l'eau chaude savonneuse (employer un détergent de force moyenne).

Pour le nettoyage des coins d'accès malaisé, on peut utiliser une vieille brosse à dents ou une brosse à bouteilles.

5. Rincer immédiatement la motocyclette avec de l'eau propre, et sécher toutes les surfaces avec une peau de chamois, une serviette propre ou un chiffon absorbant doux.
6. On peut parfaire le nettoyage des parties chromées, telles que pare boue avant et arrière et fourche avec un produit spécial pour chromes d'automobiles.
7. Nettoyer la selle avec un produit de nettoyage pour simili-cuir, afin de conserver à la housse de selle sa souplesse et son lustre.

8. Automotive-type wax may be applied to all painted and chrome-plated surfaces. Avoid combination cleaner-waxes. Many contain abrasives which may mar paint or protective finish on the fuel tank and side covers.
9. After finishing, start the engine immediately and allow to idle for several minutes.

B. STORAGE

Long term storage (60 days or more) of your motorcycle will require some preventive procedures to insure against deterioration. After cleaning motorcycle thoroughly, prepare for storage as follows:

1. Drain fuel tank, fuel lines, and carburetor float bowl(s).

8. On peut appliquer de la cire pour automobiles sur toutes les surfaces peintes ou chromées, à condition d'éviter les cires détergentes, qui contiennent souvent des abrasifs susceptibles d'abîmer la peinture ou l'émail protecteur du réservoir d'essence.
9. Immédiatement après avoir terminé le nettoyage, mettre le moteur en marche, et le laisser tourner au ralenti pendant plusieurs minutes.

B. REMISSAGE

Si la motocyclette doit être remise pendant une longue période (60 jours ou plus), certaines précautions sont requises pour la maintenir en bon état. Il faut d'abord la nettoyer à fond, puis prendre les mesures de protection suivantes:

1. Purger le réservoir d'essence, la tuyauterie d'arrivée d'essence et la (les) cuve(s) de flotteur de carburateur.

2. Remove empty fuel tank, pour a cup of SAE 10W/30 or SAE 20W/40 motor oil in tank, shake tank to coat inner surfaces thoroughly and drain off the excess oil. Reinstall the tank.
3. Remove spark plug(s), pour about one tablespoonful of SAE 10W/30 or 20W/40 motor oil in the spark plug holes and reinstall the spark plugs. Crank the engine several times (ground spark plug lead wires) to coat the cylinder walls with oil.

— WARNING: —

When using starter motor to crank the engine, remove spark plug wires and ground them to prevent sparking.

4. Lubricate all control cables.

2. Enlever le réservoir d'essence ainsi vidé et y verser une tasse d'huile SAE 10W/30 ou SAE 20W/40. Agiter le réservoir de manière à répartir une couche d'huile sur toutes ses parois intérieures, faire couler l'excès d'huile, et remonter le réservoir.
3. Enlever la ou les bougies, et verser l'équivalent d'une cuillerée à soupe d'huile SAE 10W/30 dans le ou les trou(s) de bougie. Remonter les bougies. Actionner le démarreur plusieurs fois (mettre les fils de bougie à la masse) pour répartir l'huile sur les parois de cylindre.

— ATTENTION: —

Lors de l'utilisation du démarreur électrique pour lancer le moteur, enlever les fils de bougie et les mettre à la masse pour empêcher l'allumage.

4. Graisser tous les câbles de commande.

5. Block up frame to raise both wheels off ground.
6. Tie a plastic bag over exhaust pipe outlet(s) to prevent moisture from entering.
7. If storing in humid or salt-air atmosphere, coat all exposed metal surfaces with a light film of oil. Do not apply oil to rubber parts or seat cover.
8. Remove battery and charge. Store in a dry place and recharge once a month. Do not store battery in an excessively warm or cold place (less than 0°C (32°F) or more than 30°C (90°F)).

NOTE: _____
 Make any necessary repairs before storing the motorcycle.

5. Caler la motocyclette de manière à séparer ses deux roues du sol (pour les machines qui en sont pourvues, on peut utiliser la béquille centrale).
6. Attacher un sachet en plastique sur la sortie du (ou des) tuyau(x) d'échappement, pour le(s) protéger de l'humidité.
7. Si la moto est remisee dans un lieu très humide ou exposé à l'air marin, enduire toutes ses surfaces métalliques extérieures d'une légère couche d'huile. Eviter de mettre de l'huile sur les pièces en caoutchouc et la selle.
8. Enlever la batterie et la charger. La conserver dans un endroit sec et la recharger une fois par mois. Ne pas laisser la batterie dans un lieu froid ou trop chaud (moins de 0°C ou plus de 30°C).

N.B.: _____
 Effectuer toutes les réparations nécessaires avant de remiser la motocyclette.

SPECIFICATIONS

General specifications

MODEL	XJ750RH
Dimension: Overall length Overall width Overall height Wheelbase Minimum road clearance	2,135 mm (84.1 in) 860 mm (33.9 in) 1,120 mm (44.1 in) 1,445 mm (56.9 in) 140 mm (5.5 in)
Weight: Net	218 kg (481 lb)
Performance: Minimum turning radius Climb/in	2,600 mm (102.4 in) 30°
Engine: Type Engine model Cylinder Displacement Bore x stroke Compression ratio Starting system Ignition system	4 stroke, gasoline, air-cooled, DOHC 5H2 Forward Incline 4 cylinder 748 cm ³ (45.6 cu.in) 65.0 x 56.4 mm (2.559 x 2.220) 9.2 : 1 Electric starter Battery ignition (Full transistor ignition)

MODEL	XJ750RH
<p>Fuel tank capacity</p> <p>Engine oil quantity</p> <p>Lubricating system</p> <p>Battery type/capacity</p> <p>Generator</p> <p>Spark plug</p> <p>Carburetor</p> <p>Air cleaner</p> <p>Clutch type</p>	<p>Full: 19ℓ (4.18 IMP gal.)</p> <p>Empty (displayed): 4.1ℓ (0.9 IMP gal.)</p> <p>Total amount: 3.5ℓ (3.08 IMP qt.)</p> <p>Periodic oil change: 2.5ℓ (2.2 IMP qt.)</p> <p>With oil filter replacement: 2.8ℓ (2.46 IMP qt.)</p> <p>Wet sump</p> <p>YB14L-A2/12V, 14AH</p> <p>LD119-08</p> <p>BP7ES (NGK) or W22EP (N.D.)</p> <p>HSC32 x 4</p> <p>Dry type element</p> <p>Wet, multiple-disc</p>
<p>Transmission:</p> <p>Primary reduction system</p> <p>Primary reduction ratio</p> <p>Secondary reduction system</p> <p>Secondary reduction ratio</p> <p>Gear box type</p> <p>Operation system</p> <p>Gear ratio: First</p> <p> Second</p> <p> Third</p> <p> Fourth</p> <p> Fifth</p>	<p>Gear</p> <p>97/58 (1.672)</p> <p>Shaft drive</p> <p>49/36 x 19/18 x 32/11 = 4.1795</p> <p>Constant mesh, 5-speed forward</p> <p>Left foot operation</p> <p>35/16 (2.187)</p> <p>30/20 (1.500)</p> <p>30/26 (1.153)</p> <p>28/30 (0.933)</p> <p>26/32 (0.812)</p>

MODEL		XJ750RH
Chassis:		
Frame type		Tubular steel, double cradle
Steering:	Caster	28°
	Trail	114 mm (5.24 in)
Tire size:	Front	3.25H19-4PR Tubeless tire
	Rear	120/90 18 65H Tubeless tire
Braking system:	Front	Disc brake/Right hand operation
	Rear	Drum brake/Right foot operation
Suspension:	Front	Telescopic fork (Pneumo-mechanical)
	Rear	Swing arm (Monocross suspension "De Carbon" system)
Shock absorber:	Front	Coil/air spring, oil damper
	Rear	Coil spring, oil damper
Electrical:		
Headlight		12V, 60W/55W (Quartz bulb)
Tail/brake light		12V, 8W/27W x 2
Flasher light		12V, 27W x 2
Pilot lights:	TURN	12V, 3.4W x 2
	WARNING	12V, 3.4W x 1
	NEUTRAL	12V, 3.4W x 1
	HIGH BEAM	12V, 3.4W x 1
Meter light		12V, 3.4W x 2
License light		12V, 8W x 1

CARACTERISTIQUES

Caracteristiques generales

MODELE	XJ750RH
Dimensions: Longueur hors-tout Largeur hors-tout Hauteur hors-tout Empattement Garde au sol minimum	2.135 mm 860 mm 1.120 mm 1.445 mm 140 mm
Poids: Net	218 kg
Performances: Rayon minimum de braquage Aptitude en côte	2.600 mm 30°
Moteur: Type Modèle du moteur Cylindre Cylindrée Alésage x Course Taux de compression Démarreur	4-temps, essence, refroidi par air, DOHC 5112 4-cylindres en ligne, inclinés vers l'avant 748 cm ³ 65,0 x 56,4 9,2 : 1 Electrique

MODELE	XJ750RH
Système d'allumage Entretien du réservoir	A batterie (allumage entièrement transistorisé) Plein: 19ℓ
Quantité d'huile moteur	Vide (affiché): 4,1ℓ Quantité totale: 3,5ℓ Vidange périodique: 2,5ℓ Avec changement du filtre à huile: 2,8ℓ
Système de graissage	A carter humique
Type/capacité de batterie	YB14L-A2/12V, 16AH
Générateur	LD119-08
Bougies	BP7ES (NGK) or W22EP (N.D.)
Carburateurs	HSC32 x 4
Filtre à air	Mousse caoutchouc sec
Type d'embrayage	Multidisques humide
Transmission:	
Réduction primaire	Engrenage
Taux de réduction primaire	97/58 (1,672)
Réduction secondaire	Arbre à cardans
Taux de réduction secondaire	49/36 x 19/18 x 32/11 = 4,1795
Type de boîte de vitesse	5 rapports avant en prise constante
Commande:	
Première	35/16 (2,187)
Seconde	30/20 (1,500)
Troisième	30/26 (1,153)
Quatrième	28/30 (0,933)
Cinquième	26/32 (0,812)

MODELE		XJ750RH
Partie cycle:		
Type de cadre		Double berceau tubulaire
Direction:	Angle de chasse	28°
	Chasse	114 mm
Taille du pneu:	AV	3.25H19-4PR Pneus sans chambre à air
	AR	120/90-18 65H Pneus sans chambre à air
Système de freinage:	AV	Freins à disque/commande à main droite
	AR	Frein à tambour/commande au pied droite
Suspension:	AV	Fourche télescopique (Pneumo-mécanique)
	AR	Bras oscillant (Suspension monocross système "De Carbon")
Amortisseurs:	AV	Air/Ressort hélicoïdal/Amortissement hydraulique
	AR	Ressort hélicoïdal/Amortissement hydraulique
Partie électrique:		
Phare		12V, 60W/55W (Ampoule à quartz)
Feu arrière/Frein		12V, 8W/27W x 2
Clignotants		12V, 27W x 4
Témoins:	TURN	12V, 3,4W x 2
	WARNING	12V, 3,4W x 1
	NEUTRAL	12V, 3,4W x 1
	HIGH BEAM	12V, 3,4W x 1
Eclairage de compteur		12V, 3,4W x 2
Eclairage de l'immatriculation		12V, 8W x 1